

ANNUAIRE ROUMAIN D'ANTHROPOLOGIE

Tome 60

2023

ÉTUDES ET ARTICLES / STUDIES AND ARTICLES

- MARIANA POPOVICI, LUDMILA BACUMENCO-PÎRNĂU, OZANA-MARIA PETRARU, LUMINIȚA BEJENARU, VASILICA-MONICA GROZA, *Dental non-metric traits in human skeletons of 16th-17th centuries discovered at Vovidenia church from Iași city (Romania)* 3
- LĂCRĂMIOARA PETRE, *The incidence of diseases that affect joint mobility in a group of subjects from Romania* 15
- KOUAME N'GUESSAN PAZE, KOUADIO KOUAKOU JEROME, KOUASSI KOUAKOU FIRMIN, COULIBALY KALPY JULIEN, BEUGRE JEAN-BERTIN, KOUASSI KOUAKOU SIMEON, *Qualité biologique de l'eau de consommation, recipient de conservation et adaptabilité biologique des enfants* 21
- AHOUANSON STANISLAS SONAGNON HOUNGDI, KONAN BAH MODESTE GNAMIAN, KOUAKOU YAO FRANÇOIS, JÉRÔME EVANNO, *Représentations sociales du VIH/SIDA et pratiques sexuelles à risques chez les usagers de drogues à Abidjan (Côte d'Ivoire)* 35
- KOUAKOU DANIEL YAO, KOUADIO RAYMOND N'GUESSAN, DIDIÉ ARMAND ZADOU, AHOU LÉONTINE KONE, *Purification et cohésion sociale dans un contexte de mutation socioculturelle en Côte d'Ivoire* 53
- NADIA ZIDELMAL, AZEDDINE BELAKEHAL, *Roman, patrimoine et ambiances architecturales. Le cas des maisons de la Casbah d'Alger* 67
- ADRIÁN CIUCIUMAN ROMERO, *Pollution Transition: Extractivism and Ecological Disaster in Transylvanian Rural Villages in the Socialist and Post-Socialist Stage* 91

RAPPORT DE RECHERCHE / RESEARCH REPORT

- ALEXANDRA PRODAN, *The Continuity of Incantation against the Evil Eye from Mother to Daughter* 103

COMPTE RENDUES / BOOK REVIEWS

- Frederico Delgado ROSA and Han F. VERMEULEN (eds), *Ethnographers before Malinowski: Pioneers of anthropological fieldwork, 1870–1922*, New York / Oxford, Berghahn Books, 2022, pp. xviii + 522 (Book review by Gheorghică Geană 111
- Steven GROSBY, *Nations and Nationalisms in World History*, New York and London: Routledge, 2022, 140 pp. (Book review by Sebastian Ștefănuță 117
- Ioana-Ruxandra FRUNTELATĂ, *Despre interpretarea etnologică* [On Ethnological Interpretation], Bucharest: Editura Etnologică, 2020, 219 pp. (Book review by Marin Constantin 122
- Laura Ioana TOADER, *Laptele matern și aburul hranei. Contexte etnologice* [Mother's Milk and the Steam of Food. Ethnological Contexts], Bucharest: Editura Științifică, 2020, 956 pp. (Book review by Marin Constantin 128
- Laura JIGA ILIESCU, *Biserica de alături. Câteva rituri necercetate ale ciobanilor din Carpați. Studiu de etnologie asupra religiozității pastorale* [The Church from Outside. A Few Unsearched Rites of the Carpathian Shepherds. An Ethnological Study on the Pastoral Religiosity], Iași: Institutul European, 2020, 226 pp (with English Abstract). (Book review by Marin Constantin 133

ANNONCES DE PUBLICATION / BOOK ANNOUNCEMENTS

- Anuarul Societății prahovene de antropologie generală. In honorem magistri Gheorghică Geană § 80 Yearbook of Prahova County Society for General Anthropology. In honorem magistri Gheorghică Geană § 80* (ed. Sebastian Ștefănuță, București: Eikon, 2022, 308 pp.) 137
- Anthropologia perennis: In honorem magistri Gheorghică Geană* (ed. Francisc I. Rainer Institute of Anthropology, București: Editura Etnologică, 2022; 353 pp.) 142
- SCIENTIFIC CONFERENCES HELD IN THE FRAMEWORK OF FRANCISC I. RAINER INSTITUTE OF ANTHROPOLOGY, IN 2022, (Moderator: Dr. Richard David-Rus) 146

Main cover image:

Adorateurs de la riviere sacrée durant la *djidja*, la cérémonie de purification chez la communauté d'Abbey (dans les villages de Lovigué I et II de la Sous-préfecture de Lovigué, le Département d'Agboville, dans la région de l'Agneby-Tiassa au Sud de la Côte d'Ivoire) (cf. Kouakou Daniel Yao *et al.*, „Purification et cohésion sociale dans un contexte de mutation socioculturelle en Côte d'Ivoire”, voir ci-dessous, pp. 50–61)

DENTAL NON-METRIC TRAITS IN HUMAN SKELETONS OF 16TH-17TH CENTURIES DISCOVERED AT VOVIDENIA CHURCH FROM IAȘI CITY (ROMANIA)

MARIANA POPOVICI^{1, 2}, LUDMILA BACUMENCO-PÎRNĂU^{2, 3}, OZANA-MARIA PETRARU^{1, 2}, LUMINIȚA BEJENARU^{1, 2, *}, VASILICA-MONICA GROZA^{1, 2}

This study continues the series of works aimed to evaluate non-metric dental characters in medieval and postmedieval human populations from eastern Romania. In this paper, the frequency and degree of expression of some non-metric traits was analysed in a sample of 115 permanent molars belonging to skeletons of 16th-17th centuries recovered from the archaeological site of Vovidenia Church, in Iasi city, Romania. 14 non-metric traits were followed, but only nine of them were identified and analysed. The lack of the γ groove pattern and cusp 5 at the lower second molar were noticed. Also, deflecting wrinkle and enamel extensions represent new traits identified medieval dental materials from the studied area.

Keywords: occlusal morphology, molars, archaeological human population, 16th-17th centuries, Iași Romania.

INTRODUCTION

Non-metric or discrete traits of the dental crown are phenotypic expressions of dental enamel that result from dental morphogenesis processes, being regulated by the individual genome (Aguirre *et al.*, 2006). These traits are stable in time and has a high state of preservation compared to the bone material; only dental wear and certain oral pathologies such as caries could make them disappear (Marado & Campanacho, 2013).

Many studies of dental palaeoanthropology demonstrated that non-metric traits are precise indicators and they can be successfully utilized in comparative studies and of biodistance, to understand genotypic differences within and between populations, and to interpret the inter-populations affinities (Jerat *et al.*, 2015), aspects of microevolution (Fernandes *et al.*, 2013; Hauser & De Stefano, 1989;

¹ Romanian Academy – Iași Branch, Olga Necrasov Center of Anthropological Research.

² Alexandru Ioan Cuza University of Iași, Faculty of Biology, Romania.

³ Romanian Academy, Iași Branch, Institute of Archaeology.

* Corresponding author: lumib@uaic.ro

Khudaverdyan, 2018), genetic drift, gene flow or natural selection (Berry, 1976; Hanihara, 2008; Jerat *et al.*, 2015; Mays, 2010; Springs Pacelli & Márquez-Grant, 2010). Also, they are used as markers to investigate kinship relationships (Corruccini & Shimada, 2002; Saunders & Popovich, 1978).

This study continues the series of dental morphology studies started in 2021 (Popovici, 2021), aiming to provide a new perspective to the biological history knowledge of the past human populations in Romania.

In 2021, during archaeological excavations preceding their rehabilitation of the Vovidenia Church in Iași city (Iași County, Romania; N47.16584062639102, E27.587613584063014), human skeletal remains were discovered in seven units/contexts located inside and outside the church. The skeletons are dated to the 16th-17th centuries, according to the archaeological inventory (Pîrnău, 2021). Based on unpublished preliminary data of Groza and collaborators, all the skeletal remains discovered at Vovidenia Church, belonged to minimum 114 individuals: 43 adults, 33 children and 38 with indeterminable ages.

Some of the osteological and dental material was poorly preserved, most of the teeth being lost antemortem or postmortem. Therefore, in this study only individuals with available teeth are targeted. The main objective of this research is to evaluate the frequency and variability of non-metric dental crown traits in the permanent molars.

MATERIAL AND METHODS

There were analysed 115 molars belonging to 21 individuals (i.e., 7 females, 10 males and 4 individuals with undeterminable sex), included in the following age categories: children, YA – young adults, MA – middle adults, and OA – old adults (Buikstra, 1994). Analysing the teeth according to their anatomical position, 50 molars come from the maxilla (upper molars, UM) and 65 from the mandible (lower molars, LM).

Only the molars in a good state of conservation, with wear scores 2 and 3 were examined (Akpata, 1975; Molnar, 1971; Oliveira *et al.*, 2006), meaning partially worn cusps with small dentine patches, and totally visible grooves.

The evaluation of dental traits and scores are broadly based on the Arizona State University Dental Anthropology System (ASUDAS), Turner (1991). The ASUDAS is a reference system for collecting data on human tooth morphology and their variation. It ensures a standardized scoring procedure with minimum error to warrant comparability between data collected by different examiners. The ASUDAS procedure uses a diverse range of scales to fix dental traits that are especially precise in terms of describing the dental patterns found in modern populations (Martín-Torres *et al.*, 2012; Zubova *et al.*, 2017). Even with these standards for scoring, we must not exclude that the accuracy of the registration of dental non-metric varies and depends on based on the observer's level of experience Pilloud *et al.* (2019).

The non-metric characters that our study focuses on are located on the occlusal surface of the molars, as follows: five non-metric characters are evaluated on the upper molars, eight on the lower molars, and one on both uppers and lowers. Their description and rank scores are presented in the Table 1.

Table 1

Non-metric traits followed in permanent molars.

Traits	Description of trait (rank scores) (Turner, 1991)	Analysed teeth
<i>Carabelli's Trait</i>	Pit or cusp expressed on the lingual surface of the protocone (0-7).	UM1, UM2
<i>Parastyle</i>	Cusp expressed on the paracone (0-6).	UM1, UM2, UM3
<i>Hypocone</i>	Derived from the cingulum, it is attached to the distolingual surface of the trigon – cusp 4 (1-6).	UM1, UM2, UM3
<i>Metacone</i>	Cusp 3 or the distobuccal cusp (1-5)	UM1, UM2, UM3
<i>Metaconule</i>	Small cusp(conule)on expressed between the hypocone and metacone (1-5).	UM1, UM2, UM3
<i>Groove pattern</i>	Configuration of the grooves and the contact pattern of the cusps of the occlusal surface (0-5)	LM2
<i>Anterior fovea</i>	Precuspidal fossa, groove located on the anterior (mesial) occlusal surface.	LM1, LM2, LM3
<i>Hypoconulid (cusp 5)</i>	Small cusp at distal fovea between distolingual and distobuccal cusps (0-5).	LM1, LM2, LM3
<i>Protostylid</i>	Acingular derivative expressed on the mesiobuccal cusp (0-7).	LM1, LM2, LM3
<i>Entoconulid (cusp 6)</i>	Small cusp on the distal portion of the lower molars; it is associated with the entoconid (0-5).	LM1, LM2, LM3
<i>Metaconulid (cusp 7)</i>	Accessory cusp expressed between cusps 2 (metaconid) and 4 (entoconid) (0-5).	LM1, LM2, LM3
<i>Enamel extensions</i>	Projection of enamel border in apical direction.	UM1, UM2, UM3, LM1, LM2, LM3
<i>Deflecting Wrinkle</i>	Variation of medial ridge on mesiolingual cusp (metaconid) (0-3).	LM1
<i>Torsomolar Angle</i>	The rotation either buccally or lingually relative to a line running through the centre of LM1 and LM2.	LM3

Abbreviations: L = lower, U = upper, M = Molar, 1-3 = anatomical position of the molar.

All statistics were made in PAST 3.24 version (Hammer *et al.*, 2001). The quantitative analysis was carried out separately for each non-metric trait. The chi-square test was used to verify statistically significant differences in inter-populational comparative analysis, with respect to the frequency of score occurrence of anterior fovea and groove pattern of LM2. The confidence interval considered was 95%, p - values < 0.05 were accepted. The Correspondence Analysis was used to evaluate the frequencies of non-metric traits as well as in their comparative analysis with other medieval sites.

RESULTS AND DISCUSSION

The assessment aimed the occurrence frequency of non-metric dental crown traits and their degree of expression in the entire sample. In order to increase the dental sample, the sexes were pooled, it being known the uncertain role in the sexual differentiation of non-metric characters. There are studies that sustain the dimorphic role of some characters such as Carabelli on the definitive dentition (Aguirre *et al.*, 2006) or distal accessory ridge (Scott, 1977), but there are also studies that deny the role of these (Aguirre *et al.*, 2007; Chowdhry *et al.*, 2023; Kannapan & Swaminathan, 2001). Considering that our study focuses on the frequency of nonmetric traits, we consider reasonable the decision to pool the sexes and age groups.

Even if the first molars (M1), both upper and lower, were the best numerically represented (UM1 – 20% of the total dental sample, and LM2 – 20.87%), on their occlusal surface fewer non-metric traits were quantified, since they are the most worn teeth and not allowing observations on the anterior fovea or groove pattern. Instead, most non-metric traits were identified on the occlusal surface of M2, representing 33.04% of the dental sample (UM2 – 15.65%, and LM2 – 17.39%) (Figure 1).

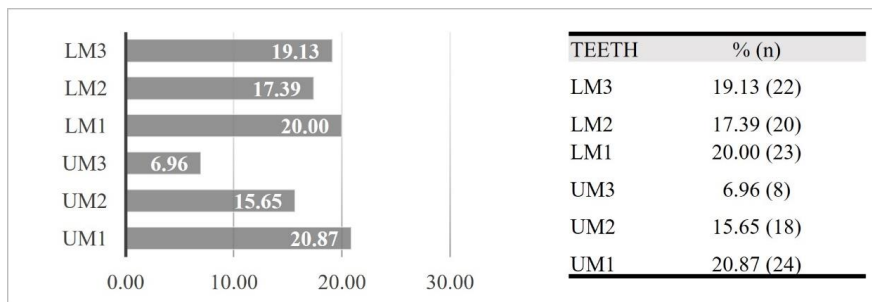


Fig. 1: Studied dental material – graphic and numerical representations.

Of the 14 non-metric traits followed in the sample (Table 1), only nine were identified on the occlusal surface of the molars: four non-metric characters on the upper molars (UM) (i.e., hypocone, metacone, metaconule, and Carabelli's trait), four on the lower molars (LM) (i.e., anterior fovea, groove pattern, deflecting wrinkle, and torsomolar angle), and one on the both (UM, and LM) (i.e., enamel extension). The parastyle, metaconule, protostylid, entoconulid, metaconulid were not identified on the investigated molars.

The **hypocone** (distolingual cusp) develops latest and differentiates from the lingual cingulum (Kraus & Jordan, 1965); it is the most variable in size and shape, usually being largest in first molars, reduced in second molars, and frequently absent in third molars (Hillson, 1996).

In the analysed sample, all first upper molars (UM1) present a bulging and rounded hypocone, having large size with scores of 4-5 in equal proportions, according to the ASU reference system. The hypocone with larger dimensions

(score 4) is more frequent (75%) in the second upper molars (UM2) than that with score 3 (only three teeth). In the third upper molars (UM3), a relatively large hypocone was identified (score 3) (Figure 2).

The **metacone** (distobuccal cusp) is well-developed, classified in range 4-5, in UM1 teeth, except for a single molar with a smaller cusp of score 3. The size of the metacone varies in the UM2 teeth, from large (score 4) in 54.54% of the sample to a smaller cusp (score 3) in 45.45% of cases (Figure 2). The metacone is often reduced (score 3, according to ASUDAS) or absent in the third molars of the analysed material.

The **metaconule** is a distal accessory tubercle occurring on the distal occlusal surface, between the metacone and hypocone. It is a character not too frequently and with variable dimensions. In the examined UMs, it was identified at UM1 in a single individual, and was classified in score 3. Also, the metaconule was identified in a single UM2 (score 3). UM3 show more variation in the development than any other teeth; its metaconule is very small and poorly developed in most cases, and it may be absent entirely. In the examined dental material, metaconule was identified in one of the two UM3, having reduced dimensions of score 3.

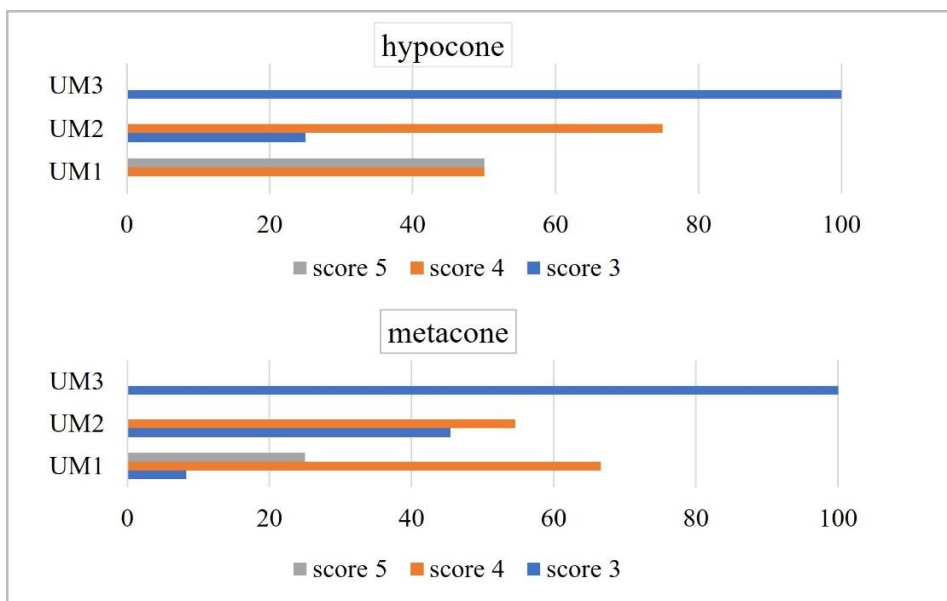


Fig. 2: Frequency of occurrence (in %), and degree of expression (ASUDAS scores) for hypocone and metacone.

Carabelli's trait is a cingular derived expressed on the mesiolingual surface (protocone) of the human maxillary molar teeth, and particularly in the permanent first molars (Scott & Irish, 2017). The expression of this trait varies from pits and grooves to large and free cusps, with several intermediate shapes, with a range of 1-7 (Alvesalo *et al.*, 1975; Dahlberg, 1963; Kieser, 1978). Although, initially it was considered a common trait in Europeans, later it was noticed being equally

common in other regional groups, such as Coorg, Tibetans, Malayalees (Kirthiga *et al.*, 2016; Uthaman *et al.*, 2015), also in African and American populations (Aguirre *et al.*, 2006; Scott, 1980).

In the studied dental material, this character was rarely observed only in UM1, missing in adult individuals. Carabelli's trait was identified in UM1 teeth belonging to two children of about 12 years old (16.66% of total UM1). In both individuals, this character is expressed as a small cusp with a free apex occurs (score 5-6).

Anterior fovea (AF) is a trait expressed on the mesial part of the trigonid on the lower molars. The AF is classified relative to the size and configuration of ridges on the protoconid and metaconid in rapport with a mesial marginal ridge. AF is classified into three classes, starting as a trace, with slight development of mesial marginal ridge (score 1), to a pronounced essential ridges and marginal ridge producing a well-defined fovea. This trait may be under-/ overestimated when the occlusal area is eroded. In the lower molars, the AF was recorded on LM2 and LM3; it was not quantified on LM1 due to the advanced degree of dental wear.

In 66.67% of LM2, the mesial aspect of the molar occlusal surface was visible, with just slightly wear; in 40% of these LM2, the sulcus between cusps $\hat{1}$ and 2 continues without interruption from the centre of the occlusal surface to the mesial border (AF was absent, score 0). In other 40% of LM2, AF is a weak ridge that connects the mesial aspects of cusps 1 and 2, producing a faint groove (score 1). In 20% of LM2, the connecting ridge is larger and the resulting groove deeper (score 2) (Figure 3).

In LM3, the AF was expressed in all analysed molars. A slight development of mesial marginal ridge (score 1) was identified in 77.77% of sample, and like a much better developed ridge on trigonid (score 2) in 22.23% of LM3.

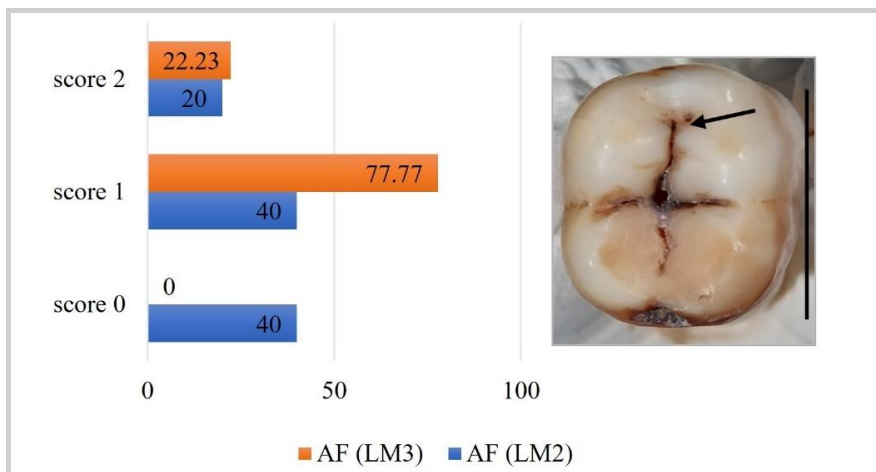


Fig. 3: Frequency of occurrence (in %), and degree of expression (ASUDAS scores) for anterior fovea (AF), on LM2 and LM3.

Groove pattern. Lower molars have 4-5 major cusps each: protoconid (mesiobuccal), metaconid (mesiolingual), hypoconid (distobuccal), entoconid

(distolingual), and hypoconulid (distal); the groove pattern is described by how the cusps contact central fossa and it is determined by the relative sizes of the cusps (Dahlberg, 1963; Parra *et al.*, 2018). According to classification of Gregory and Hellman (1927), and Jørgensen (1955), there are three main models derived from the ancestral one, *y5*: Y pattern– contact between cusps 2 and 3; X pattern–contact between cusps 1 and 4, and + pattern– contact between cusps 1, 2, 3, and 4 at central sulcus. Groove pattern may be under - or overestimated when the occlusal area is too worn and does not allow viewing the contacts between the cusps. For this reason, this trait was not appreciated at LM1, but it was recorded in some of LM2 and LM3 teeth.

In the studied sample, two groove patterns were identified in the LM2 (i.e., + and X grooves). The highest frequency was found for the X groove pattern (72.72%), followed by + groove (27.28%) (Figure 4). Comparing with the results from other European medieval assemblages, we can notice greater similarities with those from Radašinovci (Jerat *et al.*, 2015), if we refer to the ratio between X and + models. On the other hand, both in the Vovidenia assemblage and that from Bijelo Brdo (Gauta *et al.*, 2010), the Y pattern is not occurrence in LM2. Both mentioned assemblages date back from Early Middle Ages of Croatia (i.e., 9th century, and 10th-13th centuries, respectively). Despite suppositions, there are statistically significant differences between the patterns identified in the two medieval sites from the same region (i.e., Vovidenia and Curtea Domneasca samples) (chi squared test with 9999 permutations: 102, $p < 0.001$) (Figure 4, 5).

Sub-Saharan African and New Guinea populations have the highest frequency of Y pattern in LM2 (sometimes over 40%), while most human groups have frequencies between 20% and 30% (Scott & Irish, 2017). Although this trait was one of the earliest morphological features to be described and classified, its utility is limited in the population studies because of a narrow range of variation. The plot of Correspondence Analysis (by Axis 1 – 91.42%, and Axis 2 – 8.57%) facilitates the visualization of affinities between the compared samples, according to the groove pattern of the LM2 (Figure 5).

In the LM3, in addition to the same two groove patterns (i.e., +, and X), the Y groove pattern was identified in one specimen.

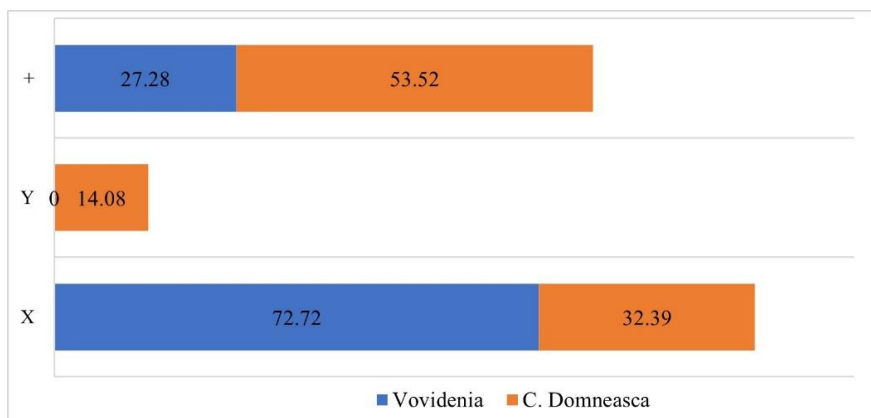


Fig. 4: Frequency of occurrence (in %) for groove patterns on LM2 in two samples from medieval city of Iași.

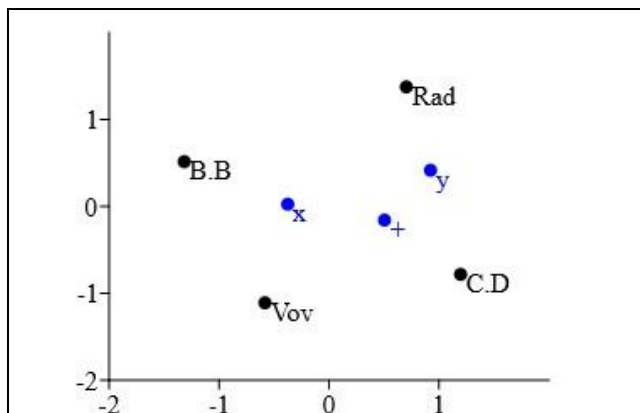


Fig. 5: Plot of Correspondence Analysis between samples and the groove pattern of LM2.

Abbreviations for samples/settlements: Rad – Radašinovci, B.B – Bijelo Brdo, C.D – Curtea Domnească, Vov – Vovidenia.

Enamel Extensions. It represents extension of the enamel toward the apex of the roots in the direction of the bifurcation of the roots of either upper or lower molars. The description of enamel extension and its scoring (0-3) is based on how much it is deviated from the horizontal axis (from 1 to more than 4 mm), distinguishing from an usual horizontal cervical line Turner (1991). Enamel extensions rarely exceed 10% in Western Eurasians, Sub-Saharan Africans. Higher frequencies (20-50%) are found in East and Southeast Asian, and Polynesians populations (Scott & Irish, 2017).

Enamel extensions were noted at buccal cervical line on seven molars, both upper and lower. According to the ASUDAS classification, they score into 3 class: enamel line extends about 4 mm toward root bifurcation, in some cases reaching it (Figure 6).

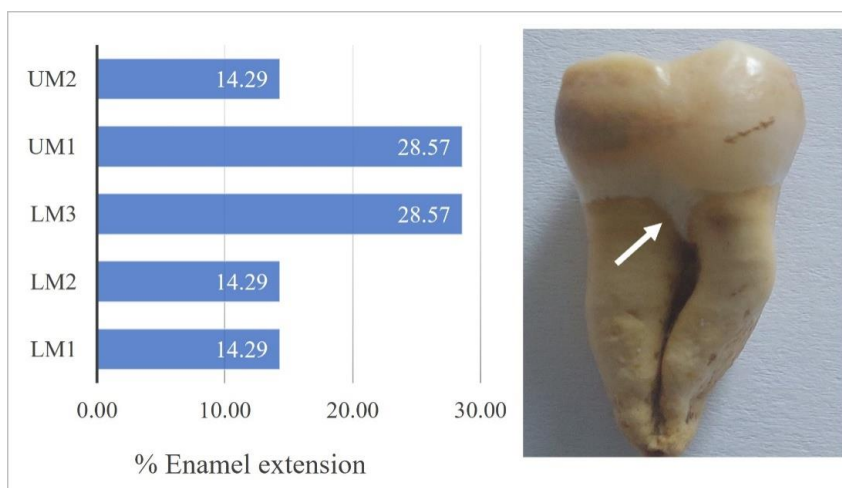


Fig. 6: Frequency of occurrence for enamel extensions; molar with enamel extension reaching the root bifurcation.

Deflecting Wrinkle. This trait is expressed on the occlusal surface of the mesiolingual cusp (metaconid) of the lower molars. It is most commonly on the LM1 and rarely evident on the LM2 or LM3. It is also hardly noticeable in the worn teeth. Deflecting wrinkle represents an unusual manifestation of the metaconid main ridge, deviating (deflecting) from the direct course of development from the metaconid tip to the central occlusal fossa. Turner (1991) describes three grades for the presence of this feature, depending on the degree of its expression. Scott and Turner (1997) report a wide range of frequency (5.6%-55.5%) for the deflecting wrinkle in recent human groups. Western Eurasians have the lowest frequencies of deflecting wrinkle (5%-15%), while Africans have 20%-30%. The highest frequencies are noticed in northeast Siberian population, ranging between 55%-70%.

Within this study, deflecting wrinkle was identified in two individuals of infants age, on LM1, with score of 3 in both cases (Figure 7).

Torsomolar Angle. Clinically, the torsomolar angle trait is considered a malocclusion, referring to it most commonly as torsiversion. Nevertheless, this trait was added to the ASUDAS, after Neiberger (1978) noted the LM3 rotation in Native Americans and suggested it is genetically. The scoring follows the long axis of LM3 in relation to those of LM1 and LM2, as follows: Grade 0 = absent (torsomolar angle $<10^\circ$); Grade 1 = present (torsomolar angle $\geq 10^\circ$ in either buccal or lingual direction).

The presence of this rotation from the axis of the molars was observed in 4 specimens (23.52%), and in all cases, the torsomolar angles bring $\geq 10^\circ$ in lingual direction (grade 1) (Figure 8).



Fig. 7: Deflecting wrinkle on LM1.



Fig. 8: Torsomolar angle on mandible highlighting the lingual direction of torsion.

CONCLUSIONS

This work is part of a series of dental morphology studies regarding the inventory of non-metric characters in the medieval human populations from Romania. In the studied dental material, represented by permanent molars from human skeletons of 16th-17th century discovered at Vovidenia Church, in Iasi, Romania, 14 non-metric dental characters from the occlusal surface were followed, but only nine of these were identified and scored according ASUDAS system: hypocone, metacone, metaconule, Carabelli's trait, anterior fovea, groove pattern, enamel extensions, deflecting wrinkle, torsomolar angle.

Within this dental sample we notice a much-reduced phenotypic variability compared to other medieval dental materials. It is worth noting the lack of the y groove pattern and cusp 5 at the LM2 level, but also the presence of the deflecting wrinkle and enamel extensions traits not found so far in other medieval dental materials from the same region.

ACKNOWLEDGEMENTS

This work was supported by a grant of the Ministry of Research, Innovation and Digitization, CNCS-UEFISCDI, project number PN-III-P4-PCE-2021-1180, within PNCIDI III.

REFERENCES

- Aguirre, L., Castillo, D., Solarte, D., & Moreno, F. (2006). *Frequency and variability of five non-metric dental crown traits in the primary and permanent dentitions of a racially mixed population from Cali, Colombia*. Dental Anthropology Journal, **19** (2), 39–48.
- Aguirre, L., Castillo, D., Solarte, D., Moyano, M., & Moreno, F. (2007). *Analysis of three non-metric dental traits in a living population from Colombia*. Int J Dental Anthropol, **10**, 24–35.
- Akpata, E. (1975). *Molar tooth attrition in a selected group of Nigerians*. Community dentistry and oral epidemiology, **3** (3), 132–135.
- Alvesalo, L., Nuutila, M., & Portin, P. (1975). *The cusp of Carabelli: Occurrence in first upper molars and evaluation of its heritability*. Acta Odontologica Scandinavica, **33** (4), 191–197.
- Berry, A. C. (1976). *The anthropological value of minor variants of the dental crown*. American Journal of Physical Anthropology, **45** (2), 257–267.
- Buikstra, J. E. (1994). *Standards for data collection from human skeletal remains* (Vol. 44).
- Chowdhry, A., Popli, D. B., Sircar, K., & Kapoor, P. (2023). *Study of twenty non-metric dental crown traits using ASUDAS system in NCR (India) population*. Egyptian Journal of Forensic Sciences, **13** (1), 1–12.
- Corruccini, R. S., & Shimada, I. (2002). *Dental relatedness corresponding to mortuary patterning at Huaca Loro, Peru*. American Journal of Physical Anthropology: The Official Publication of the American Association of Physical Anthropologists, **117** (2), 113–121.
- Dahlberg, A. A. (1963). *Analysis of the American Indian dentition* *Dental anthropology* (pp. 149–177): Elsevier.
- Fernandes, D. M., Silva, A. M., O'DONNABHAIN, B., & Pinhasi, R. (2013). *Dental microevolution in Portuguese Neolithic and modern samples using an alternative morphometric analysis*. Anthropological Science, **121** (1), 25–30.

- Gauta, I., Vazdar, M. A., & Vodanovic, M. (2010). *Human molar crown traits in Croatian medieval and contemporary populations/Morfoloske osobitosti humanih kutnjaka u srednjovjekovnoj i suvremenoj hrvatskoj populaciji*. *Acta Stomatologica Croatica*, **44** (1), 3–17.
- Gregory, W. K., & Hellman, M. (1927). *The dentition of Dryopithecus and the origin of man* (Vol. 28): order of the Trustees.
- Hammer, Ø., Harper, D. A., & Ryan, P. D. (2001). *PAST: Paleontological statistics software package for education and data analysis*. *Palaeontologia electronica*, **4** (1), 9.
- Hanihara, T. (2008). *Morphological variation of major human populations based on nonmetric dental traits*. *American Journal of Physical Anthropology: The Official Publication of the American Association of Physical Anthropologists*, **136** (2), 169–182.
- Hauser, G., & De Stefano, G. F. (1989). *Epigenetic variants of the human skull*.
- Hillson, S. (1996). *Dental anthropology*: Cambridge University Press.
- Jerat, A., Jurec, Z., & Kamenečki, K. (2015). *Morphological features of human molars of archaeological and contemporary origin*. *Bulletin of the International Association for Paleodontology*, **9** (1), 29–42.
- Jørgensen, K. D. (1955). *The Dryopithecus pattern in recent Danes and Dutchmen*. *Journal of Dental Research*, **34** (2), 195–208.
- Kannapan, J., & Swaminathan, S. (2001). *A study on a dental morphological variation. Tubercle of Carabelli*. *Indian journal of dental research: official publication of Indian Society for Dental Research*, **12** (3), 145–149.
- Khudaverdyan, A. Y. (2018). *Illuminating the processes of microevolution: A bioarchaeological analysis of dental non-metric traits from Armenian Highland*. *HOMO*, **69** (6), 304–323.
- Kieser, J. (1978). *The incidence and expression of Carabelli's trait in two South African ethnic populations*. *The Journal of the Dental Association of South Africa= Die Tydskrif van die Tandheelkundige Vereniging van Suid-afrika*, **33** (1), 5–9.
- Kirthiga, M., Manju, M., Praveen, R., & Umesh, W. (2016). *Ethnic Association of Cusp of Carabelli trait and shovelings trait in an Indian population*. *Journal of clinical and diagnostic research: JCDR*, **10** (3), ZC78.
- Kraus, B. S., & Jordan, R. E. (1965). *The human dentition before birth*: Lea & Febiger.
- Marado, L. M., & Campanacho, V. (2013). *Carabelli's trait: Definition and review of a commonly used dental non-metric variable*. *Cadernos do GEEvH*, **2**(1), 24–39.
- Martinón-Torres, M., de Castro, J. M. B., Gómez-Robles, A., Prado-Simón, L., & Arsuaga, J. L. (2012). *Morphological description and comparison of the dental remains from Atapuerca-Sima de los Huesos site (Spain)*. *Journal of Human Evolution*, **62** (1), 7–58.
- Mays, S. (2010). *The archaeology of human bones*: Routledge.
- Molnar, S. (1971). *Sex, age, and tooth position as factors in the production of tooth wear*. *American Antiquity*, **36** (2), 182–188.
- Oliveira, R., Silva, S., Kawano, A., & Antunes, J. (2006). *Estimating age by tooth wear of prehistoric human remains in Brazilian archaeological sites*. *International journal of osteoarchaeology*, **16** (5), 407–414.
- Parra, L., Hernández, J. A., Moreno, S., & Moreno, F. (2018). *Correlation between cusp pattern and deflecting wrinkle in six ethnic groups from southwestern Colombia*. *Revista Facultad de Odontología Universidad de Antioquia*, **29** (2).
- Pilloud, M. A., Adams, D. M., & Hefner, J. T. (2019). *Observer error and its impact on ancestry estimation using dental morphology*. *International journal of legal medicine*, **133** (3), 949–962.
- Pirău, L., Cordoș, C., Hriban, C., Aparaschivei, D., Lie, M., Bilavschii, G., Minea, B. (2021). *Biserica „Intrarea Maicii Domnului în Biserică” – Vovidenia, Iași, jud. Iași. Campania 2021*. București, 536–541., 536–541.
- Popovici, M., Groza, V-M, Bejenaru, L. Petraru, O-M. (2021). *Non-metric variation of the lower second molar (m2) in the 17th century human population from Iași city (Romania)*. *ANN. ROUM. ANTHROPOL.*, **58**, 13–23.
- Saunders, S. R., & Popovich, F. (1978). *A family study of two skeletal variants: atlas bridging and clinoid bridging*. *American Journal of Physical Anthropology*, **49** (2), 193–203.

- Scott, G. R. (1977). *Classification, sex dimorphism, association, and population variation of the canine distal accessory ridge*. Human biology, 453–469.
- Scott, G. R. (1980). *Population variation of Carabelli's trait*. Human biology, 63–78.
- Scott, G. R., & Irish, J. D. (2017). *Human tooth crown and root morphology*: Cambridge University Press.
- Scott, G. R., & Turner, C. G. (1997). *Anthropology of modern human teeth*: Cambridge University Press Cambridge.
- Springs Pacelli, C., & Márquez-Grant, N. (2010). *Evaluation of dental non-metric traits in a medieval population from Ibiza (Spain)*. Bulletin of the International Association for Paleodontology, 4 (2), 16–28.
- Turner, C. I. (1991). *Scoring procedures for key morphological traits of the permanent dentition*. ASU Dental Anthropology System. Advances in dental anthropology.
- Uthaman, C., Sequeira, P. S., & Jain, J. (2015). *Ethnic variation of selected dental traits in Coorg*. Journal of forensic dental sciences, 7(3), 180.
- Zubova, A., Chikisheva, T., & Shunkov, M. (2017). *The morphology of permanent molars from the Paleolithic layers of Denisova Cave*. Archaeology, Ethnology & Anthropology of Eurasia, 45 (1), 121–134.

Legend of table and figures

Table 1

Non-metric traits followed in permanent molars.

Fig. 1: Studied dental material – graphic and numerical representations.

Fig. 2: Frequency of occurrence (in %), and degree of expression (ASUDAS scores) for hypocone and metacone.

Fig. 3: Frequency of occurrence (in %), and degree of expression (ASUDAS scores) for anterior fovea (AF), on LM2 and LM3.

Fig. 4: Frequency of occurrence (in %) for groove patterns on LM2 in two samples from medieval city of Iași.

Fig. 5: Plot of Correspondence Analysis between samples and the groove pattern of LM2. Abbreviations for samples/settlements: Rad – Radašinovci, B.B–Bijelo Brdo, C.D – Curtea Domnească, Vov – Vovidenia.

Fig. 6: Frequency of occurrence for enamel extensions; molar with enamel extension reaching the root bifurcation.

Fig. 7: Deflecting wrinkle on LM1.

Fig. 8: Torsomolar angle on mandible highlighting the lingual direction of torsion.

THE INCIDENCE OF DISEASES THAT AFFECT JOINT MOBILITY IN A GROUP OF SUBJECTS FROM ROMANIA

LĂCRĂMIOARA PETRE*

The mobility and flexibility of the joints are important in the proper functioning of the body, especially in old age when, due to wear and tear, they begin to decrease. The purpose of the present research is to analyze the incidence of diseases or conditions that affect joint mobility and their distribution by age category.

Material and methods: A questionnaire with 22 questions was structured in more complex research and distributed online. 304 subjects aged from 21 to over 70 completed the questionnaires and the data were analyzed statistically.

Conclusions. In the studied group, the highest incidences were reported for arthrosis (12.10%), osteoporosis (10.59%), and sciatica (10.25%).

Keywords: incidence, mobility, diseases

INTRODUCTION

The mobility and flexibility of the joints are very important in the proper functioning of the body, especially in old age when, due to wear and tear, they begin to decrease.

The most common risk factors for mobility impairment are older age, low physical activity, obesity, strength or balance impairment, and chronic diseases such as diabetes or arthritis (Brown and Flood, 2013).

The quality of life depends on the ability to perform various activities necessary for daily living, which is a measure of personal independence. Social assistance services most often care for people with reduced mobility, pain, and/or inability to move and perform daily routines, due to musculoskeletal disorders. 1.71 million people worldwide suffer from musculoskeletal disorders, among the most common being low back pain, neck pain, rheumatoid arthritis, osteoarthritis and fractures, amputations, or other types of injuries (Cieza *et al.*, 2021). Osteoarthritis is one of the most widespread chronic joint diseases and one of the main causes of disability and discomfort for the elderly. 10% of men and 18% of women over the age of 60 report chronic pain, joint instability, and stiffness (Hunter *et al.*, 2014).

Obesity is also an important factor in the occurrence of musculoskeletal diseases, movement difficulties, and disability. Moreover, due to the pain and inability to affect physical movements, the risk of diabetes, coronary heart disease (Weinstein *et al.*, 2008), and stroke (Eckel *et al.*, 2004) increases.

* Francisc I. Rainer Institute of Anthropology; e-mail address: lacramioara.petre@yahoo.com

Mobility and the ability to move can be affected by intense physical activity during work (standing, repetitive activity, working on a treadmill, etc.) (Miranda *et al.*, 2002) but also recreational (performance sports, bodybuilding, gymnastics, swimming, etc.) (Wanivenhaus *et al.*, 2012). That's why not only elderly people complain of joint mobility impairments, but also young people, especially those who have suffered bone or muscle injuries.

Treatments to restore or maintain joint mobility are long-term and involve physical activity, physical therapy, medical treatments, and dietary supplements with minerals and vitamins. Traditional intra-articular therapies, analgesics, glucocorticoids, hyaluronic acid, and dietary supplements with vitamins and minerals are the treatments used to increase mobility around the world (Li *et al.*, 2021).

Physical activity is the number 1 recommendation for maintaining joint mobility, preventing injuries, restoring mobility after fractures or injuries, or preventing loss of mobility in case of chronic diseases. Although a systematic review carried out by Stathokostas (Stathokostas *et al.*, 2012) shows that a specific exercise program cannot be recommended to maintain joint flexibility and mobility. Some studies show that more intense short-duration physical exercises or aerobic gymnastics can maintain or improve functional abilities in people older than 65 years and can reduce the risk of functional limitation and disability (Paterson and Warburton, 2010).

The purpose of the present research is to analyze the incidence of diseases or conditions that affect joint mobility and their distribution by age category.

RESULTS

The study group consists of 304 subjects aged between 21 and 80 years, of which 49 (16.12%) are biologically male and 255 (83.88%) are biologically female.

The sample distribution on age categories is shown in Figure 1.

As can be seen, most of the respondents are between the ages of 51 and 70 years (183, respectively 60.2%) with a maximum of 32.89% for the 61-70 age category. Given the subject of the present research, it was somewhat expected that the least represented category of respondents would be the one aged between 21-30 years (7, respectively 2.30%).

The respondents mostly come from the urban environment (256, respectively 84.21%) and less from the rural environment (48, respectively 15.79%).

Regarding the educational level of the subjects, the data are presented in Figure 2.

41.12% of the respondents finished high school and 36.84% of them have university degrees. Taking into account that most of the subjects come from an urban environment, it was expected that the level of their studies would be high. Only 7.23% of the respondents declared that they have primary and secondary education (2.30% and 4.93%, respectively).

The incidence of conditions related to mobility problems in the group of respondents is represented in Figure 3.

In the studied group, the highest incidence is arthrosis, with a percentage of 12.10%. Osteoporosis (10.59%) and lumbosciatics (10.25%) also affect a large

number of subjects, although osteoporosis is a disease whose incidence increases with age and is more common in women, and lumbosciatics is a disease that can affect any age, the risk factors being posture and lifestyle.

The sample distribution on age categories of conditions affecting joint mobility is shown in Table 1.

The studied group distribution on age categories of the group is not homogeneous, 73.68% of the respondents are over 50 years old. Given the subject of the research, it seems that older people responded to the questionnaire to a greater extent. But this certainly also influenced the distribution of associated diseases, so age-related conditions have a higher incidence. For example, for osteoporosis and arthrosis, the data show that for the age range 21-40, no respondent declared that they would present any of these diseases, instead subjects older than 41 years declared incidences of 10.59%, respectively 12.09 %. The highest incidence is presented in the age category 61-70 years, with percentage values of 4.71% for osteoporosis and 4.87% for arthrosis.

For diseases that depend on genetic conditions or lifestyle, occupation, and posture rather than age, there is a constant representation in all age categories, even if variable. For example, for pain and loss of mobility after fractures, injuries or accidents, or neuro-muscular diseases, there are affected subjects in all age categories, even for 21-30 years. In the case of lumbosciatics and endocrine disorders, which have a complex etiology, all age categories are affected, but there is a peak in the 61-70 years category (4.20% and 6.05%, respectively), confirming, once again, the importance of the age factor and physical wear and tear metabolic problems that come with it.

DISCUSSION

At any age, joint mobility and flexibility are important, they make the difference between an independent and fulfilled life and a difficult one, which requires social and medical assistance. A fracture, an inflammation, a back or neck pain due to improper posture, an endocrine problem that triggers a cascade of unpleasant effects and joint pain, or osteoporosis that sometimes comes with aging - any of them can affect a person's quality of life. Therefore, the study of diseases or conditions that affect joint mobility and implicitly, the ability to move and function optimally is necessary.

Our research showed that arthrosis, osteoporosis, and lumbosciatics are the diseases with the highest incidence in the studied group (12.10%, 10.59%, and 10.25%, respectively). Endocrine diseases, inflammatory diseases, and rheumatoid arthritis also affect a large number of respondents (9.75%, 9.08%, and 8.07%, respectively). Fractures, which occur at any age, including young people, but with more serious and long-lasting consequences in the case of the elderly, are also responsible for 8.24% of the subjects' joint mobility problems.

Although most of the respondents are over 50 years old, a significant percentage (7.06%) of them declared that they do not have any of the diseases that affect joint mobility.

The study of joint mobility is important because this is the key to the independence and physical functionality of any person, regardless of age. Even young people with mobility problems following a fracture or a chronic disease can become a person with disabilities and in need of social and medical assistance, temporary or permanent.

The development of curative and preventive treatments, based on studies, together with the development of therapy centers and skills management for the elderly is an absolute necessity for all countries of the world.

REFERENCES

- Brown, C. J., Flood, K. L. (2013) Mobility limitation in the older patient: a clinical review, *Journal of the American Medical Association*, 18; 310 (11): 1168–77.
- Cieza, A., Causey, K., Kamenov, K., Hanson, S. W., Chatterji, S., & Vos, T. (2021) Global estimates of the need for rehabilitation based on the Global Burden of Disease study 2019: a systematic analysis for the Global Burden of Disease Study 2019. *The Lancet*, 396 (10267), 2006–2017.
- Eckel RH, York DA, Rössner S, Hubbard V, Caterson I, St. Jeor ST, *et al.* (2004) Prevention Conference VII: Obesity, a worldwide epidemic related to heart disease and stroke: executive summary. *Circulation*, 110 (18): 2968–75. (doi: 10.1161/01.CIR.0000140086.88453.9A)
- Hunter, D.J., Schofield, D., Callander, E. (2014) The individual and socioeconomic impact of osteoarthritis. *Nature Reviews Rheumatology*, 10 (7), 437–441. Li, Xu, Bingyang Dai, Jiaxin Guo, Lizhen Zheng, Quanyi Guo, Jiang Peng, Jiansun Xu, Ling Qin (2021)
- Nanoparticle–Cartilage Interaction: Pathology-Based Intra-articular Drug Delivery for Osteoarthritis Therapy, *Nano-Micro Lett.* 13: 149.
- Miranda H, Viikari-Juntura E, Martikainen R, Riihimäki H. (2002) A prospective study on knee pain and its risk factors. *Osteoarthritis and Cartilage*, 10: 623–30
- Paterson, D. H., Warburton, D.E.R. (2010) Physical activity and functional limitations in older adults: a systematic review related to Canada's Physical Activity Guidelines, *International Journal of Behavioral Nutrition and Physical Activity*, 7:38
- Stathokostas L., Little R. M, Vandervoort, A.A., Paterson, D. (2012) Flexibility training and functional ability in older adults: a systematic review, *Journal of Aging Research* (ID 306818).
- Wanivenhaus F, Fox AJ, Chaudhury S, Rodeo SA. (2012) Epidemiology of injuries and prevention strategies in competitive swimmers. *Sports Health*, 4: 246–51.
- Weinstein, A. R., Sesso, H. D., Lee, I. M., Rexrode, K. M., Cook, N. R., Manson, J. E., Buring, J. E., Gaziano, J. M. (2008) The joint effects of physical activity and body mass index on coronary heart disease risk in women, *Archives of internal medicine*, 28, 168 (8): 884–90.

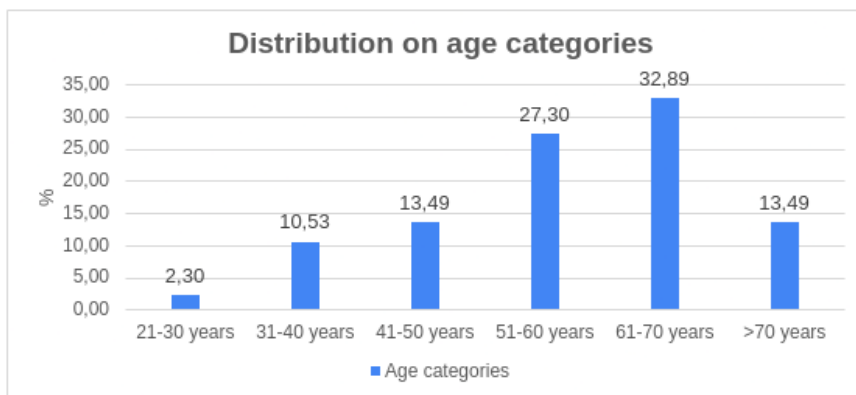


Fig. 1: Distribution on age categories

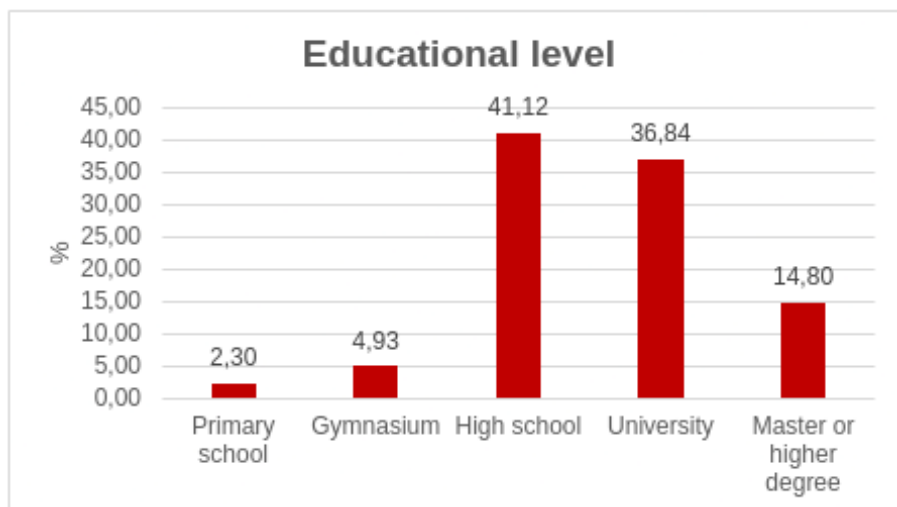


Fig. 2: Educational level distribution

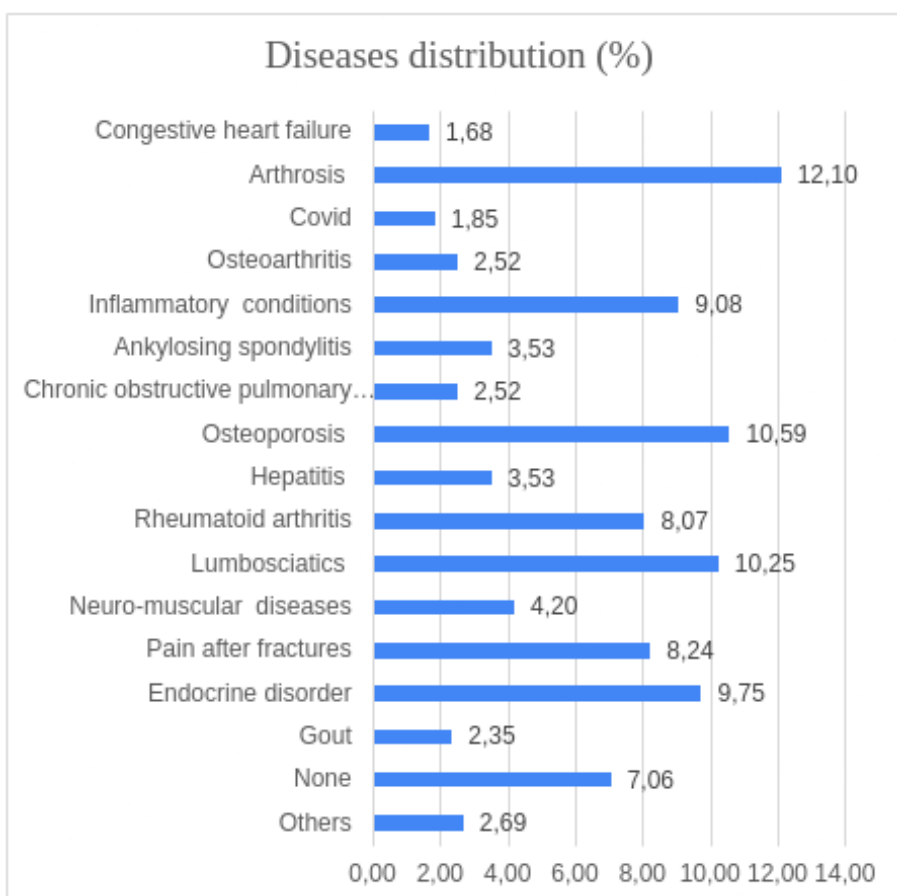


Fig. 3: Incidence of mobility-related conditions

Table 1:
Percentage distribution of diseases by age category (total number of responses N=595)

Disease/condition	Age category (years)					
	21-30	31-40	41-50	51-60	61-70	over 70
None	0,17	1,68	1,18	2,02	1,68	0,34
Gout	0,00	0,00	0,17	0,67	1,01	0,50
Endocrine disorder	0,34	0,67	0,67	1,18	6,05	0,84
Pain after fractures	0,17	0,50	1,51	2,35	2,35	1,34
Neuro-muscular diseases	0,17	0,50	0,50	1,34	1,51	0,17
Lumbosciatics	0,17	0,17	1,51	2,35	4,20	1,85
Rheumatoid arthritis	0,34	0,34	1,18	2,02	3,03	1,18
Hepatitis	0,00	0,67	0,17	0,84	0,84	1,01
Osteoporosis	0,00	0,00	0,84	2,18	4,71	2,86
Chronic obstructive pulmonary disease	0,00	0,17	0,17	0,67	0,84	0,67
Ankylosing spondylitis	0,00	0,34	0,34	1,68	0,50	0,67
Inflammatory conditions	0,00	0,50	1,68	2,52	3,36	1,01
Osteoarthritis	0,00	0,17	0,50	0,00	1,34	0,50
COVID-19	0,00	0,17	0,34	0,34	0,67	0,34
Arthrosis	0,00	0,00	0,67	4,20	4,87	2,35
Congestive heart failure	0,00	0,00	0,00	0,34	0,84	0,50
Others	0,17	0,34	0,50	0,50	0,67	0,50
Total	1,51	6,22	11,93	25,21	38,49	16,64

QUALITÉ BIOLOGIQUE DE L'EAU DE CONSOMMATION, RECIPIENT DE CONSERVATION ET ADAPTABILITÉ BIOLOGIQUE DES ENFANTS

KOUAME N'GUESSAN PAZE¹, KOUADIO KOUAKOU JEROME², KOUASSI KOUAKOU
FIRMIN³, COULIBALY KALPY JULIEN⁴, BEUGRE JEAN-BERTIN⁵, KOUASSI KOUAKOU
SIMEON⁶

L'adaptabilité biologique semble être le produit d'un ajustement biologique aux conditions du milieu de vie. Ainsi, cette étude se propose d'examiner l'adaptabilité biologique des enfants en fonction du niveau de contamination microbiologique et le recourt au réceptacle de conservation de l'eau. L'étude porte sur 152 enfants ivoiriens âgés de 6 à 59 mois dont 85 sont issues d'un milieu socio-sanitaire défavorisé et 67 vivent dans un milieu socio-sanitaire favorisé. L'adaptabilité biologique a été mesurée en considérant le poids, la stature, le périmètre brachial et les pathologies fréquentes par année. Les résultats montrent que le poids, la stature et le périmètre brachial des enfants consommant une eau de risque pathogène élevé et conservée dans des récipients de grandes contenances sont inférieures à ceux de leurs pairs bénéficiant d'une eau de qualité biologique différente issue des récipients de faibles contenances ou du robinet. Parmi les mal-adaptabilités biologiques observées, les fréquences des-infections entériques tels que la diarrhée, la fièvre et les infections respiratoires telles que la toux sont différentes entre les deux groupes d'enfants ($p < 0,005$). Dans l'ensemble, ces résultats confirment l'hypothèse selon laquelle la qualité de l'eau en lien avec le récipient de conservation influencent différemment l'adaptabilité biologique.

Mots-clés: microbiologie, récipient de conservation, adaptabilité biologique, enfants, Côte d'Ivoire.

¹ Département de Paléanthropologie - Institut des Sciences Anthropologiques de Développement (ISAD) - Laboratoire de Biomorphologie, Pathologies, Oro-Maxillo-faciales et Santé bucco-dentaire, UFR Odonto-Stomatologie - Université Félix Houphouët de Cocody (UFHB). Côte d'Ivoire: pazeek@outlook.fr

² Département de Paléanthropologie - Institut des Sciences Anthropologiques de Développement (ISAD) - Laboratoire de Biomorphologie, Pathologies, Oro-Maxillo-faciales et Santé bucco-dentaire, UFR Odonto-Stomatologie - Université Félix Houphouët de Cocody (UFHB). Côte d'Ivoire: Kouadiojeromek2016@gmail.com

³ Département de Paléanthropologie - Institut des Sciences Anthropologiques de Développement (ISAD) - Laboratoire de Biomorphologie, Pathologies, Oro-Maxillo-faciales et Santé bucco-dentaire, UFR Odonto-Stomatologie - Université Félix Houphouët de Cocody (UFHB). Côte d'Ivoire: kouafirk@gmail.com

⁴ Institut Pasteur (Abidjan. Côte d'Ivoire): jc_kalpy@yahoo.fr

⁵ Département de Paléanthropologie - Institut des Sciences Anthropologiques de Développement (ISAD) - Laboratoire de Biomorphologie, Pathologies, Oro-Maxillo-faciales et Santé bucco-dentaire, UFR Odonto-Stomatologie - Université Félix Houphouët de Cocody (UFHB). Côte d'Ivoire: jbbeugre@yahoo.fr

⁶ Département Tourisme, Espace et Société, Université de San Pedro. Côte d'Ivoire: kksimeon@yahoo.fr

INTRODUCTION

Le fonctionnement de l'organisme de l'individu semble se réaliser par une série de transformations, notamment biologiques. L'ensemble de ces acquisitions renvoie à l'adaptabilité biologique. Kouadio *et al.* (2018) définit l'adaptabilité biologique comme l'expression du potentiel biologique d'un individu façonnée par les stimulations de la structuration socio-sanitaire du milieu de vie. Dans cette perspective, elle se réfère au produit d'un ajustement de l'organisme à la qualité des apports nutritionnels de l'alimentation (Froment *et al.* 2007). L'adaptabilité biologique d'un individu serait donc le résultat de l'interaction entre l'activité bio interne et de la biodisponibilité que lui procurent les stimulations alimentaires dont il bénéficie.

Dans un lieu de vie, un individu assure ses besoins nutritionnels essentiels au moyen d'aliments solides et liquides. Parmi celles-ci, l'eau serait une ressource régulièrement sollicitée pour assurer son hydratation et bénéficier d'un apport de sels minéraux. Outre ces nutriments, l'eau pourrait contenir des débris, des micro-organismes susceptibles d'être introduite par de mauvaises habitudes d'hygiène corporelle et environnementale. Par conséquent, l'apport nutritionnel de l'eau s'en trouve modifié. En clair, les stimulations alimentaires d'un milieu dépendrait de la composition biologique de l'eau, autrement dit de sa qualité biologique.

Chapman (2007) définit la qualité biologique de l'eau comme le niveau de contamination microbienne de celle-ci. Il s'agit de la présence ou l'absence dans l'eau de micro-organismes qui ont un pouvoir pathogène pour l'organisme (Salehi, 2022). En somme, la qualité biologique de l'eau désigne la teneur de bactéries pathogènes dans l'eau de consommation par son usage ou par le réceptacle de sa conservation. Cette situation s'observe suivant la source d'accès à l'eau de consommation proposé par le milieu de vie. Dans les familles, notamment en ville, l'eau est une ressource qui est accessible au moyen d'un réseau d'adduction d'eau potable. Une telle eau moins exposée à la prolifération de contaminants organiques et microbiologiques pathogènes, serait favorable au bien être des consommateurs. Les familles ayant accès à cette eau disposent très souvent de robinets fournissant quotidiennement de l'eau selon leurs besoins.

En raison des frais d'installation des équipements d'accès à l'eau tel les robinets, cette eau n'est pas accessible à tous les ménages. Ceux-ci recourent très souvent à des récipients et se procurent l'eau dans un milieu équipé d'infrastructures d'accès à l'eau potable (Kouamé *et al.* 2019). Cette conduite exposerait l'eau destinée à la consommation, aux conditions d'hygiène au moment de sa collecte, de son conditionnement dans des seaux et bidons. En clair, l'eau de ces récipients pourrait contenir des bactéries en raison de la source de l'eau, notamment le récipient de conservation de l'eau.

Celui-ci désigne l'ensemble des ustensiles susceptibles de recueillir l'eau dans un milieu où la fourniture de l'eau est insuffisante (Kouakou *et al.*, 2012). Elle prend en compte, les seaux, les bidons et les barriques de divers volumes (Hounsounou *et al.*, 2017).

Le récipient de conservation serait un ensemble de différents réceptacles susceptibles d'exposer l'eau à une modification qualitative de par son hygiène et par son usage. Une telle modification biologique de l'eau n'est pas sans conséquence pour les consommateurs. L'eau qui autorise un contact avec les mains est susceptible de contenir des micro-organismes pathogènes. Ainsi, l'eau qui est recueillie dans des récipients dans les ménages socio-sanitaires défavorisés, serait de nature à laisser proliférer les bactéries. L'eau présenterait un risque pathogène élevé. Un individu ayant accès à une telle eau s'exposerait à l'action toxique de ces agents pathogènes. Cette perturbation du fonctionnement biophysique pourrait inhiber le potentiel biologique notamment son expression physique. En revanche, l'eau potable issue du robinet de meilleure qualité biologique aurait pour effet d'assurer un bon fonctionnement biophysique. Elle présenterait un risque pathogène bas. Les conditions d'accès à l'eau seraient défavorables à l'expression du potentiel biophysique de l'individu.

De ce qui précède, il apparaît que la qualité de l'eau consommée dans les ménages dépend des conditions de conservation notamment le type de récipient de conservation.

La relation entre les conditions sociobiologiques et les acquisitions biologiques d'un individu a fait l'objet de divers travaux. Par exemple, Feleke (2016) a montré que les pratiques de stockage de l'eau dans des récipients sont significativement plus élevées chez les enfants présentant des diarrhées que chez ceux sans diarrhées. Dans une perspective différente, Prendergast *et al.* (2014) ont fait observer qu'une mauvaise structuration en équipements d'accès à l'eau est souvent à l'origine d'un retard de croissance et d'une inflammation chronique de l'intestin chez l'enfant entre la naissance et 24 mois.

A l'analyse, les études dans l'examen de l'adaptabilité biologique de l'enfant ont privilégié l'effet isolé des variables socio-sanitaires sur les acquisitions biologiques. Il semble que ces études n'aient pas mis l'accent sur l'influence conjointe du niveau de contamination de l'eau et le recourt au récipient pour la conservation de celle-ci sur le niveau d'acquisition biologique des enfants.

L'objectif de cette étude était d'examiner l'influence interactive de la teneur microbiologique et l'usage de récipient de conservation de l'eau sur l'adaptabilité biologique.

METHODOLOGIE

MATERIEL

L'examen de l'adaptabilité biologique en lien avec l'effet conjoint de la qualité biologique de l'eau et le récipient qui le reçoit semble se poser de façon régulière dans les pays en développement. Dans ces pays, notamment Ouest-africain, l'accès à l'eau potable n'est pas garanti à tous les ménages (Sy *et al.*, 2017). La Côte d'ivoire, un pays où dans les villes l'eau potable est accessible dans les ménages au moyen d'un réseau de distribution publique, se trouve confrontée à

cette réalité. On note l'insuffisance d'équipements de fourniture de l'eau potable dans les ménages en zone urbaine, où l'eau potable n'y est accessible qu'à 60,5% (Institut national de la statistique (INS, 2014). Cette disponibilité partielle de l'eau potable semble être plus observée dans des quartiers défavorisés des grandes agglomérations. Les quartiers de la commune de Port-Bouët, de la ville d'Abidjan, notamment le quartier Adjouffou sont exposés à des conditions moins susceptibles d'offrir de l'eau potable (UN-Habitat, 2012). Les personnes vivant dans ces milieux défavorisés sont plus enclines à présenter des problèmes de santé liées à l'environnement de vie (Kouamé *et al.*, 2019). Par exemple, les enfants qui naissent dans ce milieu moins avantageux semblent s'exposer à l'influence de ces conditions d'accès à l'eau. En Côte d'Ivoire 16% des enfants moins de cinq ans sont confrontés à un accès à l'eau de moins bonne qualité (INS, 2014).

De ce qui précède, les enfants de moins de cinq ans vivant dans le quartier défavorisé d'Adjouffou de la commune de Port Bouët apparaissent être un groupe approprié du point de vue des stimulations nécessaires à l'adaptabilité biologique. Ils sont composés de filles et de garçons dont les mères sont presque toutes des ménagères et les pères exerçant des activités d'ouvriers, de petits métiers (peintre, carreleurs, maçons), de commerçants. La situation de vie de ces enfants est loin d'être identique à celle de leurs homologues nés dans des milieux différents, notamment favorisés. Ceux-ci sont structurés d'équipements socio-sanitaires de qualité tels les robinets raccordés au réseau de distribution d'eau potable. Le niveau de l'adaptabilité biologique des enfants consommant une eau moins propre pourrait être suffisamment et distinctement apprécié s'il se mesure en comparaison avec celui-ci. Ainsi, les enfants du quartier Remblais de Koumassi, une commune abidjanaise abritant des familles ayant un meilleur accès à l'eau potable, ont été sélectionnés pour participer au présent travail. Chez ces enfants, l'on observe des filles, des garçons dont leurs parents sont des fonctionnaires, des cadres d'entreprises, des enseignants du supérieur, des cadres de l'administration publique, des hauts entrepreneurs. Ils bénéficient de famille de petite taille (1 à 3 enfants).

Considérant ces caractéristiques sociodémographiques et économiques comme critères d'inclusion, 435 enfants ont été retenus dont 245 issus de milieu socio-sanitaire défavorisé et 210 enfants vivant dans un milieu socio-sanitaire favorisé, âgés de 6 à 59 mois. Cependant, en raison de l'indisponibilité de réaliser des prélèvements d'eau pour des analyses microbiologiques chez tous les ménages ayant été soumis au questionnaire, 152 enfants ont été retenus. L'ensemble de ces deux groupes d'enfants constitue l'échantillon sur lequel a porté cette étude.

METHODES

La présente étude s'inscrit dans une approche transversale à visée analytique. Elle s'intéresse à l'effet interactif du niveau de contamination microbiologique et l'usage de réceptacle de celui-ci sur le niveau d'adaptabilité biologique des enfants. Ainsi les enfants vivant à Koumassi et Port-Bouët ont constitué l'échantillon sur lequel a porté la collecte des données.

Dans les quartiers considérés, on a sélectionné au hasard des ménages et on y a soumis à des femmes ayant un enfant dont l'âge est compris entre 6 et 59 mois, un questionnaire composé de 47 questions. Ces questions portent sur les caractéristiques sociodémographiques des parents (mère et père) et celles de leurs progénitures. Ce questionnaire a mesuré la santé physique de ces derniers en tenant compte de la fréquence de la survenue d'une pathologie au cours d'une année (1 an). De même, il a permis de collecter des informations sur le type de récipient utilisé par les ménages pour la conservation de l'eau. A la suite de l'administration du questionnaire, les mensurations anthropométriques des enfants ont été réalisées. Conformément aux recommandations faites par l'Unicef (2018), le poids a été obtenu, en kilogramme (kg) en utilisant un pèse personne numérique du type SECA. La stature a été mesurée en centimètre (cm) au moyen d'une toise médicale et le périmètre brachial en centimètre (cm), en recourant à un bracelet MUAC (Mid-upper arm circonférence). Les données issues de cette opération ont été présentées sous forme de moyenne et d'écart type (n-1). Elles ont également été rangées en fonction de l'âge des sujets tenant compte du niveau de maturation biophysiologicals proposé par Gesell (1929).

La distribution des données a été examinée statistiquement en appliquant le test de Shapiro-Wilk. Les résultats de ce contrôle, selon la distribution, ont permis d'utiliser les tests t-student, Anova et celui de Mann Whitney pour la comparaison des données relatives au poids, à la stature, et au périmètre brachial.

Les mal-adaptabilités biologiques observées, notamment l'infection palustre et diarrhéique, ont été présentées sous forme de fréquences. Le test de khi 2 et le test exact de Fisher, ont été utilisés pour la recherche de différences significatives entre les groupes d'enfants.

La qualité de l'eau a été définie à partir des analyses microbiologiques des prélèvements d'eau chez les ménages. Ainsi, chez les enfants issus du milieu socio-sanitaire défavorisé, une eau présentant un risque pathogène élevé, a un niveau de concentration des bactéries opportunistes identifiées supérieur à 100 Unité Formant Colonie (UFC) pour 100 ml d'eau et/ou une absence de bactérie d'origine fécale. L'eau non pathogène se caractérise par une Unité formant Colonie inférieure à 100 UFC. Ces valeurs seuils ont été définies conformément aux directives sur la qualité de l'eau de l'Organisation Mondiale de la Santé (OMS, 2017).

L'ensemble des données obtenu a été traité au moyen de logiciel SPSS version 23 et les comparaisons effectuées ont abouti à des résultats spécifiques.

RESULTATS

Les données portant sur l'adaptabilité biologique des enfants de 6 à 59 mois qui concernent l'adaptabilité physique et biophysiological ont été traitées et analysées statistiquement selon la qualité de l'eau et l'usage de réceptacle de celle-ci.

1. Comparaison de l'adaptabilité physique des enfants en fonction de la qualité biologique et de la source de l'eau

Tableau 1:

Comparaison du poids (kg), de la stature (cm) et du périmètre brachial (cm) moyen des nourrissons de 6 à 10 mois et de 11 à 15 mois bénéficiant d'une source et d'une eau de qualité biologique différentes

		6 à 10 mois					11 à 15 mois			
QH	Source	S	N	Poids	Stature	PB	N	Poids	Stature	PB
RPE	Récipient exclusif	G	3	7,70	72,43	12,06	3	9,76	76,96	13,34
				±0,60	±1,28	±0,43		±0,68	±1,01	±0,83
		F	5	7,10	70,46	12,50	7	9,00	74,95	15,05
RPB	Robinet+ récipients	G	2	9,70	75,20	13,60	3	9,56	77,73	15,44
				±0,00	±0,0	±0,05		±0,05	±0,20	±0,15
		F	2	9,10	73,60±	13,20	4	9,65	77,70	15,38
				±0,00	0,0	±0,02		±0,10	±1,29	±1,11
Test de t-student				0,000s	0,001s	0,766ns		0,011s	0,009s	0,003s

QH : Qualité hydrique ; RPE : risque pathogène élevé ; RPB : risque pathogène bas ; S :sexe, G: Garçon; F: Fille; N: effectif des sujets ; PB : périmètre brachial ; s: différence statistique significative; ns: différence statistiquement non significative

La comparaison du poids, de la stature des nourrissons de 6 à 10 mois consommant une eau de risque pathogène élevé à ceux de leurs pairs qui bénéficient d'une eau propre comportant un risque pathogène bas, montre une différence en faveur de ces derniers. Ceux-ci réalisent des acquisitions physiques supérieures à celles de leurs homologues.

Ces résultats sont identiques chez ceux de 11 à 15 mois. Les acquisitions du poids, de la stature et du périmètre brachial sont supérieures chez ceux bénéficiant d'une eau de bonne qualité à ceux de leurs homologues consommant une eau de qualité présentant un risque pathogène élevé conditionnée dans des récipients en plastique tels les seaux, les bidons ($P < 0,05$) (confère tableau 1).

Tableau 2:

Comparaison du poids (kg), de la stature (cm) et du périmètre brachial (cm) moyen des nourrissons de 16 à 20 mois et de 21 à 24 mois bénéficiant d'une source et d'une eau de qualité biologique différentes

16 à 20 mois								21 à 24 mois		
QH	Source	S	N	Poids	Stature	PB	N	Poids	Stature	PB
RPE	Récipient exclusif	G	2	9,25	74,95	12,28	1	10,0	87,3	14,3
				±0,07	±0,63	±0,56		±0,0	±0,0	±0,0
		F	2	9,60	80,75	13,25	2	9,25	79,25	14,65
RPB	Robinet+ récipients			±0,28	±0,60	±0,84		±0,35	±2,05	±0,07
		G	1	10,0	83,00	13,48	1	12,5	84,8	14,7
				±0,00	±0,00	±0,0		±0,0	±0,0	±0,0
		F	2	10,10	78,30	14,42	2	10,45	85,25	14,75
				±0,56	±0,42	±0,14		±0,07	±0,07	±0,07
Test de T-student				0,050ns	0,039s	0,042s		0,100ns	0,700ns	0,200ns

QH : Qualité hydrique ; RPE : risque pathogène élevé ; RPB : risque pathogène bas ; S :sexe, G: Garçon; F: Fille; N: effectif des sujets ; PB : périmètre brachial ; s: différence statistique significative; ns: différence statistiquement non significative

Les acquisitions de la stature et du périmètre brachial chez les nourrissons de 16 à 20 mois sont supérieures chez ceux qui consomment l'eau non conservée qui provient du robinet à celles observées chez les nourrissons qui consomment l'eau conservée dans des récipients de différents volumes en plastique et présentant un risque pathogène élevé.

Chez les nourrissons de 21 à 24 mois qui ont accès à l'eau des récipients comportant un risque pathogène élevé, le poids ($9,62 \pm 0,17$ kg), la stature ($83,27 \pm 1,02$ cm) et le périmètre brachial ($14,47 \pm 0,03$ cm) ne s'écartant pas du poids ($11,47 \pm 0,03$ kg), de la stature ($85,02 \pm 0,03$ cm) et du périmètre brachial ($14,72 \pm 0,03$ cm) de leurs pairs qui ingèrent une eau non conservée de risque pathogène bas (Confère tableau 2).

Tableau 3:

Comparaison du poids (kg), de la stature (cm) et du périmètre brachial (cm) moyen des enfants de 25 à 30 mois et de 31 à 36 mois bénéficiant d'une source et d'une eau de qualité biologique différentes

				25 à 30 mois				31 à 36 mois			
QH	Source	S	N	Poids	Stature	PB	N	Poids	Stature	PB	
RPE	Récipient exclusif	G	18	12,00	84,77	15,11	7	13,67	91,98	16,27	
				±0,37	±3,76	±0,51		±0,57	±3,05	±0,69	
		F	6	11,76	84,20	15,18	3	12,30	90,73	16,20	
RPB	Robinet+ récipients			±1,21	±3,64	±0,74		±1,15	±4,06	±1,22	
		G	15	12,40	91,03	15,36	5	13,80	95,78	16,70	
				±1,22	±3,13	±0,43		±1,02	±2,43	±1,03	
		F	10	11,44	83,92	15,31	3	13,73	97,36	16,65	
				±1,15	±2,17	±0,51		±1,09	±4,44	±0,78	
Test de Mann Whitney				0,800ns	0,000s	0,150ns		0,360ns	0,009 s	0,360ns	

QH : Qualité hydrique ; RPE : risque pathogène élevé ; RPB : risque pathogène bas ; S : sexe, G : Garçon ; F : Fille ; N : effectif des sujets ; PB : périmètre brachial ; s : différence statistique significative ; ns : différence statistiquement non significative

Chez les enfants de 25 à 30 mois les résultats relatifs aux acquisitions physiques se répètent. En effet, le poids et le périmètre brachial des enfants qui consomment une eau de risque pathogène élevé du fait de la conservation dans des récipients en plastique ne varient pas de celles de leurs homologues. Ces derniers consomment une eau de meilleure qualité sans le recours aux pratiques de conservation.

L'examen du poids des enfants de 31 à 36 mois montre que ces acquisitions physiques sont similaires entre les enfants consommant une eau de qualité pathogène issue des récipients de conservation et ceux de leur pairs ayant accès à une eau du robinet n'étant pas conservée dans des récipients et non pathogène. En revanche la stature présente des différences entre les deux groupes d'enfants (Confère tableau 3).

Tableau 4:

Comparaison du poids (kg), de la stature (cm) et du périmètre brachial (cm) moyen des enfants de 37 à 49 mois et de 50 à 59 mois bénéficiant d'une source et d'une eau de qualité biologique différentes

				37 à 49 mois				59 à 59 mois			
QH	Source	S	N	Poids	Stature	PB	N	Poids	Stature	PB	
RPE	Récipient exclusif	G	8	15,35	97,17	15,25	4	13,75	101,22±	15,97	
				±3,16	±1,62	±1,44		±0,86	3,90	±0,61	
		F	9	13,30	96,54	15,77	5	14,84	101,80±	16,50	
RPB	Robinet+ récipients	G	4	13,30	101,85±7	15,87	3	14,90	102,76±	15,83	
				±1,55	,58	±0,15		±0,10	0,20	±0,50	
		F	5	14,60	95,98	16,92	7	20,08	107,62±	16,75	
				±1,57	±4,90	±1,10		±5,55	0,90	±0,39	
Test de Mann Whitney				0,792ns	0,792ns	0,672ns		0,017 s	0,003*s	0,400ns	

QH : Qualité hydrique ; RPE : risque pathogène élevé ; RPB : risque pathogène bas ; S : sexe, G : Garçon ; F : Fille ; N : effectif des sujets ; PB : périmètre brachial ; s : différence statistique significative ; ns : différence statistiquement non significative

Chez les enfants de 37 à 49 mois le poids, la stature et le périmètre brachial qui caractérisent les enfants consommant une eau provenant des récipients et de moins bonne qualité est similaire à ceux de leurs pairs qui ont accès à une eau provenant du robinet présent dans leur milieu de vie et qui est de bonne qualité biologique ($P > 0,005$).

Les enfants de 50 à 59 mois consommant une eau issue des récipients et de risque pathogène élevé ont des acquisitions du poids et de la stature moins harmonieuses que les enfants du même âge et bénéficiant de conditions d'accès et de la qualité de l'eau différente. ($P = 0,017$ et $0,003$). Ces résultats n'empruntent pas la même trajectoire lorsqu'on considère le périmètre brachial entre les deux groupes d'enfants ($P > 0,005$) (Tableau 4).

Le niveau de contamination microbiologique et la source de l'eau semblent influencer l'adaptabilité physique des individus jeunes différemment selon les stades de vie de ces derniers. L'adaptabilité biologique examinée pourrait également se présenter selon le fonctionnement physiologique.

2. Comparaison de l'adaptabilité biophysique des enfants en fonction de la qualité biologique et la source de l'eau

Tableau 5:

Comparaison de la fréquence de mal-adaptabilités biologiques récurrentes identifiées chez des nourrissons de 6 à 24 mois des deux groupes

QH	Source	S	N	Aucune Pathologie	Paludisme	Diarrhée	Fièvre	Toux	Rhume
RPE	Récipients exclusifs	G	10	44,4	33,3	0,0	11,1	0,0	11,1
		F	16	37,6	25,1	0,0	31,3	0,0	0,0
RPB	Robinet+	G	7	66,7	16,7	0,0	0,0	16,7	0,0
	Récipient	F	10	44,4	0,0	0,0	0,0	33,3	0,0
Test de Fisher			43	0,477ns	0,312ns		0,030s	0,025s	0,333ns

QH: Qualité hydrique ; RPE : risque pathogène élevé ; RPB : risque pathogène bas ; S : sexe, G : Garçon ; F : Fille ; N : effectif des sujets ; s : différence statistique significative ; ns : différence statistiquement non significative

Chez les nourrissons de 6 à 24 mois, la fréquence du paludisme, de la diarrhée et du rhume ne varie pas quelles que soient la qualité de l'eau consommée et la source utilisée entre deux groupes. En revanche, la fréquence de fièvre ($p=0,030$) et de toux ($p=0,025$) diffèrent d'un groupe de nourrissons à l'autre (Confère tableau 5).

Tableau 6:
Comparaison de la fréquence de mal-adaptabilités biologiques présentées par les deux groupes d'enfants de 25 à 59 mois

QH	Sources	S	N	Aucune pathologie	Paludisme	Diarrhée	Fièvre	Toux	Rhume
RPE	Récipients	G	37	18,9	62,2	2,7	10,8	0,0	2,7
	exclusifs	F	22	31,8	54,5	4,5	4,5	4,5	0,0
RPB	Robinet+	G	26	11,1	55,6	0,0	0,0	25,9	7,4
	Récipients	F	24	28,0	36,0	0,0	0,0	36,0	0,0
Test de Fisher			109	0,502ns	0,423 ns	0,023 s	1,000ns	0,000s	1,000ns

QH: Qualité hydrique ; RPE : risque pathogène élevé ; RPB : risque pathogène bas ; S :sexe, G: Garçon; F: Fille; N: effectif des sujets ; s: différence statistique significative; ns: différence statistiquement non significative

Les résultats chez les enfants de 25 à 59 mois, ne semblent pas emprunter la même optique que ceux obtenus des nourrissons. Ces résultats ne présentent pas de différence entre les enfants concernant la fréquence de paludisme, de fièvre et de rhume. Les deux groupes d'enfants présentent une fréquence de diarrhée plus importante chez ceux qui bénéficie d'une eau présentant un risque pathogène élevé conservée dans des récipients par rapport à celles de leur homologue consommant une eau non conservée issue du robinet. La fréquence de la toux est élevée chez les derniers que chez les précédents enfants ($p<0,005$) (Confère tableau 6).

Tableau 7:
Comparaison du niveau de contamination de l'eau consommée (UFC moyen) en fonction de la source de l'eau consommée

Source de l'eau	N	UFC/100 ml	Test ANOVA
Bidon de 5 litres (RPE)	10	135,75 $\pm$ 199,04	0,311 ns
Bidon de 20 à 25 litres (RPE)	18	175,71 $\pm$ 59,26	
Seau couvert (RPE)	51	2075,61 $\pm$ 3817,46	
Cuvette couverts (RPE)	2	259,33 $\pm$ 121,97	
Barrique couverte (RPE)	4	2660,45 $\pm$ 4938,34	
Bidon de moins de 5 litres (RPB)	30	73,00 $\pm$ 72,72	0,144 ns
Robinet (RPB)	37	22,28 $\pm$ 34,62	

RPE: risque pathogène élevé; RPB : risque pathogène bas ; UFC : Unité Formant Colonies ; N : effectif ; ns : différence non significative

Le niveau de contamination microbiologique (UFC) tend à évoluer en fonction de la source de l'eau consommée. L'eau présente un risque pathogène bas

(UFC < 100 ml) à la sortie du robinet et du bidon de moins de 5 litres. L'eau du robinet de l'expérience contient moins de bactéries que l'eau des bidons de moins de 5 litres. Le niveau de contamination biologique de l'eau de risque pathogène élevé (UFC > 100 ml) augmente suivant le volume du récipient de conservation. Cependant, ces différences ne sont pas confortées par les tests statistiques (Confère tableau 7).

DISCUSSION

L'influence simultanée de la qualité biologique de l'eau et de la source d'accès à l'eau sur les acquisitions biologiques a été observée chez des enfants de 6 à 59 mois. Les résultats de cette observation montrent que les acquisitions physiques et physiologiques des enfants s'expriment de manière différente selon la source de l'eau utilisée pour consommer l'eau et le niveau de contamination microbiologique de celle-ci.

Les nourrissons et les enfants qui consomment une eau conservée dans des bidons de moins de cinq litres et qui présentent un niveau de contamination bas ont un poids, une stature et un périmètre brachial moyen plus élevée de ceux de leurs homologues qui consomment une eau de niveau de contamination pathogène élevé et issue des bidons, seaux de 20 litres et des barriques (confère tableaux 1, 2, 3 et 4). Les acquisitions physiologiques telles le paludisme et le rhume sont similaires entre les deux groupes d'enfants. En revanche, les fréquences des maladaptabilités biologiques sont statistiquement différentes pour la fièvre et la toux chez les nourrissons (6 à 24 mois) et pour la diarrhée et la toux chez les enfants (25 à 59 mois) (Confère tableaux 5 et 6).

Les résultats semblent spécifiques lorsque l'on considère que le type de récipient utilisé ne semble pas influencer les niveaux de contamination de l'eau consommée par les enfants (Confère tableaux 7).

La différence d'acquisitions physiques et biophysiques observée entre les deux groupes d'enfants peuvent s'expliquer par diverses raisons.

L'une des raisons serait les connaissances et les perceptions des familles défavorisées, relative à la qualité de l'eau et des risques biologiques qui en résultent. L'on a noté que les mères des enfants qui consomment l'eau des récipients tels les barriques, les seaux et les bidons laissent les enfants se servir eux-mêmes. L'eau contenue dans des bidons de vingt-cinq (25) litres et des barriques est reconditionnée dans des seaux de dix (10) à vingt (20) litres pour permettre aux enfants de se servir en y plongeant un gobelet. Cette manière de servir à boire est susceptible d'introduire des germes dans l'eau du fait de l'absence d'hygiène des mains de ces enfants. Les mères occupées à la recherche de la pitance en qualité de commerçantes ne sont pas en mesure de permettre à leurs progénitures de laver leurs mains avant de se servir à boire. Les enfants laissés pour compte, usant d'un gobelet destiné à un usage collectif, consomment de l'eau souvent contaminée par les germes des mains sales non lavées au savon. Ainsi, cette eau conservée dans ces récipients est exposée aux débris organiques, microbes, bactéries, sources de diarrhée chez les enfants.

De même, l'eau des récipients est utilisée jusqu'à ce que les récipients soient vides. Les mères d'enfants, plus impliquées dans les soins accordés aux enfants n'ont pas toujours l'information selon laquelle l'eau issue du réseau de la distribution d'eau pourraient contenir des pathogènes ou même qu'elle pourrait être contaminée au cours de son utilisation. Par exemple, elles n'accordent pas de soin aux ustensiles d'accès à l'eau. Les récipients destinés à la collecte et la conservation de l'eau sont rincés avant chaque usage. Cette forme d'hygiène des récipients favorise la persistance de germes dans les récipients. Ces observations de Diop *et al.* (2021) illustrent cette corrélation. Ces auteurs expliquent que les populations jugent l'eau de qualité appréciable en tenant essentiellement compte de sa clarté et son goût. Or, l'eau potable malgré sa clarté, pourrait contenir des germes sources d'infections diarrhéiques et, par ricochet de mauvaises acquisitions physiques (Null *et al.*, 2018). L'usage exclusif de récipients chez les familles défavorisés examinés dans la présente étude serait de ces faits favorable au taux de diarrhée et par voie de conséquence à la faible acquisition du poids, de la stature et du périmètre brachial que chez leurs pairs consommant une eau issue du robinet, sans être conservée dans des récipients.

Une autre explication des différences d'adaptabilités biologiques observées entre les enfants est relative à la structuration socio-sanitaire du milieu de vie des deux groupes d'enfants. Il faut souligner que les enfants consommant une eau de risque pathogène élevé vivent dans un milieu marqué par l'insalubrité. On a observé dans ces milieux de vie de l'eau stagnante, des déchets solides et organiques dans les rues. Elles sont produites par les habitudes de vie des familles. L'absence de fosses destinées à l'évacuation adéquate des eaux usées notamment l'eau de la vaisselle, de la lessive et des toilettes emmène les habitants de ce milieu à les déverser dans la rue.

L'accumulation des eaux usées serait favorable à la propagation d'agents infectieux tels des bactéries dans le milieu de vie. Cette présence régulière de pathogènes, liée à la mauvaise hygiène des enfants, aurait par conséquence une pollution des aliments consommés et de l'eau ingérée par l'enfant. Ainsi, le déficit biologique des aliments ingérés crée sur le plan fonctionnel, chez l'enfant, un cadre bio-intrinsèque qui ne permette pas une bonne expression du potentiel physique de celui-ci. Ces stimulations socio-sanitaires du milieu de vie se révèlent être à l'origine de mauvaises acquisitions physiques présentées par l'enfant (Luby *et al.*, 2018). Cette adaptabilité biologique est certainement l'une des raisons pour laquelle les nourrissons et les enfants issus du milieu dépourvu d'un accès à l'eau potable et contraints de conserver celle collectée présentent des acquisitions biologiques inférieures à ceux de leurs pairs bénéficiant d'un accès à l'eau potable du robinet pour la consommation.

Ces observations confortent celles faites antérieurement. Ces études réalisées dans cette perspective apportent l'information selon laquelle les enfants qui vivent dans des milieux offrant un cadre non hygiénique, jonché de déchets solides et liquides sont enclins à présenter des dysfonctionnements biophysologiques qui modifient le processus d'acquisition physique de l'enfant (Kouamé *et al.*, 2019).

Lorsqu'un milieu ne permet pas un enfant d'assurer ses besoins physiologiques les plus fondamentaux, ce jeune individu ne pourrait exprimer son potentiel. Cette situation d'insatisfaction des besoins et l'exposition à l'insalubrité entraînent une fragilisation du système de défense de l'organisme de l'enfant et créent, par ricochet, des mal-adaptabilités biologiques.

L'adaptabilité biologique se présente de ce fait, comme le produit d'un processus qui se réalise selon l'action interactive de la qualité de l'alimentation et du procédé de production de celle-ci.

CONCLUSION

L'adaptabilité biologique serait liée à la qualité de l'alimentation associée aux conditions favorisant cette contamination. Ce probable lien a été réexaminé chez des enfants de 6 à 59 mois issus de milieux socio-sanitaires différents. Il a montré que le niveau de contamination élevée de l'eau conservée dans des récipients de grandes contenances (seaux, barriques, bidons) exerce une influence négative sur les acquisitions physiques et biophysiological. L'adaptabilité biologique se révèle être un indicateur de la qualité microbiologique de l'eau consommée et de la structuration en équipements d'accès à l'eau potable du milieu de vie.

La présente étude révèle l'urgence sanitaire pour les enfants qui consomment quotidiennement une eau issue des récipients de conservations comme les barriques, seaux et bidons en plastique. Il apparaît nécessaire que les familles, les pouvoirs publics assurent de bonnes acquisitions biologiques aux enfants, à travers des diverses solutions. Celles-ci portent sur l'amélioration des conditions d'accès à l'eau dans les ménages. Il faut également initier des campagnes de sensibilisations sur les comportements hygiéniques favorables à la préservation de la qualité microbiologique de l'eau. Les travaux ultérieurs mettant l'accent sur la durée de conservation de l'eau dans les récipients de nature et de volume différents pourraient apporter suffisamment de réponse sur la question de l'adaptabilité biologique des enfants vivant dans des milieux de conditions socio sanitaires différents.

REMERCIEMENTS

Les auteurs remercient les mères de familles des quartiers d'Adjouffou et Remblais des communes de Port-Bouët et Koumassi pour leur participation au bon déroulement des différentes activités au cours de l'étude.

DECLARATION SUR LE CONFLIT D'INTERETS

Les auteurs déclarent qu'il n'y a pas de conflit d'intérêts dans la réalisation du présent article.

REFERENCES

- Chapman P. (2007), Determining when contamination is pollution – weight of evidence determinations for sediments and effluents, *Environment International*, **33** (4), 492–501.
- Diop C., Toure A., Bah F., Lam A., Cabral M., Fedior S., Fall M. (2021) Approvisionnement en eau dans la commune des Parcelles Assainies de Dakar (Sénégal): perception de la qualité et pratiques des populations, *European Scientific Journal*, **17** (7), 256–271.
- Feleke E. (2016), État nutritionnel et parasite intestinal chez les enfants d'âge scolaire : une étude transversale comparative, *Revue internationale de pédiatrie*.
- Froment, A., Bley, D., Enel, C. (2007), Anthropologie épidémiologique, in: *La dimension médicale de l'écologie humaine, L'homme et sa diversité. Perspectives et enjeux de l'anthropologie biologique*, Paris: CNRS Éditions, 69–81.
- Gesell A. (1929), Maturation And Infant Behavior Pattern, *Psychological Review*, **36** (4), 307–319.
- Hounsounou E., Tchibozo M., Kelome N., Vissin E., Mensah G., Agbossou, E. (2016) Pollution des eaux à usages domestiques dans les milieux urbains défavorisés des pays en développement: Synthèse bibliographique. *Journal international des sciences biologiques et chimiques*, **10** (5), 2392–2412.
- INS. 2014, Recensement Général de la Population et de l'Habitat 2014 (Abidjan: Institut Nationale de la Statistique), pp.49. Consultée sur https://www.ins.ci/documents/RGPH2014_expodg.pdf.
- Kouadio K., Kouassi K., Kouamé N. (2018) Adaptabilité Biologique Chez Des Enfants Issus De Milieu De Vie Différent. *European Scientific Journal*, **14** (18), 178–192.
- Kouakou J., Oga S., Claon S., Bama M., Koua DM., Houénou Y., Kouadio L. (2012) Conditions d'accès et de stockage de l'eau : enquête dans les ménages en zone périurbaine à Abidjan en 2010, *Santé Publique*, **24** (2), 133–142.
- Kouamé N., Kouadio K., Kouassi, K. (2019) Développement physique des enfants de milieu de vie et de niveau d'adaptabilité biologique différent, *Antropo*, (41), 1–15.
- Luby S., Rahman M., Arnold B., Unicomb L., Ashraf S., Winch P., Stewart C., Begum F., Hussain F., Benjamin-Chung J., Leontsini E., Naser A., Sarker M., Parvez S., Hubbard A., Abu M., Lin A., Nizame F., Jannat K., Ercumen A., Ram P., Das K., Abedin J., Clasen T., Dewey K., Fernald L., Null C., Ahmed T., Colford Jr J. (2018) Effets de la qualité de l'eau, de l'assainissement, du lavage des mains et des interventions nutritionnelles sur la diarrhée et la croissance des enfants dans les zones rurales du Bangladesh : un essai contrôlé randomisé en grappes, *The Lancet Global Health*, **6** (3), 302–315.
- Null C., Stewart C., Pickering A., Dentz H., Arnold, B., Arnold, C., Benjamin-Chung J., Clasen T., Dewey K., Fernald L., Hubbard A., Kariger P., Lin A., Luby S., Mertens A., Njenga N., Nyambane G., Pavani K., Ram P., Colford Jr J. (2018) Effets de la qualité de l'eau, de l'assainissement, du lavage des mains et des interventions nutritionnelles sur la diarrhée et la croissance des enfants dans les zones rurales du Kenya : un essai contrôlé randomisé en grappes, *The Lancet Global Health*, **6** (3), 316–329.
- OMS (2017), Directives de qualité pour l'eau de boisson : 4^e éd. Intégrant le premier additif. Genève. Consulté sur <http://apps.who.int/iris>.
- Prendergast A., Rukobo S., Chasekwa B., Mutasa K., Ntozini R., Mbuya M., Jones A., Moulton L., Stoltzfus R., Humphrey J. (2014)
- Stunting is characterized by chronic inflammation in Zimbabwean infants, *Plos one*, **9** (2), p.86928. doi:10.1371/journal.pone.0086928. UN-HABITAT (2012), *Côte d'Ivoire: profil urbain de port Bouët*, P.32. Consulté sur <https://un-habitat.org/cote-divoire-profil-urbain-de-port-bouet-french>.
- UNICEF (2018), *Manual for anthropometry*. Consulté sur <https://mics.unicef.org>
- Salehi M. (2022), Global water shortage and potable water safety; Today's concern and tomorrow's crisis. *Environnement International*, **158**, 106936.

REPRÉSENTATIONS SOCIALES DU VIH/SIDA ET PRATIQUES SEXUELLES À RISQUES CHEZ LES USAGERS DE DROGUES À ABIDJAN (CÔTE D'IVOIRE)

AHOUANSON STANISLAS SONAGNON HOUNGJI, KONAN BAH MODESTE GNAMIAN,
KOUAKOU YAO FRANÇOIS, JÉRÔME EVANNO*

Cette étude vise à analyser les représentations sociales du VIH/SIDA chez les usagers de drogues (UD) à Abidjan (Côte d'Ivoire). Elle a été réalisée dans le cadre du projet de Réduction des Risques (RdR) auprès des usagers de drogues à Abidjan (Côte d'Ivoire). Ce projet comportait des discussions de groupe, des entretiens individuels avec les usagers de drogues-Travailleu-(rs) (ses) de Sexe et Hommes ayant des rapports sexuels avec d'autres Hommes. Nous rappelons que bien avant la mise en place de ce projet (RdR) à Abidjan, une étude (quantitative) bio-comportementale approuvée par le comité d'éthique et réalisée en 2014 à Abidjan par l'ONG française Médecins du Monde, a révélé une prévalence élevée du VIH (9,8%), d'hépatites virales B et C (10,9% et 2,4%), de la tuberculose (2,9%) et de la syphilis (2,4%) au sein de la population usagère de drogues. Fort de ces constats, la présente recherche qualitative a été initiée. La technique d'effet boule de neige a été utilisée pour le choix des participants et des observations ont été conduites sur six (06) sites de consommation de drogues dits „fumeurs” ou „ghettos” à Abidjan. En sommes 30 personnes ont été interrogées à travers vingt-deux entretiens individuels et un focus group regroupant huit (08) personnes usagères de drogues. La théorie de la représentation a été utilisée. Elle (la représentation sociale) permet de rendre compte des attitudes et pratiques sexuelles des usagers de drogues. Il ressort des résultats que, bien qu'il y ait les antirétroviraux (ARV) pour le traitement du VIH/Sida et malgré toutes les campagnes de sensibilisation sur les modes de transmission et de prévention sur cette pathologie, les usagers de drogues à Abidjan, âgés en général de 15 à 45 ans, perçoivent cette maladie comme synonyme de mort. L'image véhiculée par le VIH/Sida est la peur, l'amaigrissement, la perte des cheveux et la mort. En outre, la dépendance à la drogue et l'infection au VIH/Sida sont appréhendées par certains usagers de drogues comme un sort lancé par un membre de leur famille.

Mots Clés: Usagers de drogues, VIH/Sida, tuberculose, Représentations, Abidjan-Côte d'Ivoire.

INTRODUCTION

Une étude (quantitative) bio-comportementale réalisée à Abidjan par l'Organisation Non Gouvernementale Médecins du Monde-mission France en Côte

* Department of Sociology and Anthropology, University Jean Lorougnon Guédé-Daloa (Ivory Coast), community association “Paroles autour de santé et de l'environnement”.

Authors's institution e-mail address of the corresponding author: houndjis@yahoo.com.

d'Ivoire en 2014 a révélé une prévalence élevée du VIH (9,8%), d'hépatites virales B et C (10,9% et 2,4%), de la tuberculose (2,9%) et de la syphilis (2,4%) au sein de la population usagère de drogues. Elle a permis de savoir que les usagers de drogues (UD) comme les autres populations dites hautement vulnérables (PHV) restent disproportionnellement affectés par les virus de l'immunodéficience humaine (VIH) par rapport à la prévalence dans la population générale qui est à moins de 3,7% grâce aux acteurs de lutte contre le VIH/SIDA qui ont permis de baisser ce taux. La spécificité de la Côte d'Ivoire est que la consommation majoritaire correspond à un usage quotidien de crack et d'héroïne par voie inhalée/fumée.

Outre le taux élevé du VIH/Sida chez les UD, démontré par les résultats de cette étude (2014), il ressort l'existence de sous populations vulnérables. En effet selon cette même étude, les usagers de drogues, hommes, ayant des rapports sexuels avec d'autres hommes (UD-HSH), les Travailleuses de sexe (TS), constituent la sous population la plus à risques de contracter le VIH/Sida (52.6% VIH⁺). En effet, cette sous population fréquente les fumoirs avec une grande mobilité et s'adonne à des échanges économique-sexuels. Fort de ces constats, nous avons mené cette étude qualitative sur des sites de consommation de drogues, en vue de comprendre les attitudes et comportements de ces populations vulnérables face au VIH/SIDA et à la tuberculose.

La santé et la maladie étant des phénomènes sociaux étroitement liés aux contextes socioculturels et historiques, pour étudier ces entités, il faut utiliser une perspective théorique appropriée. Ainsi, la théorie de la représentation sociale a été sollicitée et permet d'étudier comment les individus donnent un sens à la santé et à la maladie dans la vie quotidienne, comment les contextes socioculturels et historiques influencent leurs idées et leurs actions en ce qui concerne la santé et la maladie. (Joffe, 2002) cité par B. Inna (2006)

Des études ont montré que l'Afrique est traditionnellement concernée par l'usage de substances psychoactives, dont les plus connues sont les dérivés du „cannabis sativa”, le „khat” et les boissons alcoolisées de production artisanale. Ce que nous savons de cet usage est que ces substances étaient consacrées essentiellement à des pratiques rituelles ou thérapeutiques. Certaines de ces substances, comme la kola, ont joué un rôle économique et culturel important (Laure P., 2004), comme moteur des échanges transfrontaliers en Afrique (Cesoni, 1992) cité par Ndione (2017).

Par ailleurs, les débuts de la consommation des drogues de synthèse en Afrique de l'Ouest sont datés des années 1980, corrélés à la création de nouveaux marchés de consommation pour écouler le surplus d'opium hors des pays occidentaux (Fottorino, 1991 : 12) A. Ndione (2017). Les trafiquants en quête de nouveaux marchés illicites où écouler la cocaïne et l'héroïne ciblent la classe moyenne qui se développe dans certains pays africains longtemps réputés dans le trafic (OICS, 2015) cité par A. Ndione (2017). Pour lui, en 2008, le nombre d'usagers de drogues par voie intraveineuse a été estimé entre 534 000 et 3 000 000 en Afrique subsaharienne (Mathers, Lancet, 2008).

Selon Ndione (2017), une enquête du Comité Interministériel de Lutte contre la Drogue (CILD 2004-2005) en 2005, à Dakar, a démontré la diffusion de l'usage de la cocaïne/crack et de l'héroïne ainsi que le recours à la voie intraveineuse dans plusieurs régions du pays.

En Côte d'Ivoire les études menées sur ce sujet, ont porté sur l'usage des substances psychoactives. Les premières études réalisées, sont des études sectorielles d'évaluation de la situation d'abus de drogues. Parmi celles-ci, nous pouvons énumérer l'étude d'évaluation de la situation d'abus des substances psychoactives en Côte-d'Ivoire, réalisée par le Comité Interministériel de Lutte Antidrogue (CILAD) de Côte-d'Ivoire avec l'appui de l'Office des Nations Unies contre la drogue et le Crime (ONUDD) en 2003, qui avait révélé que la drogue est une réalité en milieu scolaire et universitaire. En effet, cette étude a montré que 52% des personnes interrogées affirment être au courant de la présence de drogues en milieu scolaire et universitaire et 14,8% affirment s'approvisionner dans ledit milieu (CILAD et l'ONUDD cités par le Programme National de Lutte contre le Tabagisme et les autres Addictions (PNLTA, 2015)).

Une autre étude transversale portant sur la drogue dans les établissements secondaires publics et privés de la commune de Bingerville réalisée par Koné et ses collègues auprès de 640 élèves novembre 2004 à janvier 2005 avait relevé que la moyenne d'âge des consommateurs de drogues était de 16,40 ans et que l'initiation de la consommation de drogues était précoce car l'âge minimum des sujets enquêtés était estimé à 13 ans. La prévalence de la consommation de drogues était de 8,13%, la majorité des consommateurs vivait dans un foyer avec le père et la mère.

Selon ces auteurs, les facteurs favorisant la consommation de drogues chez ces lycéens étaient l'influence des pairs. Ces influences étaient entretenues par deux motivations principales, à savoir la curiosité et le désir d'imitation. En outre, le rapport des activités de l'année scolaire 2007-2008 des structures décentralisées de la Direction de la Mutualité et des Œuvres Scolaires en milieu Scolaire (DMOSS) avait enregistré 196 cas de toxicomanie dont 10,20% pour les personnels de lycée sans distinction et 89,80% pour les élèves sans distinction d'âge, de sexe et de niveau d'études, dans la Direction Régionale de l'Education Nationale (DREN) Abidjan 2 (PNLTA, *op.cit*).

Notons que ces études réalisées en Côte d'Ivoire se sont intéressées à la situation de substances psychoactives dans la population générale en particulier chez les élèves et étudiants. Ce n'est qu'en 2014 qu'une première étude (quantitative) à visée biologique a été réalisée par l'ONG internationale Médecins du Monde sur la santé des personnes usagères de drogues à Abidjan en Côte d'Ivoire. Cette étude a permis de connaître le taux élevé du VIH/Sida dans cette population et la mise en place d'un projet intitulé: „projet de Réduction des Risques (RdR) auprès des usagers de drogues à Abidjan”; la Réduction des Risques étant une approche de santé publique qui vise à prévenir et réduire les risques liés à l'usage de substances psychoactives chez les usagers de drogues qui ne peuvent pas ou ne veulent pas arrêter leur consommation.

Toutefois, à notre connaissance, il existe peu ou pas de recherches consacrées principalement aux représentations sociales du VIH/Sida chez les usagers de drogues à Abidjan ainsi que leurs liens aux attitudes et pratiques sexuelles de cette catégorie d'acteurs. Sur cette base, la présente étude a pour objectif d'analyser les représentations sociales du VIH/Sida chez les usagers de drogues (UD) à Abidjan a été initiée.

Un guide d'entretien et une grille d'observation ont été utilisés. Les différents entretiens ont porté sur les thèmes suivants : représentations sociales du VIH/Sida : définitions, connaissances et manifestations symptomatiques du VIH/Sida, perceptions et étiologies du VIH/Sida, la relation de la communauté usagère de drogues (UD, UD-HSH, UD-TS) avec les UD infectés par le VIH/Sida, le dépistage, les pratiques sexuelles à risques.

CADRE METHODOLOGIQUE

1. Sites d'enquête et échantillonnage

Les enquêtes ont été réalisées au sein de certains fumoirs à des périodes où ils y'avaient moins de descentes policières. Ces fumoirs sont situés dans les communes de (Treichville), (Yopougon), (Cocody), (Marcory), et (Adjamé)¹ à Abidjan d'où un échantillon de trente (30) usagers de drogues dont 20 UD, 05 UD-Hommes ayant des rapports sexuels avec d'autres hommes et 05 UD-Travailleurs-euses du sexe. Les fumoirs identifiés sont des sites d'intervention de l'ONG Médecins Du Monde, garantissant ainsi une grande accessibilité et immersion au sein de la population cible. Le nombre de localités incluses dans cette étude vient du souci de l'ONG Médecins Du Monde de détenir des données à l'échelle de toutes ses zones d'intervention. La détermination du nombre d'enquêtés s'est faite à partir de la technique d'„effet boule de neige” ou par réseaux (N'da, 2000). Cette technique consiste à choisir un noyau d'individus (des personnes considérées comme influentes par exemple) et à élargir ensuite la recherche sur tous ceux qui restent en relation (économique, personnelle, etc.) avec ce groupe; on se fonde donc sur des réseaux sociaux existants. Les résultats qui sont présentés ont été obtenus sur la base de l'analyse de contenu thématique.



Photo 1: Aperçu d'un fumoir dans un quartier d'Abidjan
(Crédit photo: Houndji).

¹ Treichville, Cocody, Marcory, Adjamé, Yopougon sont des communes d'Abidjan.

2. Outils et technique de collecte de données

Un guide d'entretien et une grille d'observation ont été utilisés. Les différents entretiens ont porté sur les thèmes suivants : représentations sociales du VIH/Sida : définitions, connaissances et manifestations symptomatiques, perceptions et étiologies du VIH/Sida, la relation de la communauté usagère de drogues (UD, UD-HSH, UD-TS) avec les UD infectés par le VIH/Sida, le dépistage, les pratiques sexuelles à risques. Il s'est agi en somme de faire des observations directes, de la recherche documentaire, des entretiens semi-directifs individuels au nombre de 22 (l'âge des participants varie entre 15-45 ans) et une discussion de groupe regroupant huit (08) nouvelles personnes (de 15-45 ans) consommant des drogues dans plusieurs fumoirs connus beaucoup fréquentés du fait de la bonne qualité de l'héroïne et de la cocaïne/crack. Ces huit (08) personnes ont été sélectionnées parmi les UD vivant avec le VIH et/ou la tuberculose.

3. Théories utilisées

L'on a opté pour la théorie de la représentation sociale et l'approche émique (les construits émiques sont des récits, des descriptions et des analyses exprimés dans les schèmes conceptuels et des catégories considérés comme significatifs et appropriés par les membres natifs d'une culture dont les croyances et les comportements sont étudiés (Lett (1990 :13)) cité par Yoro (2002). Cette approche a permis d'analyser les discours que tiennent les enquêtés eux-mêmes sur le VIH/Sida pour comprendre les principes et les valeurs propres à la communauté des UD.

RESULTATS

1. Perceptions, étiologies du VIH/Sida chez les usagers de drogues (UD)

Il ressort de ce premier élément que les usagers de drogues interrogés disent connaître le VIH/Sida ainsi que ses modes de transmission à travers les médias, lors des campagnes de sensibilisation, des Groupes Auto Support (GAS) animés par les agents terrain encore appelé éducateurs pairs de l'ONG Médecins du Monde, dans des cliniques, ou parce qu'ayant vu quelqu'un mourir de cette maladie. La définition que la plupart des UD donne du VIH est que c'est une maladie sexuellement transmissible qui, selon un UD (38 ans) dépisté positif à la tuberculose, *„se guérit à long terme et qui peut tuer le malade s'il ne se traite pas”*.

Des UD, vivant avec le VIH, interrogés, font remarquer que cette maladie se contracte par la salive d'une personne infectée ou blessée. *„Si la fille est contaminée, par la salive si tu embrasses quelqu'un qu'il y a du sang dedans c'est fini tu as ça !”* Propos d'un UD (33 ans).

En outre, pour certains, c'est une maladie qui se contracte lorsqu'une personne a des rapports sexuels sans utiliser les préservatifs avec une personne

infectée par le VIH. Pour d'autres, le VIH est une maladie des animaux sauvages qui peut survenir lorsqu'une tuberculose simple (TB+) est mal soignée. Une confusion est faite ici entre la tuberculose et le VIH. Pour paraphraser Vidal (2004), lorsque les voies de transmission de la tuberculose sont pensées comme pouvant transmettre aussi le VIH, ce sont les images de peur associées à ces deux pathologies qui se trouvent mutuellement renforcées (et non plus celles du seul Sida).

Une confusion est donc faite entre la tuberculose et le VIH parce que les UD sont disproportionnellement affectés par ces deux pathologies avec des prévalences estimées à 9,5% pour le VIH et 1,8% pour la tuberculose (étude Médecins du Monde sur la tuberculose chez les usagers de drogues, 2017). La prévalence de la tuberculose pulmonaire apparaît importante chez cette population, car associée aux conditions de vie précaires. En effet, les fumoirs sont des lieux enclavés et insalubres. Ils se trouvent dans des zones reculées souvent proches des déchetteries, des cimetières, sans accès à l'eau ni à l'électricité, sans système d'évacuation des déchets et sans latrines.

Parlant de la tuberculose, rappelons qu'elle est due à une bactérie (*Mycobacterium tuberculosis*) touchant le plus souvent les poumons. C'est une maladie que l'on peut soigner et guérir, elle se transmet d'une personne à l'autre par voie aérienne. Quand une personne ayant une tuberculose pulmonaire tousse, éternue ou crache, elle projette des bacilles tuberculeux dans l'air; il suffit d'en inhaler seulement quelques-uns pour s'infecter. La tuberculose multi résistante (tuberculose-MR) est une forme évolutive de la maladie due à un bacille ne réagissant pas à l'isoniazide et à la rifampicine, les deux médicaments antituberculeux de première intention les plus efficaces. (OMS 2018).

Les symptômes du VIH/Sida sont bien connus par les enquêtés, cela pourrait s'expliquer par le fait que plusieurs UD fréquentant les différents fumoirs de la ville d'Abidjan, vivent avec cette maladie ou sont Co-infectés.

Les symptômes cités sont: l'amaigrissement, la perte des cheveux, la fatigue générale, les boutons sur le corps, la diarrhée, le manque d'appétit etc. Il faut dire que la dépendance à la drogue fait que l'utilisateur de drogues présente ces mêmes signes (amaigrissement, fatigue générale, diarrhée etc.)

Cette UD-Travailleuse du sexe (25 ans) vivant avec le VIH/Sida et inobservante au traitement décrit les symptômes de sa maladie comme suit: „*quand ma maladie a commencé je me sentais bizarre, j'avais la diarrhée, pas d'appétit, pas de force, même pour marcher c'était problème, je vomissais...*”

„Môgô² là, il a la chose”, „môgo là il a ça ! Tu connais ?”, „djo, il a le way”, „il est atteint !”, „il a la maladie du siècle”, „il est touché, faut te méfier de lui sinon il va te contaminer !”, „djo il a le business”, „il a le OP”, „ahah môgo là il tousse trop hein! Ou „il a le BK³” sont des codes, des expressions (nouchi) utilisées par les usagers de drogues à Abidjan pour désigner un UD infecté par le

² Expression nouchi qui signifie l'ami là, le gar là a le VIH/Sida.

³ Pour désigner un usager de drogues qui a le bacille de koch parlant de la tuberculose ou cette expression signifie il a la tuberculose.

VIH ou affecté par d'autres pathologies graves spécifiques à la communauté telles que la tuberculose. Pourtant, ils nous revendiquent connaître parfaitement le mode de transmission et de prévention du VIH/Sida.

Ces expressions utilisées dans plusieurs fumoirs pour désigner un UD infecté par le VIH démontrent une méconnaissance de la maladie par ceux-ci. En effet, l'exemple d'un UD (H : 39 ans) dépisté positif au VIH par l'ONG Médecins du Monde qui nie le résultat du test l'attribuant à l'effet de l'hémorroïde dont il souffre depuis son enfance, malgré ses rapports sexuels non protégés avec des filles dans ces lieux (ghettos), est évocateur de la situation générale des fumoirs à Abidjan. „... je n'ai pas de contact avec mes parents, ils sont décédés depuis 1988, 1993 donc j'ai arrêté l'école. Je me suis retrouvé dans la rue après et c'est comme ça j'ai commencé à fumer la drogue. Je suis allé en prison puisque je faisais des faux trucs, je cassais les portes des gens la nuit pour voler, l'arnaque pour avoir de l'argent pour fumer et pour vivre. Je sortais avec les filles dans les fumoirs. Médecins du Monde est venu un jour dans le fumoir, j'ai fait mon test et on me dit que j'ai le VIH; j'ai commencé à voir le cimetière, ma mort, mon cercueil. Je sais que les médecins là font une erreur parce que je souffre de l'hémorroïde depuis bien longtemps, c'est l'hémorroïde qui me fatigue et non le Sida. On m'a référé dans un centre de santé (ASAPSU) au début je ne prenais pas les médicaments mais avec insistance de l'éducateur pair, maintenant je prends pour soigner l'hémorroïde.”

Les fumoirs étant structurés, organisés, l'entrée est parfois interdite d'accès par des vigiles⁴ et 'babatchès'⁵ aux UD amaigris vivant avec le VIH, présentant les symptômes de la tuberculose (toux persistante, crachat de sang, etc.) ou dépistés positif à la tuberculose. Les propos de cet UD (33 ans) Co-infecté (Tuberculose et VIH) attestent nos dires: „Dans mes débuts du traitement, les gens du ghetto me chassaient parce que j'avais maigri et je toussais beaucoup mais maintenant qu'ils savent que je suis mon traitement, ils ne me chassent plus ; je n'ai plus affaire avec quelqu'un.”

„Il a la Grande Dame”, „hum la Grande Dame !” sont des expressions utilisées pour désigner une personne infectée par le VIH ainsi que le VIH/Sida lui-même chez les UD-Hommes ayant des rapports sexuels avec d'autres hommes (HSH). Les UD-HSH utilisent ces expressions pour éviter que la population générale ne sache de quoi ils parlent.

Pour quelques usagers de drogues, le VIH/Sida est une maladie contagieuse c'est-à-dire qui se contracte par le toucher ou lorsqu'on fume avec la personne infectée.

À entendre les UD parler du VIH/Sida, l'image qui est directement mise en avant est la peur, le cercueil, le cimetière, l'amaigrissement puis la mort prochaine

⁴ Les vigiles sont positionnés par les bosses des fumoirs ou babatchès pour la surveillance des ghettos (fumoirs) afin que ceux-ci informent les gérants, les vendeurs et même les usagers de drogues en cas de descente policière pour qu'ils puissent prendre la fuite.

⁵ Celui qui coordonne tous les mouvements du ghetto (du fumoir), les patrons ou encore les propriétaires des fumoirs.

et certaine. La représentation sociale du VIH/Sida par les UD d'Abidjan est nourrie du sentiment de peur ; le Sida est perçu comme synonyme de la mort. „Ça m'a dépassé! quand on m'a annoncé mon résultat, j'ai tout de suite vu un gars qui a ça qui n'a plus de cheveux, qui a des boutons sur le corps ; depuis qu'on m'a annoncé ma maladie je me dis que le cimetière et mon cercueil sont proches.” Propos d'un UD vivant avec le VIH (H: 40 ans).

Les UD infectés par le VIH sont perçus comme étant „des ballis”, mot ‘nouchi’⁶ qui signifie des malchanceux, des poisseux, des victimes de cette maladie. Ils sont de ce fait, stigmatisés et rejetés par la population générale comme dans la communauté UD (UD, UD-HSH, UD-TS). „Une personne séropositive dans la communauté (HSH) n'est pas bien perçue, elle n'est pas bien perçue en tout cas. Nous sommes dans un lieu où on parle beaucoup, où on sait que tu es un homme qui a des rapports sexuels avec des hommes, entre nous même tu es stigmatisé, ouais ! On se stigmatise, il y a une dans notre quartier, elle n'est pas désespérée, elle-même là, c'est là qu'elle fait la vie. Ouais, elle, actuellement elle a le Sida réel même, mais si elle est en face de toi, tu vas dire qu'elle n'a pas le Sida ; parce que quand tu la vois, tu sais qu'elle n'a pas le Sida, mais le ‘Centre Espoir’ a affiché sa photo, parce que moi-même je la voulais, je peux faire ça sans préservatif à l'aise avec elle ; même toi tu me connais !” Propos de ce jeune UD-HSH (24 ans).

En outre, la dépendance à la drogue et l'infection au VIH/Sida sont perçues par les usagers de drogues à Abidjan comme un sort lancé par un membre de la famille, un sorcier qui, selon Evans Pritchard (1972) est celui qui a reçu par transmission héréditaire, la faculté de nuire à autrui. Cette UD-TS (28 ans) vivant avec le VIH et infectée par la tuberculose (décédée un mois après l'enquête) nous révèle ceci: „le sorcier peut te lancer le VIH facilement comme sort, comme sort de ceinture (pour parler du zona)”.

On peut retenir d'ailleurs avec Fassin (1992) que : „la persécution paraît donc fondée la théorie de la maladie et du malheur dans les sociétés traditionnelles africaines, et a ainsi pu être opposée à la culpabilisation, c'est-à-dire à l'intériorisation de la faute dans les sociétés chrétiennes : il est bien connu, par exemple qu'en Afrique, le malade déprimé cherche son persécuteur alors qu'en occident il s'accuse de tous les maux”.

Malgré toutes les campagnes de sensibilisation sur cette maladie en Côte d'Ivoire, la sorcellerie ou les causes surnaturelles du VIH/Sida demeure.

⁶ Le nouchi est un mélange de français et de plusieurs langues de Côte d'Ivoire, il est apparu au début des années 1980^l. Il était à l'origine parlé par des jeunes citadins mal scolarisés ou délinquants, ne maîtrisant pas bien la langue française. Le ‘Nouchi’ était pratiqué par eux surtout aux abords des marchés, des gares, des cinémas avant d'être véhiculé dans la plupart des couches sociales. De langue des „petits voyous”, le ‘Nouchi’ est devenu la langue de la comédie populaire ivoirienne, voire de la musique ivoirienne. C'est aussi la langue de la “débrouille” dans les quartiers pauvres d'Abidjan. „Nou”, en malinké, signifie „le nez”, tandis que „chi” veut dire poil. Cela donne en un mot, „poil de nez” donc „moustache” pour désigner le méchant, à qui tout le monde voulait ressembler. Un „nouchi”, c'est un homme fort, craint de tous et qui n'a peur de rien ni de personne^{ll}. Le ‘nouchi’ a notamment été popularisé par la chanson premier ‘gaou’ du groupe Magic System.

S'agissant de la dépendance à la drogue interprétée ici comme étant un sort lancé par un membre de sa famille, les travaux de Memmi (1979, 1993, 1998), ont montré que la dépendance est une relation contraignante, plus ou moins acceptée, avec un être, un objet, un groupe, ou une institution, réels ou idéels, et qui relève de la satisfaction d'un besoin". La dépendance aux opiacés est une forme pathologique d'apprentissage et de mémoire associée à l'administration ou l'usage répété de drogues. Elle reflète des phénomènes d'adaptation/plasticité neuronale qui altèrent durablement la transmission synaptique dans certains circuits du système nerveux central, en particulier ceux de la récompense (Kelley, 2004; Koob & Le Moal, 2008; Koob, Sanna, & Bloom, 1998; Meunier, 1992; Nestler, 2005; Williams, Christie, & Manzoni, 2001) cité par Tia (2019). Il existe deux (2) types de dépendance à savoir: la dépendance physique et la dépendance psychique.

La dépendance physique est la conséquence de l'interaction entre l'organisme et une substance psycho-active qui entraîne le besoin physique de consommer le produit. L'arrêt brutal de la consommation de ce produit provoque des manifestations physiques (Ministère de la Santé et de l'Hygiène Publique, Décembre 2015b: 7; Tia (2019)).

En effet, certains produits entraînent une dépendance physique : en l'absence de ce dernier, l'organisme est en manque et réclame le produit. Les symptômes sont variables selon la substance consommée. La privation de produits tels que les opiacés, le tabac, l'alcool et certains médicaments psycho-actifs engendre des malaises physiques tels des douleurs violentes avec les opiacés, tremblements avec l'alcool, convulsions avec les barbituriques et benzodiazépines, fièvre, diarrhées, etc. L'état de manque peut s'accompagner de troubles du comportement (anxiété, irascibilité, angoisse). Pour libérer l'organisme du besoin de la drogue sans effets physiques du manque, les personnes dépendantes peuvent bénéficier d'une aide médicale et psychologique sous la forme d'un sevrage sous contrôle ou d'un traitement de substitution.

Comme le dit si bien Koné (op.cit.: 10), la dépendance physique est provoquée notamment par les opiacés et les barbituriques et engendre l'apparition de signes cliniques qui constituent l'état de manque lorsqu'on cesse d'absorber le produit. L'intensité des symptômes diffère selon les substances, l'individu et les habitudes de consommation.

La dépendance psychique, quant à elle, est la manifestation d'un besoin irrépissable de consommer le produit et ce, en dépit des conséquences: problèmes familiaux, professionnels, financiers etc. (Ministère de la Santé et de l'Hygiène Publique, Décembre 2015b p.7) cité par Tia (2019). En effet, la privation d'un produit entraîne une sensation de malaise, d'angoisse allant parfois jusqu'à la dépression. Une fois qu'elle a cessé de consommer, la personne peut mettre longtemps à se réadapter à la vie normale. Ce temps se compte souvent en années. L'arrêt de la consommation bouleverse ses habitudes, laisse un vide et permet la réapparition d'un mal-être ou d'autres problèmes que la consommation visait à supprimer. Cela explique la survenue fréquente de rechutes, elles sont normales et font partie du lent processus de marche vers une vie sans drogue. La dépendance

psychique peut être multiple et ne pas être une simple dépendance au produit, c'est la poly dépendance. Le consommateur peut développer, parallèlement à la dépendance au produit, une dépendance au rituel de prise : préparation du produit, préparation de la seringue, du joint, de la pipe, etc. Il peut également être dépendant aux horaires de consommation ou de rencontre avec son dealer, à des atmosphères ou des ambiances, à des situations ou des lieux où il a pour habitude de consommer. C'est cet ensemble de dépendances variées qui explique la très longue durée de sevrage psychique. (Tia, 2019)

2. Relations de la communauté UD avec les UD vivant avec le VIH/Sida

La peur d'être contaminée par les malchanceux du VIH/Sida amène la communauté UD (UD, HSH ou TS) à être très méfiante. Ce qui conduit à une stigmatisation, au rejet des UD infectés et affectés par le VIH/Sida. Les UD séropositifs sont stigmatisés et rejetés par la population générale comme dans la communauté HSH-UD et TS-UD.

Le récit d'une autre jeune usagère de drogues (26 ans) vivant avec le VIH, travailleuse du sexe, inobservante au traitement, décédée un mois après l'entretien, atteste nos dires : „Dans le ‘Gragr’⁷ ici, ils ont trop gâté mon nom que elle a ça, c'est parce que moi je suis dur sinon j'allais boire du poison pour me tuer. J'ai des amies filles au moins 4 qui sont mortes quand on leur donne leurs médicaments du sida, elles jettent.”

Finalement, ils deviennent l'objet d'une double stigmatisation et d'un double rejet. Il découle de ce qui précède que les UD infectés du VIH/Sida font l'objet d'une double stigmatisation en ce sens que, d'abord, de par leur statut d'usager de drogues, ceux-ci sont mal vus et discrédités dans la population générale. Ensuite leur statut de personne vivant avec le VIH/Sida au sein de la sous-culture d'accueil (ici, la communauté usagère de drogues) entraîne des comportements stigmatisants à leur égard. Ces deux situations auront pour corollaires, leur rejet par la population générale et par la communauté usagère de drogues. Ils se retrouvent désormais dans un isolement social total. Car dans les fumoirs d'Abidjan, les ‘babatchès’ essaient d'imposer des normes en combinant savoir profane et savoir médical pour justifier l'exclusion. Cette exclusion est présentée comme la condition nécessaire à leur propre survie. Le contrôle social profane vise alors à exclure ‘ceux qui ont la tuberculose’, et qui de plus ont des maladies contagieuses, les usagers de drogues qui ont une logique d'action inacceptable et irrationnelle.

En effet, l'institution (la famille, la société, le groupe etc.) croyant participer à une hypothétique réinsertion du sujet, en favorisant son retour dans la „normalité”, ne fait que rajouter à la mort sociale, une mort physique. Cette conclusion de Declerck (2001) s'inscrit dans le même ordre d'idée que celle des participants du *focus group*. Ces derniers (la communauté usagère de drogues) ont noté que leurs parents (la famille), en les rejetant parce que, d'une part ils

⁷ Nom d'un fumoir.

consomment la drogue ou d'autre part, parce qu'ils sont infectés par le VIH/Sida ou la tuberculose, ont d'abord renforcé en eux, la consommation de drogues et l'adoption de comportements sexuels à risque. Ainsi, en voulant corriger, ramener à la normalité, la famille ou le groupe blâme, rejette, exclut, éloigne, punit ou sanctionne. Ce qui contribue à renforcer la stigmatisation, la marginalité et par conséquent l'anormalité (Ndione, 2005). Le rejet d'un usager de drogues ou d'une personne vivant avec le VIH/Sida renforce l'anormalité en ce sens que cela peut entraîner l'augmentation de la consommation de drogues ou l'adoption de comportements sexuels à risque comme signe de vengeance à la stigmatisation et au rejet dont il est victime.



Photo 2: Consommation de drogues dans un fumoir
Crédit photo: Association le Foyer du Bonheur

Outre les représentations que ces populations vulnérables se font du VIH/Sida, comment réagissent-elles face au dépistage puisque les comportements humains sont fonction sinon sous-tendus par les représentations que cette communauté se fait du monde et d'elle-même?

3. Dépistage

À propos du dépistage, la majorité des UD ne sait pas ce que c'est et dit ne l'avoir jamais fait.

Seuls quelques-uns l'ont déjà fait. Cet UD (34 ans) ayant des rapports sexuels avec d'autres hommes (HSH) ayant fait son test de dépistage, nous apprend que c'est son partenaire sexuel qui l'a obligé à le faire afin qu'ils puissent avoir des rapports sexuels sans protection. Les raisons évoquées pour le non dépistage sont la

peur du résultat, peur de déprimer puis mourir, de se retrouver seul sans soutien social si le dépistage s'avère positif donc on préfère attendre d'avoir un conjoint sûr ou encore le fait de ne pas être prêt mentalement.

Vidal (2004) affirmait que la prise en charge du Sida propose à son tour, des événements que l'on qualifiera de „rituels” dès lors que l'on s'en tient à son acception générale d'actions dont les éléments codifiés répondent à des objectifs précis et s'accompagnent de plages de variations, d'invention. Vidal pense ici à l'annonce de la séropositivité et à un ensemble de stratégies discursives, relatives à la prise en charge et à la prévention du sida, et impulsées par les organisations internationales.

Moment cardinal dans la vie de la personne infectée par le VIH, l'annonce de la séropositivité se présente, du point de vue du médecin ou du personnel soignant qui y procède, comme un acte à la fois banal et inédit. Sa banalité réside dans sa valeur diagnostique : révéler au patient la nature de l'affection qui le touche. Ce n'est certes pas une pratique médicale généralisée mais ce n'est pas non plus un acte hors norme que d'informer le patient du type de maladie dont il souffre. Dans le même temps, on n'a guère de difficulté à se convaincre du caractère spécifique de ce diagnostic qui, lorsqu'il n'existe pas de traitement-introduit la perspective de la mort : la sienne et celle de son partenaire, qu'il soit déjà infecté ou qu'il risque de l'être. Bien des années après avoir appris leur statut sérologique, nombreuses sont les personnes qui se remémorent le déroulement de cette annonce dans ses moindres détails, y compris, de façon emblématique, sa date (Vidal, 2004).

Le récit de cet Homme ayant des rapports sexuels avec d'autres Hommes-usagers de drogues (28 ans) en témoigne : „Moi j'ai un peu peur quoi, je n'ai pas encore de copine pour faire le test, tu vois je suis séparé voilà c'est ça ; si j'ai quelqu'un qui m'encourage, je peux faire le test, je peux pas prendre le test et puis aller m'asseoir pour moi tout seul, je suis seul, c'est pas comme si je veux partager la maladie à quelqu'un, je suis seul, je ne suis pas consolé, qu'est ce qui va m'arriver ?”

En effet, selon une étude réalisée par l'OMS (2004)⁸ l'amitié, de bonnes relations sociales et de solides réseaux d'entraide améliorent la santé à la maison, au travail et dans le cadre de vie. Un soutien social et de bonnes relations interpersonnelles ont des effets positifs sur la santé. Le soutien social contribue à donner aux individus les ressources affectives et pratiques dont ils ont besoin. L'appartenance à un réseau de relations et de soutien mutuel donne le sentiment d'être reconnu, aimé et apprécié, ce qui a un effet particulièrement protecteur sur la santé. Le soutien social peut également favoriser l'adoption d'un comportement plus sain. Le soutien social agit aux niveaux de l'individu et de la société. L'isolement et l'exclusion sont associés à des taux élevés de décès prématurés et à une diminution des chances de survie après une crise cardiaque. Les personnes qui ne reçoivent qu'un faible soutien social et affectif jouissent généralement d'un bien-être moindre. Elles sont aussi plus exposées à la dépression et aux

⁸ OMS, Sous la direction de Wilkinson R. et de Marmot M. *Les Déterminants sociaux de la santé, Les Faits*, deuxième éd (2004).

complications lors d'une grossesse, et risquent davantage d'être handicapées à la suite de maladies chroniques. La mauvaise qualité des relations avec les proches peut affecter la santé mentale et physique. L'intensité de ce soutien affectif et pratique varie selon le niveau social et économique. La pauvreté peut contribuer à l'exclusion et à la solitude. La cohésion sociale, à savoir la qualité des relations sociales et l'existence d'une confiance, d'obligations réciproques et d'un respect mutuel au sein d'une communauté et dans la société en général contribue à protéger les individus et leur santé. L'inégalité nuit aux bonnes relations sociales. Dans les sociétés où les disparités de revenus sont importantes, la cohésion sociale a tendance à être plus faible et la criminalité violente, plus répandue. Un soutien mutuel intense est bénéfique pour la santé, alors que la détérioration des relations sociales, parfois due à une inégalité particulièrement prononcée, réduit la confiance et augmente la violence.

La majorité des femmes interrogées déclare avoir fait le dépistage par contrainte soit lors de la consultation prénatale (lorsqu'elles étaient enceintes), soit elles sont tombées malades et ont été contraintes à le faire. Le dépistage s'est avéré dans tous les cas négatifs chez ces femmes. En somme, les enquêtés connaissent des lieux où ils peuvent se faire dépister ; des associations passent sur le terrain, proposent et font la promotion du dépistage au VIH. Cet Homme ayant des rapports sexuels avec d'autres Hommes précise ceci : « *il y a des ONG comme la Clinique Confiance, Alternative- Côte d'Ivoire, qui passent et nous font des tests de dépistage* ». Cependant, il semble y avoir des difficultés d'accès aux soins et il existe une demande d'augmentation de la fréquence des dépistages. Les Usagers de Drogues sont réticents au dépistage VIH car le Sida crée une psychose au sein de leur communauté en même temps cette maladie est minimisée. L'expression „*Sida là c'est quoi! ? C'est blôh⁹!*” est couramment utilisée pour démystifier le Sida. Pour les UD, il est mieux d'être ignorant et vivre heureux que de connaître sa sérologie et souffrir ou d'être stigmatisé, rejeté par sa famille ainsi que par la communauté UD.

4. Pratiques sexuelles à risques

Les enquêtés disent connaître et utiliser le préservatif. Pour eux, c'est un moyen de protection et de contraception. Cependant, ils ont des comportements sexuels à risque, des attitudes ambivalentes concernant le port du préservatif selon les desideratas du client pour les UD-Travailleurs de Sexe et UD-Hommes ayant des rapports Sexuels avec d'autres Hommes. Le témoignage de cet UD-HSH (23 ans) en est une illustration : „*il nous arrive de faire l'amour à plusieurs, avec préservatifs ; dans les fellations ce n'est pas toujours, sinon dans la pénétration individuelle c'est avec preservative*”. C'est à dire que les représentations sociales du VIH/Sida déterminent les pratiques sexuelles à risques chez cette population. A cet effet, Abric (1997) affirmait ceci „les représentations sociales sont porteuses

⁹ L'expression *c'est Blôh* signifie que cette maladie (le VIH/Sida) n'est rien.

de sens, elles créent du lien; en cela elles ont une fonction sociale. Elles aident les gens à communiquer, à se diriger dans leur environnement et à agir. Elles engendrent des attitudes, des opinions et des comportements. Elles ont aussi un aspect prescriptif: „elle définit ce qui est licite, tolérable ou inacceptable dans un contexte social donné.”

À un autre UD-HSH (20 ans) de donner les raisons de la non utilisation du préservatif : *„Souvent tu as le préservatif et le gars te propose une grande somme d'argent comme par exemple cinquante mille (50.000) FCFA pour faire l'amour sans préservatif. Sinon souvent j'ai le préservatif mais c'est lui-même qui me dit franchement si je lui fais telle pratique je te donne l'argent comme je sais que il y a un risque mais le risque n'est pas aussi grand que quand il va me pénétrer: le risque ce sont les frottements; bon moi mes copines n'aiment pas les préservatifs ainsi que moi ouais! Elles n'aiment pas le préservatif”.*

Des enquêtés (HSH-UD) révèlent qu'ils ont de petits copains ou maris en qui ils ont confiance donc n'utilisent pas de préservatifs avec ces derniers. S'agissant toujours de l'usage du préservatif ou non, cet enquêté sous ARV (TS-UD, vivant avec le VIH/Sida, 19 ans) dit avoir des relations sexuelles uniquement avec son petit ami quelquefois avec des préservatifs, quelquefois sans protection. Pourtant elle dit avoir eu des relations sexuelles avec plusieurs partenaires du genre „partouze”. Elle ne prend pas régulièrement ses ARV, les raisons évoquées sont le manque de moyens financiers pour se nourrir convenablement et la perte des médicaments lors des descentes policières dans les fumoirs.

Rappelons que la Côte d'Ivoire a opté pour une approche très répressive contre l'usage et le trafic de drogues depuis le 22 Juillet 1988. Une politique qui certes, a permis de lutter contre les trafiquants, par les saisies de drogues (33, 233 kg d'héroïne et 11,7 kg de cocaïne en 2007; 2897, 574 kg de cannabis; 9, 77463 kg de cocaïne et 1, 778 kg d'héroïne en 2014 selon le Rapport du Comité Interministériel de lutte Anti-drogue) (CILAD 2014), mais qui a vu ses limites face à la prolifération des sites de consommation de drogues dits fumoirs ou ghettos. En outre, les sections anti-drogue de la police, de la gendarmerie et de la douane ne cessent de démanteler les fumoirs dans le district d'Abidjan ainsi qu'à l'intérieur du pays. Les usagers de drogues sont de ce fait appréhendés, persécutés puis emprisonnés soit pour la consommation, la détention, soit pour la vente.

DISCUSSION

Plusieurs études ont été conduites sur les pratiques sexuelles à risques chez les UD en Côte d'Ivoire et les résultats confortent celles obtenues dans le cadre de la présente étude. En 2018, le programme PARECO a initié une enquête Bio-comportementale chez les Consommateurs de Drogues Injectables (Côte d'Ivoire) dans les villes de Yamoussoukro, Bouaké et San Pédro. Cette étude a révélé une forte représentation du sexe masculin (plus de 90%) pour les 3 villes de l'enquête. L'âge moyen des consommateurs de drogues injectables était de 29 ans à Yamoussoukro; 35 ans à Bouaké et 32 ans à San Pedro. L'âge d'initiation à la

drogue était de moins de 15 ans à Yamoussoukro et San Pedro et de 20 à 24 ans à Bouaké (33,3%). Pour les 3 villes de l'enquête, la prévalence des affections se présente comme suit:

VIH: Yamoussoukro (2,9%); Bouaké (3,2%); San Pedro (3,8%)
 Hépatite B: Yamoussoukro (10,9%); Bouaké (12, 4%); San Pedro (15,1%)
 Hépatite C: Yamoussoukro (10,1%); Bouaké (6,9%); San Pedro (10,1%)
 Tuberculose: Yamoussoukro (5,4%); Bouaké (2,8%) San Pedro (1,1%)
 Syphilis: Yamoussoukro (4,6%) Bouaké (9%) San Pedro (0,8)

L'utilisation du préservatif lors des rapports sexuels avec les partenaires réguliers est plus faible à Bouaké et San Pedro. Les résultats de l'étude montrent que $\geq 70\%$ des CDI ont une dépendance clinique vis-à-vis des drogues injectables.

– Yamoussoukro: 79,5%

– Bouaké: 85,8%

– San Pedro: 94,2%

La prévalence de la dépression dans les 3 villes est très élevée ($> 30\%$)

– Yamoussoukro: 35,1%

– Bouaké: 45,7%

– San Pedro: 51,6%

De 2016 à 2017 une étude dénommée « la tuberculose chez les usagerères de drogues à Abidjan en Côte d'Ivoire, rapport scientifique prévalence, prise en charge et modèle d'accompagnement communautaire » a été conduite par l'ONG internationale Médecins du monde.

L'étude ciblait les personnes âgées de plus de 18 ans ayant consommées de l'héroïne et/ou cocaïne/crack dans les 6 derniers mois (quel que soit le mode de consommation). Elle comportait deux volets. Le premier volet – „diagnostic” – a consisté en une enquête transversale d'estimation de prévalence, avec un dépistage systématique proposé en structure mobile à proximité des fumoirs. L'étude a été proposée à tous les UD présent au moment de l'enquête dans 2 fumoirs d'Abidjan (communes de Yopougon et de Treichville). Le deuxième volet – „traitement” – était une étude prospective. Ainsi, il a été proposé à toutes les personnes dépistées positives pour la TB pulmonaire et qui avaient accepté de commencer un traitement pour la TB, d'être suivies pendant toute la durée de leur traitement et de bénéficier d'un programme d'accompagnement communautaire avec des activités variées (e.g. visites de médiation familiale, groupes d'auto-support, entretiens personnalisés de suivi, soutien nutritionnel, soutien financier). En termes de pratiques à risques, il est ressorti de cette étude que l'accès aux seringues ne semble pas un frein, il paraît facile de s'en procurer „avec les diabétiques, en pharmacie, chez les vendeuses de médicaments”. C'est plutôt le coût, mais aussi le fait de pouvoir aller en prison si la police vous trouve avec une seringue qui ne faciliterait pas l'emploi de seringue individuelle et unique. En termes de recommandation notons qu'il est crucial de réfléchir à des modèles d'action intégrés, comprenant des activités de réduction des risques et l'accès à une prise en

charge holistique de l'usage de drogues (dont les services de dépistages VIH, TB, hépatite B, hépatite C, les traitements de substitution aux opiacés et les soins de base) avec une approche fortement communautaire. Ces modèles intégrés permettent d'avoir une approche globale de la santé des UD, et améliorent l'accès aux services de santé et le suivi de cette population.

En 2014 une étude sur la santé des personnes usagères de drogue à Abidjan en Côte d'Ivoire: prévalence et pratiques à risque d'infection par le VIH, les hépatites virales, et autres infections a été conduite par l'ONG médecins du monde. L'enquête a consisté en un échantillonnage guidé par les répondants (RDS) de personnes âgées de plus de 18 ans ayant consommé de l'héroïne et/ou de la cocaïne le mois précédent l'enquête, quel que soit le mode de consommation, et résidant à Abidjan de façon habituelle. Les données collectées consistaient d'une part en un questionnaire socio-comportemental standardisé réalisé en face à face, et par le prélèvement de sang veineux et de crachats pour des analyses biologiques. Après une analyse descriptive, les prévalences des infections considérées ont été estimées brutes puis pondérées pour prendre en compte la méthode d'échantillonnage. Les analyses ont été réalisées à l'aide de STATA et du logiciel RDS-AT pour le calcul des prévalences pondérées. Au niveau des pratiques à risques liées à l'injection les résultats suivants ont été obtenus: Parmi les enquêtés, 56.0% déclaraient au moins deux partenaires sexuels au cours de la dernière année (moyenne 3.9). Près de la moitié (50.5%) des participants sexuellement actifs déclaraient avoir utilisé un préservatif lors du dernier rapport sexuel, et 34.9% avoir systématiquement utilisé un préservatif au cours de l'année précédente. Au cours des 12 derniers mois, la perception d'argent ou d'avantages en échange de rapports sexuels concernait 15,8% des participants (32,7% des femmes versus 13,7% des hommes).

CONCLUSION

À travers cette étude sur les représentations sociales du VIH/Sida chez les usagers de drogues (UD-HSH-UD-TS) âgés de 15 à 45 ans à Abidjan, il ressort que ces populations vulnérables, méconnaissent le VIH/Sida ainsi que les modes de transmission. Nous avons voulu montrer comment cette pathologie est vécue puis perçue dans les différents „ghettos” ou „fumeurs” de la capitale économique de la Côte d'Ivoire malgré toutes les campagnes de sensibilisation. Cette étude permet de comprendre comment les sous-groupes les plus touchés, les femmes et les HSH, appréhendent le VIH/Sida ainsi que les raisons de leurs attitudes et comportements. Car une connaissance approfondie de leurs pratiques sexuelles permet une lutte efficace contre cette maladie en termes de prévention et de prise en charge globale. Retenons que les symptômes du VIH/Sida sont bien connus par les enquêtés, cela pourrait s'expliquer par le fait que plusieurs UD fréquentant les différents fumeurs de la ville d'Abidjan, vivent avec cette maladie ou sont co-infectés. Les UD infectés du VIH/Sida font l'objet d'une double stigmatisation en ce sens que, d'abord, de par leur statut d'usager de drogues, ceux-ci sont mal vus et

discrédités dans la population générale. Ensuite leur statut de personne vivant avec le VIH/Sida entraîne des comportements stigmatisants à leur égard. Partant du fait que le droit à la santé est „le droit qu’a toute personne de jouir du meilleur état de santé physique et mentale” qu’elle est capable d’atteindre (Article 12 du pacte International relatif aux droits économiques, sociaux et culturels du 16 Décembre 1966) ; le constat fait est que les usagers de drogues à Abidjan, population marginalisée est laissée pour compte par les autorités sanitaires.

RÉFÉRENCES

- Cesoni ML. (1992) Les routes des drogues: explorations en Afrique subsaharienne, *Revue Tiers Monde*, Programme National Persée, vol. 33 (131), 645–671.
- Cilad. (2014) *Rapport des saisies de Drogues*.
- Fassin D. (1992) *Pouvoir et maladie en Afrique. Anthropologie Sociale dans la banlieue de Dakar*, Paris: PUF.
- Fottorino E. (1991) La piste blanche: l’afrique sous l’emprise de la drogue. *BALLAN; 01 DÉCEMBRE 1991*.
- Houndji A. S. S. (2014) *Les Représentations sociales du Paludisme chez les Ébrié de Blockhauss*. Allemagne : Editions universitaires européennes (EUE).
- Houndji A.S.S. (2017) *Les représentations sociales de la maladie et les itinéraires thérapeutiques chez les Agni N’dénian de Côte d’Ivoire*. Thèse de Doctorat Unique en Anthropologie Sociale parcours socio-anthropologie de la santé, Université Félix Houphouët Boigny Abidjan-Cocody, ISAD (Institut des Sciences Anthropologiques de Développement), Abidjan-Côte d’Ivoire.
- Houndji A.S.S., Yoro B.M. (2017) „Se représenter, se soigner: expériences de la maladie en pays Agni N’dénian ; une approche anthropologique africaine- Côte d’Ivoire”, *Cahier Guyanais, Psy Cause* 74.
- Inna B. B. (2006) „Représentations sociales de la santé et de la maladie chez les jeunes Russes ’force’ versus ’faiblesse’”, *Papers on Social Representation*, volume 15, 5.1-5.11
- Kone A., Kone D. (2005) *Utilisation des drogues en milieu scolaire enquête réalisée à Bingerville auprès de 640 élèves*. Repéré à <http://biblio.uvci.edu.ci/record/2043>
- Laure P., (2004) *Les alchimistes de la performance. Histoire du dopage et des conduites dopantes*. Paris: Vuibert
- Memmi A. (1979) *La dépendance*. Paris: Éditions Gallimard.
- Memmi A. (1993) *La Dépendance*. Paris : Éditions Gallimard.
- NDIONE A. G. (2017) *Le traitement des usagers de drogues au Sénégal, la médicalisation d’une déviance sociale*. Thèse pour l’obtention du grade de Docteur en Socio anthropologie, Université Cheikh Anta Diop de Dakar (Sénégal).
- N’dione M.S. (2005) *Drogue et construction sociale de la marginalisation*. Mémoire de DEA de Sociologie, Université Cheikh Anta Diop de Dakar (Sénégal).
- OMS. (2008) *Commission des déterminants sociaux de la santé*. Rapport final, consulté le 23/01/2017 à 16h20min.
- OMS. (2004) *Activités de l’OMS dans la Région africaine; Rapport annuel du Directeur régional*.
- OMS (2018) *Centre des Médias, tuberculose*, Aide- Mémoire.
- Pritchard E. E. (1972) „Sorcellerie, oracles et magie chez les Azandé”, *Revue du Nord*, tome 56, n°220, 106–107.
- PNLTA (2015) *Protocole de prise en charge de la consommation et des troubles liés à la consommation d’alcool et de drogue en Côte-d’Ivoire*.
- Richard D., Senon J.-L., Valleur M. (2004) *Dictionnaire des Drogues et des dépendances*. Larousse in extenso.

- Tia F.Y., Houndji A. S. S., Evanno, J. (2016) *Apport d'une étude qualitative dans l'identification des déterminants de la non-observance thérapeutique chez les usagers de drogues vivant avec le VIH (UD-PVVIH) à Abidjan*. Communication Scientifique présentée au colloque international Sciences Sociales et VIH/Sida en Afrique tenu à Abidjan (Côte d'Ivoire) à l'Université Félix Houphouët Boigny, du 12 au 14 décembre.
- Tia F.Y. (2019) *Facteurs bio-culturels associés à la demande de sevrage chez les usagers de drogues à Abidjan*, Thèse Unique en vue d'obtenir le grade de Docteur en Anthropologie, parcours Bio-anthropologie, Institut des Sciences Anthropologiques de Développement, Université Félix Houphouët Boigny Cocody Abidjan.
- Vidal L. (2004) *Ritualités, santé et sida en Afrique, pour une anthropologie du singulier*. Paris : IRD, Editions KARTHALA, 209 pp.
- Wilkinson R. G., Marmot M. (2004) Organisation mondiale de la Santé. Bureau régional de l'Europe, WHO Centre for Urban Health (Europe) & International Centre for Health and Society. *Les déterminants sociaux de la santé: les faits / sous la direction de Richard Wilkinson et de Michael Marmot*, 2e éd. Copenhague: OMS Bureau régional de l'Europe. Repéré à <https://apps.who.int/iris/handle/10665/107343>
- Yoro B.M. (2002) *Pluralisme thérapeutique et recours aux soins en milieu rural Ivoirien : approche Socio anthropologique du syncrétisme thérapeutique à Guibéroua, République de Côte d'Ivoire*. Thèse de Doctorat Unique en anthropologie sociale, Université Paris 1, Panthéon, Sorbonne, IEDES, Paris.
- Yoro B.M., Kouame A. (2015) „L'épilepsie chez les bété de Côte d'Ivoire, signification étiologique et représentations sociales de la maladie”. Cahier Japonais, *psy cause* 70.

PURIFICATION ET COHÉSION SOCIALE DANS UN CONTEXTE DE MUTATION SOCIOCULTURELLE EN CÔTE D'IVOIRE

KOUAKOU DANIEL YAO¹, KOUADIO RAYMOND N'GUESSAN²,
DIDIÉ ARMAND ZADOU³, AHOUE LÉONTINE KONE⁴

Les cérémonies de purification sont observées chez plusieurs peuples dans le monde. Cela pourrait s'expliquer par les représentations et les finalités que les communautés ou groupes humains assignent à celles-ci. En Côte d'Ivoire, le peuple Abbey dans le sud du pays organise de manière annuelle, une fête de purification appelée „*djidja*”. Cette fête a pour spécificité sa singularité et sa constance malgré les multiples changements et acculturations liés à la modernité. L'objectif de la présente contribution est de comprendre son historique, son fonctionnement et ses implications pour le maintien de la cohésion sociale. Dans une approche qualitative, avec un échantillonnage par choix raisonné, les données ont été produites aux moyens d'observations directes et d'entretiens semi-directifs auprès des communautés villageoises identifiées. Les principaux résultats indiquent que par ses fondements culturels, cette cérémonie de purification devient un cadre stratégique de communication intra et intercommunautaires. Ainsi, la communauté Abbey de Loviguié s'assure-t-elle une sécurité matérielle et spirituelle dans un cadre de vie harmonieux.

Mots clés : Abbey, Purification, Mutation socioculturelle, *Djidja*, Cohésion sociale, Représentations sociales.

INTRODUCTION

La culture renferme un ensemble de normes, de valeurs, de croyances et d'habitudes acquises et transmises. Elle est un puissant outil de valorisation de l'identité d'un groupe et de cohésion sociale (Niangoran-Bouah, 1978; Tano, 2017). Ainsi, observe-t-on en Côte d'Ivoire la mise en place, de façon progressive, de structures d'animation et une administration susceptibles de la valoriser (Paulme, 1940). Le peuple Abbey au sud de la Côte d'Ivoire s'emploie à maintenir vivace, sa

¹ Enseignant-Chercheur, Université Jean Lorougnon Guédé / UFR Sciences Sociales et Humaines (SSH); Groupe d'Etudes et de Recherches sur les Représentations Sociales (GERS-Abidjan); Laboratoire d'Etudes et de Prévention en Psychoéducation (LEPPE-Abidjan).

² Enseignant-Chercheur, Université Jean Lorougnon Guédé / UFR Sciences Sociales et Humaines (SSH).

³ Enseignant-Chercheur, Université Jean Lorougnon Guédé / UFR Sciences Sociales et Humaines (SSH); courriel pour correspondance concernant l'article présent: didiedesjardins@yahoo.fr

⁴ Enseignant-Chercheur, Université Jean Lorougnon Guédé / UFR Sciences Sociales et Humaines (SSH).

fête ancestrale qui est une cérémonie de purification selon eux, et qui marque la fin d'une année et le début de l'autre. Cette fête est une occasion pour le peuple Abbey de manifester sa générosité envers tout le monde. Cette cérémonie qui tire ses origines dans les pratiques ancestrales des Abbey, a permis aux grands-parents de célébrer l'entraide, l'union et la solidarité entre eux (Niangoran-Bouah, 1978). Aujourd'hui, avec la modernité et l'urbanisation, certains changements dans le mode de vie ont tendance à modifier cette coutume de sorte que la fête de „*djidja*” subit des transformations. Pour preuve, elle s'ouvre de plus en plus aux allogènes qui vivent dans le village et les récoltes associées à cette fête comme nourritures ne proviennent plus seulement du champ des Abbey mais plutôt des marchés de la ville d'Agboville.

De manière générale, les travaux qui documentent la thématique de la purification dans un contexte de mutation socioculturelle en Afrique et en Côte d'Ivoire spécifiquement sont variés et abondants. Cette littérature scientifique explore ainsi la thématique des fêtes traditionnelles en Côte d'Ivoire chez le peuple Akan dont font partie les Abbey. Ces études nous indiquent que plusieurs fêtes annuelles similaires comme celle de „*djidja*” existent au sein de cette sphère ethnoculturelle (Kouassi, 2009; Sylla, 2019). Ces cérémonies sont des occasions de retrouvailles, de pardon, de festivité de nouvel an avec la nouvelle igname et de réconciliation. Néanmoins, même si la fête de „*djidja*” semble être proche de ces fêtes annuelles traditionnelles Akan, elle paraît différente à cause de plusieurs fonctions anthropologiques qu'elle remplit en plus. La spécificité de la „*djidja*” et l'attachement des populations Abbey de Loviguié à celle-ci posent le problème tant de sa singularité que de sa constance malgré les multiples pressions de changements et d'acculturations liées à la modernité.

La question suscitée par ce problème est donc la suivante: en quoi la „*djidja*” à travers les représentations sociales contribue-t-elle au renforcement de la cohésion sociale à Loviguié?

Pour répondre à cette question, nous utilisons la théorie des représentations sociales selon l'approche anthropologique et le modèle sociogénétique développés par Moscovici (1961) et Jodelet (2006) entre autres. Ici, les représentations sociales sont des modalités de pensée pratique orientées vers la communication, la compréhension, et la maîtrise de l'environnement social, matériel et idéal. Ces représentations sociales *recouvrent l'ensemble des croyances, des connaissances et des opinions qui sont produites et partagées par les individus d'un même groupe, à l'égard d'un objectif social donnée...leur fonction première est d'interpréter la réalité qui nous entoure d'une part en entretenant avec elle des rapports de symbolisation et d'autre part en lui attribuant des significations*” (Jodelet, 2006).

Dans le contexte de la „*djidja*”, le marquage social et culturel des contenus ou des processus de représentation est référé aux conditions ou aux contextes (anthropologique, historique, sociologique, etc.) dans lesquels, émergent les représentations. Ce référent théorique va nous permettre d'analyser l'apport de la „*djidja*” dans la consolidation de la cohésion sociale entre communautés chez les Abbey de Loviguié en Côte d'Ivoire.

Cette démarche est validée par le postulat fondamental énoncé par Abric qui établit un lien entre les représentations sociales et les pratiques des groupes sociaux: *„l'existence d'une relation entre représentations et pratiques sociales est*

indubitable. L'analyse de toute pratique sociale suppose que soient pris en compte au moins deux facteurs essentiels: les conditions sociales, historiques et matérielles dans lesquelles elle s'inscrit, d'une part et, d'autre part, son mode d'appropriation par l'individu ou le groupe concerné, mode d'appropriation où les facteurs cognitifs, symboliques (Abric, 1994).

Sur la base de la question principale formulée précédemment, la présente étude a pour objectif principal d'analyser la contribution de la „*djidja*” au processus de renforcement de la cohésion sociale à Loviguié.

De manière spécifique, il s'agit de :

- décrire l'organisation (origine et contenu de la cérémonie, obligations ou interdits et rôles des acteurs) de la „*djidja*” chez les Abbey de Loviguié ;
- cerner les représentations sociales associées à la „*djidja*” chez les différents groupes d'acteurs en interaction ;
- déterminer les implications de la „*djidja*” dans le renforcement de la cohésion sociale chez les Abbey de Loviguié.

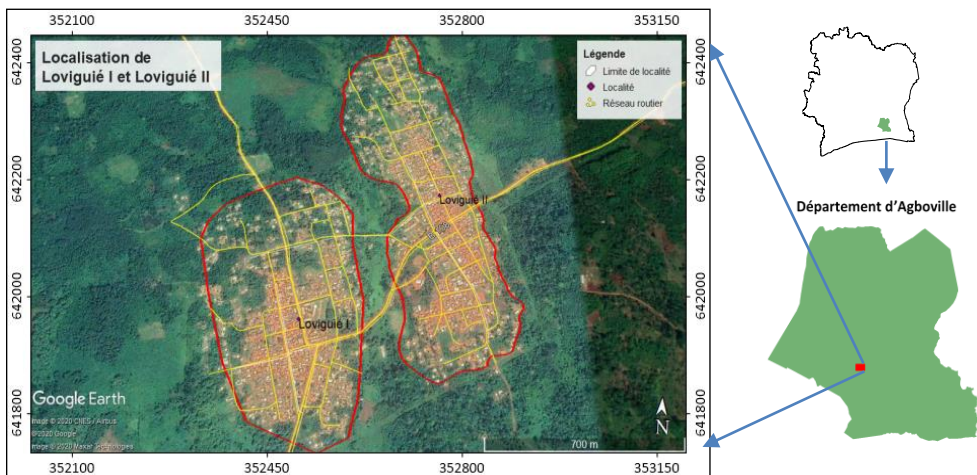
Aussi, la méthodologie qualitative (sociogénétique) inhérente au recueil des données dans l'approche représentationnelle est-elle implémentée dans ce travail qui comporte trois principales sections.

La première porte sur la méthodologie de l'étude, la seconde présente les résultats obtenus et la dernière la discussion des résultats.

METHODOLOGIE DE L'ÉTUDE

1. Champs de l'étude

L'étude s'est effectuée dans deux villages (Loviguié I et II) dans la Sous-préfecture de Loviguié, du Département d'Agboville, dans la région de l'Agneby-Tiassa au Sud de la Côte d'Ivoire (voir carte 1).



Carte 1: localisation aérienne des villages de Loviguié I et II (Il s'agit dans les faits de deux villages de communautés Abbey qui ont été regroupés en un seul du fait de l'homogénéité ethnoculturelle de celles-ci).

2. Production et exploitation des données

Dans une approche qualitative, la production des données a consisté, d'abord à la recherche documentaire à l'aide d'une grille de lecture. Ensuite, muni d'une grille d'observation et d'un appareil photo numérique, des observations directes ont été réalisées dans le village de Loviguié où a lieu la cérémonie de la „*djidja*”. De plus, avec un guide d'entretien et un dictaphone, des entretiens semi-directifs individuels ont été réalisés avec le chef de village, le chef de terre, les adorateurs des rivières sacrées de Loviguié et les tambourineurs sur la base du critère de l'idiosyncrasie culturelle et historique liée à la „*djidja*”. Les autorités administratives, les notables, les responsables des associations villageoises (hommes et femmes) et des résidents (ménages) ont également été sollicités dans la production de données. Enfin, des entretiens de groupe ont été effectués respectivement avec la notabilité et l'association des jeunes du village de Loviguié. Les différents entretiens ont porté notamment sur l'origine de la „*djidja*” et la raison de leur attachement à celle-ci dans un contexte de mutation sociale.

Le choix des participants s'est fait à partir d'un raisonnement en fonction des critères d'inclusion tels que la position du garant de la tradition et des coutumes, du village et des informations sur l'histoire ou l'origine de la „*djidja*”. Les données obtenues après les investigations ont fait l'objet d'un traitement semi-automatique et d'une série d'analyses notamment de contenu des discours afin de saisir les unités de sens des entretiens (guide d'entretien) et de la sémiologie (pour les images photographiques).

En ce qui concerne la sémiologie, nous pouvons retenir à *minima* qu'elle est marquée par le structuralisme de Lévi-Strauss et postule l'objet (texte, image, film, etc.), comme principal lieu du sens et la langue comme le fondement de tout système de signe avec Jacques Lacan. Elle renvoie à une dimension „langagière”, en tant que système producteur de sens (Barthes, 1964). Ainsi, les signes iconiques sont des représentations analogiques détachées des objets ou phénomènes représentés (l'image en particulier) (Hénault, 2008).

RESULTATS DE L'ÉTUDE

1. Organisation de la „*djidja*”

1.1. Origine et contenu de la fête

La „*djidja*” constitue une fête de purification qui autrefois se passait uniquement entre les membres de la communauté Abbey. C'est-à-dire, de façon restreinte, dans le secret, où aucun étranger n'y assistait. Autrefois, les Abbey n'utilisaient pour la „*djidja*” que les récoltes d'ignames qui provenaient uniquement de leurs champs. Mais aujourd'hui, les habitants de Loviguié ont recours pour la „*djidja*” aux ignames vendues sur les marchés, hors de leur village. La fête de *djidja* est une cérémonie qui marque la fin d'une année et le début de l'autre en pays Abbey. Elle est un moment de retrouvailles entre les vivants et les morts. Avant la „*djidja*” le chef de terre et les adorateurs de la rivière tiennent une réunion au cours de laquelle ils choisissent un jour selon le calendrier traditionnel

Abbey. Une fois la date connue, la bonne nouvelle est annoncée à la population et tous les habitants des villages commencent à s'apprêter. A la veille de la fête, vers 17 heures, le tambourineur au son des tam-tams dont l'un considéré comme mâle et l'autre femelle, fait un rappel à tout le village.

Le jour de la fête, les femmes se lèvent à 4 heures du matin pour défiler aux quatre coins du village en étant nues afin d'éloigner le malheur de la fête. Il s'agit aussi d'enlever tout ce qui est considéré comme piège mystique et blocage spirituel dans le village. Cette étape doit contribuer à éloigner tout malheur en cette nouvelle année qui vient de commencer. Aucun homme ne doit les observer durant cette phase. Le matin, les hommes se lèvent plus tard justement à 7 heures et vont à la rivière sacrée sous l'ordre de l'adorateur de la rivière qui lui a déjà fait son rituel de purification. L'achèvement de cette étape marque la fin de l'année en cours et le début de la nouvelle année à Loviguié. C'est la fête des nouvelles ignames et un moment de pardon collectif et de commémoration des ancêtres. Elle est également un moment de repos pour les Abbey parce qu'ils passent tous les onze mois de l'année dans la brousse en train de cultiver les champs pour apprêter leur fête de *djidja* qu'ils appellent autrement la fête des récoltes.

1.2. Obligations et interdits

Les obligations principales pour la „*djidja*” sont, entre autres, le port de tenue de couleur blanche et l'application de kaolin blanc sur le corps.

Quant aux interdits, ils sont nombreux et parfois spécifiques. Ainsi, les prescriptions des ancêtres indiquent que la cérémonie de purification à la rivière n'est réservée qu'aux personnes d'ethnie Abbey. Aucun étranger ne peut prendre part à ce bain rituel et lustral dans la mesure où cette cérémonie revêt un caractère secret. D'autres interdits endogènes d'accès à la rivière concernent par exemple, les personnes gauchères, les bébés dont les premières dents ont poussé par le haut et tous les individus possédant six doigts ou six orteils. Au niveau des interdits alimentaires, la consommation de la viande de cabris n'est pas permise durant le jour des festivités. Les participants doivent en outre s'abstenir de tout rapport sexuel à la veille de la fête s'ils désirent se rendre à la rivière. Une particularité à ce niveau réside dans le fait qu'à la veille de la fête de *djidja*, les hommes polygames sont tenus de ne passer la nuit qu'avec la première épouse sans toutefois entretenir des rapports charnels avec elle.

Par contre, tout le monde peut assister à la fête au village. C'est un moment de retrouvailles, de rassemblement, de réjouissance pour les autochtone, allochtone et allogène. C'est le moment pour les Abbey de Loviguié de montrer leur générosité en acceptant chez eux, toute personne, quel que soit son statut social afin de recevoir la bénédiction des dieux.

1.3. Rôles des acteurs lors de la „*djidja*”

Les principaux acteurs investis dans l'organisation de la „*djidja*” sont le chef de terre, le chef de village, les notables, les femmes du village, les

gardiens adorateurs de la rivière sacrée du village, les tambourineurs du tam-tam sacré du village et les autorités administratives représentées par le Sous-Préfet ou le Secrétaire de la Sous-préfecture. Les rôles des différents acteurs sont spécifiés en fonction de leurs statuts sociaux.

Le *chef de terre* est celui qui donne l'ordre aux adorateurs de la rivière sacrée d'annoncer la date de la cérémonie à la population. Il est en outre celui qui est chargé d'implorer la bénédiction des dieux aux travers de cérémonies de libation.

Le *Chef du village* est chargé de veiller à la bonne conduite des populations au cours de la cérémonie. Il veille aussi à la bonne conduite des jeunes et sert de porte-parole de la population auprès de l'administration.

Les *notables* issus des sept grandes familles du village aident le Chef de village à régler les éventuels litiges. Le collège des notables représente le Chef de village lorsqu'il est en déplacement ou occupé.

Les *femmes* représentent la cheville ouvrière de la cérémonie. Elles s'occupent en effet de tous les aspects pratiques de l'organisation de la fête. Elles sont chargées de transporter le bois et les vivres pour la préparation des repas le jour de la fête. Elles préparent en outre les différences couchettes des invités à la fête.

Les *gardiens adorateurs de la rivière sacrée du village* sont chargés de l'aspect spirituel de la fête avec l'autorisation du Chef de terre. Ils conduisent les rituels de purification dans la rivière sacrée. Dans la pratique, ils se lavent en premier et donnent ensuite l'ordre aux habitants de prendre leurs bains lustraux. Le pouvoir de la rivière leur est donné. Ils sont les seuls détenteurs des secrets de la purification.

Les *tambourineurs du tam-tam sacré du village* sont chargés d'annoncer la date de la „*djidja*” et de la rappeler la veille aux villageois. Par ailleurs, en cas de décès d'une personnalité ou du Chef de village, ce sont eux qui annoncent la nouvelle aux villageois. Aussi, annoncent-ils les événements à l'échelle du village.

Le *Sous-préfet et le Secrétaire de la Sous-préfecture* sont chargés de donner la caution administrative à la cérémonie. Ils veillent au bon déroulement de la fête.

Qu'en est-il à présent des représentations sociales associées à la „*djidja*” par les différents groupes d'acteurs?

2. Représentations sociales associées à la „*djidja*”

2.1. Représentations des „gardiens de la tradition”

La „*djidja*” fait objet de diverses représentations selon les acteurs, conférant ainsi plusieurs fonctions à celle-ci.

Pour les Chefs de terre et du village, les adorateurs de la rivière sacrée et les tambourineurs du tam-tam sacré, la *djidja* " à Loviguié est liée à la récolte (fin d'une année et début d'une nouvelle année).

Cette fête permet de vivre dans le souvenir des ancêtres et elle procure la joie, la bénédiction et le pouvoir. C'est un moment de réjouissance et de retrouvaille qui permet de vivre dans l'harmonie. Les produits végétaux et animaux mobilisés pour la nourriture et les adorations sont l'igname, le manioc, la banane, les viandes de mouton, de bœuf et de poulet, etc. Il est à noter que les viandes de cabri et de chien ne sont pas utilisées. Ces deux animaux servent pour les cérémonies de purification lors des funérailles et lorsqu'une personne venait à mourir par accident.

La „*djidja*” permet aussi d'éloigner le malheur du village. C'est ainsi qu'après le bain rituel, il y a un cortège d'hommes qui se déplace en direction du domicile du chef de terre avec des feuilles à la main, chantant un chant propre à cette fête. Une fois arrivée chez le chef de terre, ils quittent la place la plus élevée du village (monticule) jusqu'à l'aval pour jeter les feuilles qu'ils ont en main. Les acteurs expliquent que les malheurs individuels et collectifs de l'année précédente sont restés dans ces feuilles. Après ce geste, chaque participant regagne son domicile avant de revenir dans l'après-midi. La fête dans son aspect „carnavalesque” commence.

Le premier jour de la fête, le fufou d'igname est imposé à tout le village comme nourriture. Le deuxième jour, c'est le fufou banane qui est imposé. Le troisième jour, le fufou banane est encore consommé avec une sauce au choix. Dans l'après-midi de cette troisième journée toute la population se rassemble sur la place publique où chaque chef de famille apporte des boissons telles que le vin rouge et le bandji blanc (vin de palme). C'est à la suite que le chef de terre va remercier les dieux, les ancêtres et les génies pour le bon déroulement de la fête tout en continuant à implorer leurs bénédictions. C'est ce qui marque la fin de la fête.

Le féticheur adorateur du village disait ceci :

„Après le bain lustral, le défilé que les habitants font avec les feuilles en main est conduit par moi-même. Je me tiens devant tout le monde pour bloquer tout ce que les gens vont envoyer comme flèche mystiques ou bien les trous qu'ils vont creuser devant nous mystiquement. Parce que y'a des gens qui viennent te tester pour voir si tu es fort. Nous les responsables spirituels de la fête de djidja là notre rôle qu'on joue aujourd'hui, c'est les grands-parents qui ont commencé et au jour d'aujourd'hui nous on a pris la place. C'est moi qui anime la fête de djidja c'est-à-dire, pour aller dans la rivière sacrée tant que je ne sors pas de ma cour pour aller là-bas personne ne va. Si je dis personne ne va à la rivière aujourd'hui personne ne va. J'ai pris la place de mon père c'est lui qui adorait et animait la fête de djidja à l'époque. (E.V: 58 ans)” (Voir figures 1 et 2).



Fig. 1: Du retour de la rivière sacrée
(Source: enquête de terrain, juin- décembre 2021)



Fig. 2: libation par le Chef de terre
(Source: enquête de terrain, juin- décembre 2021)

2.2. Représentations de l'association des femmes

Pour l'association des femmes du village, la „*djidja*” est un moment de bénédiction reçue de la part des ancêtres. Ainsi, pour préparer la nourriture de la fête de *djidja*, elles doivent se vêtir en blanc et être imbibées le kaolin sur le corps. La préparation du fofou d'igname est imposée à tout le village pour cette fête (Voir figure 3).



Fig. 3: les femmes cuisinant le fofou d'igname
(Source: enquête de terrain, juin- décembre 2021)

A quelques jours de la „*djidja*”, les femmes partent chercher du fagot en brousse pour la cuisine. Elles doivent ensuite réunir les produits alimentaires dont l'igname principalement et la viande de volaille, de mouton ou de bœuf. Le jour de la fête, les femmes se chargent de s'habiller elles-mêmes et habiller leurs enfants. Elles ont surtout la lourde responsabilité de s'occuper de la cuisine et „faire manger” tous les participants à la fête quelles que soient leurs origines ethnoculturelles et statut dans le village.

La „*djidja*” est aussi un moment de purification pour les femmes veuves qui pourront par la suite se remarier si elles le souhaitent. KK, une participante âgée de 60 ans le mentionnait en ces termes: „*C'est la fête de fin d'année les douze mois de l'année, après djidja: la veuve peut se remarier K.K.60 ans*”.

3. Implications de la „*djidja*” dans le renforcement de la cohésion sociale

3.1 *Djidja*: un cadre de règlement des conflits

La „*djidja*” dans la consolidation de la cohésion sociale est un moyen efficace pour la prévention des crises et le règlement des conflits entre populations. Avant la célébration de la fête en effet, chaque habitant doit faire son „examen de

conscience” et faire la paix avec son voisin ou son frère pour éviter d’attirer le malheur sur soi et sa famille. C’est le lieu du pardon, de l’entraide et de la générosité orientés entre habitants. C’est aussi un moment de rassemblement des „enfants” du village qu’ils soient autochtones, allochtones ou allogènes comme l’indique ces propos suivant du porte-parole de la notabilité:

„Djidja c’est notre force. Elle permet de régler les conflits avant le jour de la fête. Pour cela, on a mis un comité en place qui sillonne les cours pour régler les différents conflits au niveau de l’encaissement des dettes, des conflits des foyers ou entre les voisins”.

La „djidja” permet donc de se débarrasser des litiges de cohabitation pour faire prospérer l’amour et l’harmonie.

3.2. „Djidja”: un cadre d’échange et de partage avec „l’autre”

A l’approche de la „djidja”, le comité de réconciliation du village s’engage à régler les conflits à l’intérieur du village et même avec les étrangers du village comme sus indiqué. Cette activité revêt d’un caractère impératif dans la mémoire où elle permet de créer un climat de confiance entre habitants pour les échanges et le partage. Tout le monde est en effet invité à assister à la fête et à manger ensemble. Il y a de la nourriture abondante pour tous les participants qu’ils soient natifs ou migrants. Un membre du groupe des jeunes du village donnait le sens suivant à la pratique de la „djidja”: „djidja nous unit parce qu’on invite tout le village à assister à la fête de djidja”.

DISCUSSION DES RESULTATS

Cette discussion se fera autour de deux grands points à savoir: les représentations sociales que les catégories d’acteurs impliqués associent à la „djidja” et la contribution qu’elle apporte dans le renforcement de la cohésion sociale.

1. Représentations sociales associées à la „djidja”

Jodelet (1989) définit la représentation sociale comme une „forme de connaissance courante, dite de „sens commun” qui a comme finalité l’organisation et l’orientation des communications et des conduites permettant d’acquérir une vision de la réalité commune à tous les membres d’un ensemble social déterminé”. Dans cette perspective communautaire, les premières représentations sociales associées à la „djidja” sont qu’elle constitue un moyen **de retrouvaille, de protection et de renouvellement de l’alliance avec les dieux**. La cérémonie de purification de la „djidja” à Loviguié est une puissance pour ces populations Abbey. C’est le moment où elles puisent leurs plus grandes forces de l’année. Elle est également le

moment pour elles de communier avec leurs ancêtres. La „*djidja*” leur permet de se dépouiller de toutes les souillures physiques et spirituelles. À travers la „*djidja*”, le peuple Abbey de Loviguié se sent en sécurité contre tous les mauvais sorts, car lorsqu'ils vont prendre leur bain lustral le génie de leur rivière à sa main sur eux. Le génie protecteur ne permet pas qu'un accident puisse leur arriver. Lors d'une crise ou une épidémie par exemple, le génie protecteur les épargne. Sur ce point, la fonction assignée à la „*djidja*” rejoint la conceptualisation de Abric (1997) qui précise qu'elle est „*comme une vision fonctionnelle du monde qui permet à l'individu ou au groupe de donner un sens à ses conduites, et de comprendre la réalité, à travers son propre système de références, donc de s'y adapter, de s'y définir une place*”.

La seconde représentation associée à la „*djidja*” est qu'elle constitue **une bénédiction et une force** car pour eux, le fait d'aller prendre leur bain lustral est une bénédiction et une force qu'ils puisent en elle pour les cultures de la nouvelle année. C'est en ce sens que Sylla (2019) définit la fête des ignames comme étant une cérémonie qui leur permet de commémorer la terre nourricière et les mânes de leurs ancêtres. Elle favorise la purification du corps. Elle marque un trait d'union entre les vivants et les morts qui renouvellent leurs énergies vitales en vue de commencer les travaux de la nouvelle année. C'est une période au cours de laquelle le monde des vivants demande et implore pour la nouvelle année la bénédiction de Dieu créateur et des mânes des ancêtres. La fête de l'igname est donc le lieu de grands rassemblements et d'affirmation de l'autorité politique, socioreligieuse et économique du roi en pays akan. Elle marque la fin d'une année et le début d'une autre. Dans ce même ordre d'idées, Tano (2017) définissait la fête de l'Abissa comme étant une fête populaire, culturelle, de purification du corps et de l'esprit. Elle marque la fin de l'année et le début d'une autre.

Enfin, la „*djidja*” est aussi une fête de **reconnaissance aux esprits** pour le bienfait qu'ils font en la faveur de la production de leurs champs. Cela démontre l'attachement que cette communauté a avec certaines divinités de la nature comme les esprits des génies. Vivre en harmonie avec ces divinités les protégerait de tout malheur en leur garantissant des récoltes fructueuses dans le futur. Toutes ces façons de se représenter la „*djidja*” militent pour une compatibilité avec des systèmes de normes, de valeurs socialement et historiquement déterminés comme l'indiquent Mugny et Carugati (1985: 83), cité par Saimouaa (2015).

2. Implications de la „*djidja*” dans la cohésion sociale

Pour les populations de Loviguié, la „*djidja*” joue un rôle très important dans le renforcement de la cohésion sociale dans la mesure où elle permet à la

communauté Abbey d'accepter tout le monde sur son territoire. Elle permet à la communauté Abbey de se retrouver entre parents de longue date. Elle est aussi un moyen de rassemblement parce que la fête de „*djidja*” est une fête populaire ouverte à tout le monde. Elle est célébrée avec tous les étrangers qui sont dans le village. C'est le lieu de règlement de tous les litiges qui existent entre les habitants. C'est dans ce même ordre d'idées que les femmes Abbey procèdent au rituel de purification dès 04 heures du matin en étant nues pour protéger toute la population. Cet aspect des résultats rejoint celui de Aka (2011) avec la cérémonie rituelle qu'est le „*sokroyibé*”. Selon Aka (2011), c'est un rite très secret auquel les hommes ne peuvent en aucun cas assister. Cette cérémonie se déroule dans tous les quartiers simultanément, lorsque la conjuration intéresse tout le village, comme par exemple au moment d'une guerre ou à la veille du *dipri* (Aka, 2011). Ces rituels permettent de remplir un souci primordial de sauvegarde de la cohésion sociale. Ainsi, pour Bagayoko et Koné (2017), lorsque des mécanismes traditionnels sont mobilisés, l'objectif recherché est avant tout de préserver l'intérêt du groupe ou de la communauté et non pas de promouvoir ou de défendre des droits individuels. Le rétablissement de l'harmonie au sein de la communauté apparaît comme l'objectif premier (Tano, 2017).

À l'analyse, nous comprenons ici que les individus sont liés par des intérêts communs qui renforcent les liens entre eux, impliquant l'intégration et la cohésion sociale, via leurs représentations sociales collectives (Kouassi, 2009).

CONCLUSION

Dans la plupart des sociétés africaines, la cérémonie de purification se pratique selon les représentations sociales que les populations s'en font. Nous remarquons aujourd'hui, l'impact du phénomène de modernité qui influence la culture de certains peuples et cela conduit à des processus de transformation sociale et de perte de l'identité culturelle.

En Côte d'Ivoire, la pérennisation de la culture est aujourd'hui un sujet qui intéresse tout le monde et particulièrement le groupe Akan dont font partie les Abbey de Loviguié. Le peuple Abbey par le maintien de sa fête ancestrale „*djidja*” nous permet de comprendre qu'elle s'assure de la sorte, une identité culturelle en préservant la paix et l'harmonie en son sein et dans sa relation avec les autres communautés.

REFERENCES

- Abric, Jean-Claude (1994), *Pratiques sociales et représentations*, sous la dir. de J-C. Abric, PUF.
- Aka, Konin (2011), *Traditions musicales chez les Akan lagunaires de Cote d'Ivoire: cas des Abbey, Abidji, éhotilé et M'batto*. Collection Digitale „Documents de Sciences Humaines et Sociales” [En ligne], Consulté le 20 juin 2021 (<https://www.africamuseum.be › rmca › online › m...>).
- Bagayoko, Niangalé & Kone, Fahiraman Rodrigue (2017), *Les mécanismes traditionnels de gestion des conflits en Afrique subsaharienne*, Rapport de recherche n 2, 59 p., [En ligne], Consulté le 20 octobre 2021, (https://dandurand.uqam.ca/wpcontent/uploads/2017/06/Rapport_Recherche_2_FrancoPaix.pdf).

- Barthes, Roland (1964), Rhétorique de l'image. *Communications*, numéro thématique: Recherches sémiologiques, 4, 40–51.
- Hénault, Anne (2008), „Image et texte au regard de la sémiotique”, *Le français aujourd'hui* n°161 /2/, pp. 11-20, Armand Colin. Disponible sur: <https://www.revues.armand-colin.com/lettres-langue/francais-aujourd'hui/francais-aujourd'hui-ndeg-161-22008-images-textes-lectures/image-texte-au-regard-semiotique>
- Jodelet, Denise (2006), *Représentations sociales et mondes de vie*, Paris: Éditions des archives contemporaines, Collection Psychologie du social.
- Jodelet, Denise (1997), Représentation sociale: phénomènes, concept et théorie, in *Psychologie sociale*, sous la direction de S. Moscovici, Paris: PUF.
- Jodelet, Denise (1989), *Folies et représentations sociales*, Paris: PUF.
- Kouassi, N’Goran François (2009), *L'igname chez les Baoulé de Côte d'Ivoire; Essai d'une socio-anthropologie de l'alimentation*. Archives.UVCI.edu.ci.
- Moscovici, Serge (1961), *La psychanalyse, son image et son public*. Paris: PUF.
- Mugny, Gabriel & Carugati, Félice (1985). *L'intelligence au pluriel: les représentations sociales de l'intelligence et de son développement*. Cousset: DelVal.
- Niangoran-Bouagh, Georges (1978), Idéologie de l’or chez les Akan de Cote d’Ivoire et du Ghana, *Journal des africanistes*, 48-1/ 127–140.
- Paulme, Denise (1940), Sur quelques rites de purification des Dogon (Soudan français), *Journal des Africanistes*, 10/ 65–78.
- Saimouaa, Khaled (2015), Rôle des identités sociales dans la représentation sociale de la fatigue en France et en Syrie, *Education* (Université de Bourgogne), 275p., [En ligne], Consulté le 15 décembre 2021 (<https://tel.archives-ouvertes.fr/document>).
- Sylla, Karamoko (2019), La fête de l’igname et le développement socioéconomique en pays akan: le cas du royaume agni-diabè, *FoloFolo, Revue des sciences humaines et des civilisations africaines* [http:// folofolo.univ-ao.edu.ci](http://folofolo.univ-ao.edu.ci).
- Tano, Kouakou Pierre (2017), La fête traditionnelle populaire Abissa chez les n’zéma kotoko de Côte d’Ivoire, *Analyse et Perspective*, n°8, juin/ juillet, 2306–5184.

ROMAN, PATRIMOINE ET AMBIANCES ARCHITECTURALES. LE CAS DES MAISONS DE LA CASBAH D'ALGER

NADIA ZIDELMAL¹, AZEDDINE BELAKEHAL²

The paper suggests a multi-sensory reading of an architectural heritage through the circumvent of the classical method, that is based mainly on the visual sense in order to interpret graphic figures (plans, facades, sections, ground plans ... etc). The recourse to the interdisciplinarity is revealed to be essential to learn about experiences, perceptions of users and architectural ambiances of the past. The case study is the traditional house of the Kasbah of Algiers. Through the analysis of an autobiographical and historical novel, it has been possible to draw important indicators related to this subject. Subsequently, a morphological analysis allows to check, within a corpus of Algiers houses, the stability of the architectural device linked to the heritage ambiances characterizing this place.

Keywords: Ambiances, heritage, architecture, texts, analysis, morphology.

INTRODUCTION

Le présent papier se penche sur la maison traditionnelle d'Alger. Celle-ci est représentative d'un habitat humain traditionnel imprégné de la culture musulmane et méditerranéenne. La *casbah* d'Alger est classée depuis décembre 1992 au patrimoine mondial de l'humanité et considéré comme un lieu de mémoire et d'histoire qui compte de nombreux vestiges et une structure urbaine traditionnelle associée à un grand sens de la communauté.

Le but du présent papier est d'effectuer une lecture de ce patrimoine architectural et tenter de contourner la méthode classique qui considère seulement des aspects objectifs liés à la forme de la bâtisse, ses dimensions, son fonctionnement ainsi que les matériaux et techniques utilisées pour sa construction. Toutes ces données sont habituellement exprimées au moyen de représentations graphiques (plans, façades, coupes, plans de masse, maquettes. etc.) et privilégient le sens visuel au détriment des autres sens à savoir: le toucher, l'ouïe, le goût, la vue et l'odorat, ajouter à ceux-ci la lumière, le vent et la température du lieu. Ces informations sont importantes car elles: i) participent aux qualités sensorielles des lieux, et ii) ont une incidence sur le bien-être ressenti. De même, les travaux de conservation et de restauration qui sont entrepris sont

¹ Maitre assistante et doctorante. Département d'architecture université de Tizi-Ouzou Algérie. Email addresses: nadia.zidelmalmalas@ummto.dz ; nadiremas@gmail.com

² Azeddine Belakehal. Professeur des universités LACOMAF. Département d'architecture université de Biskra Algérie. Email address: a.belakehal@univ-biskra.dz.

habituellement fait en vue de consolider des édifices en les sauvant de la ruine. Ces derniers subissent parfois des transformations et des altérations afin d'acquérir un niveau de confort avec les moyens actuels. Ceci affecte négativement l'esthétique de ces lieux et change considérablement leurs ambiances intérieurs.

1. La médina d'Alger

L'existence d'Alger remonte au moins au VI^e siècle avant J.-C. Comptoir phénicien puis punique, elle est occupée par les Romains au I^{er} siècle et s'appelle alors Icosium, puis disparaît dans la tourmente des invasions vandale vers 430. Sur ses ruines viennent s'établir au VII^e siècle les tribus des Beni Mezghana, dont l'un des chefs, Bologhine ibn Ziri, fonde au X^e siècle une ville nouvelle appelée Al-Djaza'ir („les îles”), en référence aux quatre îlots rocheux bordant la baie. Du X^e au XV^e siècle, la ville subit plusieurs dominations, almoravide, almohade et hafside entre autres ; le seul témoin marquant de cette période est la Grande Mosquée, *Djemaa el-Kebir*, construite au XI^e siècle.³

Au XVI^e siècle, elle est élevée en une forteresse ottomane. La cité prospère pendant la Régence d'Alger (province de l'Empire ottoman, jouissant d'une large autonomie) et devient le siège du pouvoir politique et économique des deys. La médina d'Alger se divise en deux parties: la Basse Casbah et la Haute Casbah. La première recouvre de remarquables mosquées ainsi que les plus somptueux palais longés par une structure urbaine basée sur les valeurs de la communauté musulmane. La seconde est fascinante par ses ruelles sinueuses et purement piétonnes ainsi que ses belles maisons.

Juillet 1830, la ville est prise par les Français, devenue siège du gouvernement général du pays. Des constructions militaires et administratives y furent édifiées afin d'adapter la ville aux exigences militaires, et ceci au prix de nombreuses démolitions au niveau de la basse Casbah.

2. La population d'Alger

La population d'Alger est façonnée pendant la période turque et se composait de plusieurs éléments (Kaddache, 1951):

- **Les Turcs**, formaient une minorité qui n'est généralement que de passage dans la ville. Ils formaient l'ossature de l'administration. Ils avaient des alliances avec les Maures et ceci leur permettait d'accumuler de grandes richesses. De ces alliances sont nés les Koulouglis;

- **Les Janissaires** étaient un ramassis de toutes les races, formaient une classe très indisciplinée, prête à la révolte, profitant toujours des intrigues du palais pour se faire réserver la meilleure place et tirer le plus de bénéfice du trésor public;

- **Les Maures**, constituaient l'élément principal et le fond de la population de la ville. Ce sont à l'origine les anciens habitants de la Mauritanie sur lesquels lors de plusieurs invasions est venu se greffer le sang

³ Benjamin STORA, « ALGER », *Encyclopædia Universalis* [en ligne], consulté le 7 mai 2023. URL: <https://www.universalis.fr/encyclopedie/alger/>

arabe; Maures et Arabes firent ensemble la conquête de l'Espagne et lorsque la „Reconquista„ les en délogea, ils s'installèrent dans les principales villes d'Afrique du Nord. C'était le peuple d'artisans;

- **Les Kabyles**, étaient amenés à la ville par nécessité. Leurs montagnes n'ayant pas suffi à les nourrir;

- **Les Juifs**, avaient pour la plupart des boutiques, vendaient de la mercerie ou d'autres petits objets qu'ils achetaient aux corsaires. De nombreux étaient bijoutiers, ils parlaient l'arabe et s'habillaient comme les Maures. Ils sont soit originaires de l'Afrique même, ou des immigrants venus d'Espagne, à partir du XIII^{ème} siècle puis d'Italie;

- **Les Biskris**, sont venus de leur lointaine oasis étaient surtout employés comme porteurs d'eau;

- **Les Mozabites**, formaient une véritable communauté qui avait reçu des Turcs un monopole: ils étaient épiciers, marchands de tissus, tenanciers de bains maures ou gargoutiers;

- **Les Nègres** venus du Soudan, vivaient dans les différentes familles maures comme domestiques. Ils étaient bien traités et pouvaient se marier. Certains travaillaient comme hommes libres, ils étaient le plus souvent marchands de chaux et avaient des sortes d'entreprises de blanchiment;

- **Les Chrétiens** étant en nombre très limité, la plupart étaient agents consulaires ou commerciaux. Les captifs par contre étaient en grand nombre. Certains étaient dans les prisons, d'autres pouvaient circuler en ville et avaient ainsi une certaine liberté, les plus malheureux étaient ceux qui ramaient sur les galères.⁴

3. La maison de la casbah d'Alger

La maison de la casbah d'Alger est une habitation introvertie qui s'organise autour d'un patio, entourée de galeries. La taille de cette maisons varie selon l'aisance de la famille pour laquelle elle est destinée. Elle peut se mesurer par le nombre d'arcs composant le patio. Sa typologie est relativement stable entre le palais et la demeure du modeste artisan. Ces maisons sont groupées, et mitoyennes et ne présentent qu'une seule façade (Fig. 01) et peuvent communiquer via leurs terrasses. Elles se composent de quatre éléments importants: l'entrée (*sqifa*), le patio (*Wast-ed-dar*), les chambres (*biout*) et la terrasse (*stah*). Les déclivités sont occupées par des espaces de service en sous-sol, utilisé pour rattraper le niveau du rez-de-chaussée en épousant la forme du terrain. La circulation verticale est assurée par un escalier se trouvant en général du côté de l'entrée.

- (1) La *sqifa* est un espace filtre qui permet la transition de la rue vers la maison. Sa configuration coudée permet de déjouer le regard sur l'espace intérieur. (Fig. 1).
- (2) Le patio est l'élément structurant de la maison il représente l'espace de convivialité et d'accueil. Il est de forme carrée ou rectangulaire, ouvert à l'air et à la lumière (Fig. 1). Tout autour, il y a un couloir

⁴ M. Kaddache, *La casbah sous les turcs: Documents algériens*. Série culturelle (55), 1951 (10 pp).

de 1 m à 1.50 m de large, véritable portique avec des arcs, soutenus par des colonnades en marbre ou en pierre pouvant servir d'antichambre aux pièces du bas, du nombre de quatre au maximum, disposées une de chaque côté de la cour (Kaddache, 1951).

- (3) Les chambres sont longues et étroites et le mur du fond se creuse en son centre d'un nouvel espace carré, *le k'bou* juste en face de la grande porte ouverte sur l'extérieur, c'est le lieu privilégié pour les réceptions, les conversations ou même les travaux calmes nécessitant l'adossement. (Kaddache, 1951). Les chambres portent des noms différents selon l'étage, celles du bas s'appellent *biout*, celles de l'étage *ghorfas* et celles de la terrasse: *menazehs*. Ces dernières sont occupées différemment en fonction des époques, et de l'aisance de ses habitants mais d'une manière générale chacune abrite une famille.
- (4) La terrasse constitue la partie la plus importante de la maison. Blanchie, tenue proprement, c'est l'endroit où on étend le linge et on passe des après-midi exquis à bavarder en profitant des belles vues sur la mer. A côté de cela, elle offre la possibilité de se déplacer d'une maison à une autre sur des dimensions très importantes assurant la rencontre et la communication entre les femmes musulmanes dont l'accès vers le milieu urbain reste limité.



Fig. 1: Photos illustrant la maison de la Casbah d'Alger. À gauche, une vue de l'extérieur, à droite en haut le patio et en bas l'entrée de la maison. (Source: Auteur, 2023).

La lecture de ce patrimoine architectural, associé à la fois aux sens et aux signaux physiques, est recherchée ici au moyen de la notion d'ambiance. Celle-ci s'avère complexe car ne dépend pas uniquement des propriétés physiques d'un environnement, mais relèvent également du processus de la perception. La difficulté rencontrée, est celle de réanimer les ambiances architecturales authentiques au sein des espaces qui sont soit: i) conservés mais ne sont plus utilisés, ii) transformés, ou iii) vécus d'une manière différente de l'originale c'est-à-dire de celle pratiquée par ses habitants originels. Ainsi, le retour à l'histoire et aux textes, s'avère incontournable pour questionner la mémoire à travers des témoignages sur le vécu, le ressenti et les perceptions des usager de ces lieux ancestraux.

En ce sens, (Bouzar, 2006: 17) considère qu'il est possible d'acquérir des connaissances sur telle ou telle société en se référant à des romans. Selon lui, le romancier est particulièrement sensible aux problèmes qu'il rencontre, observe, vit et dont il souffre. De son côté, Philippe (Hamon, 1989) s'est penché sur le rapport de l'architecture à la littérature et affirme que les monuments et l'architecture en général, sont les référents les plus fréquemment privilégiés et élus par le texte littéraire. Des chercheurs en architecture et en urbanisme ont également tapé sur les portes de la littérature pour cerner certains phénomènes liés aux espaces urbains et architecturaux. C'est le cas de (Nicolas, 2000), par exemple, qui traite les problèmes de la ville dans les romans de la diaspora haïtienne. Il en est de même pour (Pascal, 2003) qui a tenté de dévoiler les particularités de l'architecture cistercienne qui lui procurent un statut référentiel en tant que patrimoine architectural. De son côté (Crunelle, 2016) a rassemblé des descriptions sonores et olfactives à partir des récits de voyages des villes européennes anciennes. Il considère que cette lecture de la ville donne une vivacité aux peintures de cités, aux gravures que tout le monde a bien observé mais qui demeurent hélas, muettes.

LA NOTION D'AMBIANCE

Jean François Augoyard (1998) donne une définition élémentaire de l'ambiance⁵:

„Un ensemble de phénomènes localisés peut exister comme ambiance lorsqu'il répond à quatre conditions:

- 1) Les signaux physiques de la situation sont repérables et décomposables.
- 2) Ces signaux interagissent avec: a) la perception et l'action des sujets, b) les représentations sociales et culturelles.
- 3) Ces phénomènes composent une organisation spatiale construite (construction architectonique et/ou construction perceptive).
- 4) Le complexe [signaux/percepts/représentations] est exprimable (possibilité d'accéder à la représentation experte et/ou usagère).”

⁵ Jean-François Augoyard, *Éléments pour une théorie des ambiances architecturales et urbaines. Les Cahiers de la recherche architecturale*, 3ème trimestre 1998, 42/43 Ambiances architecturales et urbaines, pp. 7-23.

A propos d'ambiance et patrimoine, plusieurs travaux de recherche sont entrepris dans ce sens. (Bastoen, 2016; Alves, 2016; Kepczynska, 2015; Simonnot et al, 2015; Lepage, 2014; Crunelle, 2011; Laplace, 2008; Sahraoui, 2008; Joanne, 2003). Les perceptions de l'utilisateur d'autrefois, sont recherchées dans des textes (romans, récits de voyages, essais, monographies architecturales...etc.) relatant voire recréant des scènes de vie anciennes.

METHODOLOGIE

En utilisant, d'abord une méthode largement reconnue dans le champ de la littérature, à savoir l'analyse de contenu des sources textuelles, nous comptons explorer identifier et caractériser quatre composantes: i) l'utilisateur, ii) son espace, iii) son environnement et vi) les signaux physiques qui s'en dégagent. Dans ce sens, l'analyse catégorielle thématique comme technique serait la plus adaptée. Ensuite, l'espace architectural sera investi en vue d'une caractérisation morphologique étroitement liée aux dispositifs participant activement à la création et/ou la transmission de signaux physiques.

Nous souhaitons par cette méthode pluri disciplinaire, d'une part questionner l'utilisateur à travers ce qui a été raconté dans le roman et dégager les perceptions et les sensations de l'auteur interprétant les ambiances architecturales du passé. Par la suite, et en introduisant une méthode plutôt spécifique à l'architecture, à savoir l'analyse des formes, et à travers un corpus de maisons, nous visons une connaissance de la morphologie des composantes spatiales et ceci, en étudiant leurs variétés et leurs similitudes au sein d'une variété de contexte, de formes et d'implantation. Analyse de contenu et analyse morphologique sont donc les deux méthodes d'investigation à adopter et par conséquent il est nécessaire de présenter chacune d'elles et de donner leurs principales étapes.

1. L'analyse de contenu

Selon (Mucchielli, 1998: 23): „Analyser le contenu, (d'un document ou d'une communication) c'est rechercher les informations qui s'y trouvent, dégager le sens ou les sens de ce qui est présenté, formuler et classer tout ce que 'contient' ce document ou cette communication”.

Diverses études antérieures ont déjà montré l'efficacité de la méthode de l'analyse de contenu que ce soit dans le champ de la recherche en architecture de manière générale (Barbara E. Mann, 2015; Paolo Girardelli, 2010; Nassif Laurette, 2006) ou bien plus particulièrement dans le domaine des ambiances urbaines et architecturales (Crunelle, 2016; Bastoen, 2016). Cette méthode dispose de plusieurs techniques, et peuvent être d'ordre formel telles que l'analyse de l'expression, l'analyse des cooccurrences, l'analyse de l'énonciation et l'analyse structurale. De même, elles peuvent être d'ordre thématique c'est à dire des analyses thématiques (catégorielles ou de l'évaluation).

Parmi les techniques de cette méthode de recherche, l'analyse catégorielle thématique semblerait être la plus appropriée pour notre entreprise. Dans ce type

d'analyse de contenu, nous procédons en général comme suit: i) préparer le corpus de documents, ii) élaborer des hypothèses ou un questionnement précis, iii) procéder à la définition et le codage des unités d'enregistrement, iv) analyser ces unités en procédant à leur catégorisation et quantification, et enfin v) présenter et interpréter les résultats issus de cette analyse.

2. L'analyse morphologique

Il s'agit selon (Duplay, 1985)⁶ d'„un exercice méthodologique visant à déterminer la structure d'un bâtiment, d'un ensemble de bâtiments ou d'un tissu urbain". (Hillier, 1987: 205-216)⁷ ajoute que le morphologiste a recours à deux principes de base: i) Mettre au point des méthodes de description suffisamment précises pour dégager les similitudes et les différences de manière rigoureuse; ii) Évaluer le degré d'autonomie de ses objets d'étude en tant qu'inconnus.

À l'instar de plusieurs études antérieures (Zidelmal et Belakehal, 2012; Sriti, 2004 ; Duprat et Paulin, 1986), une analyse morphologique pourrait apporter des éclaircissements à ce sujet, puisqu'elle permettrait d'étudier les variations et les similitudes existantes entre les différents spécimens d'un corpus d'étude et en autoriserait également de cerner la simultanéité des variations. Les étapes de l'analyse morphologique sont principalement: i) la constitution du corpus, ii) l'identification des formes, iii) passer du perceptible à une intelligibilité des formes, iv) la construction d'un model structurel et en fin, v) la classification

Après avoir présenter chaque méthode nous procéderont aux analyses.

ETAPE 1: L'ANALYSE TEXTUELLE, RESULTAT ET DISCUSSIONS

1. Le corpus de textes et les unités d'enregistrement

Les textes choisis pour cette entreprise sont extraits d'un roman récent à caractère historique. Enserant quatre-cents et vingt-sept (427) pages, il s'intitule „*Un brin de menthe à l'oreille. Une saga de la Casbah*". Ce roman est paru aux Éditions APIC, à Alger, en 2013. L'auteur, Abderrahmane M'khlef, est un enfant de la Casbah d'Alger et ancien journaliste. Il nous accompagne à travers ce roman dans une visite guidée dans les rues de la Casbah. nous raconte des faits et légendes qu'enserraient ces lieux magiques: habitudes, traditions, pratiques, évènements, communautés, religions, rapports sociaux, espace vécu, ambiances... etc. Le lecteur a une vue d'ensemble sur cette période de douze ans choisie sciemment par l'auteur et s'étalant de 1942 à 1954. Pour l'auteur, cette période est caractérisée

⁶ *Méthodes illustrées*, p. 19.

⁷ *Arch. & Comport.* Vol. 3, pp. 205–216 (1987).

par la présence de personnages ancrés dans leur culture populaire. C'est aussi celle où se sont produits de multiples événements politiques, culturels et sportifs, qui ont marqué et animé le quotidien des *Casbadjis* (les habitants de la Casbah). Dans ce texte, l'auteur décrit d'innombrables scènes relevant du vécu sensoriel de la maison de la Casbah d'Alger. C'est sur ces ambiances qu'est focalisée l'attention de cette étude et dont l'analyse catégorielle en fait le thème à cerner.

L'unité d'enregistrement est définie par Laurence Badin comme étant: „l'unité de signification à coder. Elle correspond au segment de contenu à considérer comme unité de base en vue de la catégorisation et du comptage fréquentiel. L'unité d'enregistrement peut être de nature et de taille très variable” (Badin, 1977).

Les citations relevées du roman sont donc organisées, classées sous forme d'unités d'enregistrements ou chacune exprime une situation d'ambiance dans l'environnement social objet d'étude, à savoir l'espace domestique de la casbah d'Alger. Ces dernières sont numérotées selon le système (A+chiffre), où la lettre A indique le cas d'étude (Alger) et le chiffre est compris entre un (1) et cent onze (111), nombre total des unités: (A01, A02, A03... A111). Elles sont de tailles différentes et peuvent être composées d'une ou de plusieurs phrases. De même, elles peuvent évoquer une ambiance singulière et distincte ou plusieurs ambiances entremêlées. Ces dernières caractérisent l'espace social et habité de l'écrivain comme étant ancien *casbadji* (habitant de la casbah) et tel que représenté dans sa mémoire. Les stimuli sensoriels, „ambiantaux”, sont identifiés sous leurs deux formes d'apparition i) latente, ou ii) manifeste.

Par exemple, l'unité A14 se compose d'une seule phrase: „Un robinet à l'entrée du patio, permet l'alimentation en eau des habitants” (Mekhllef, 2013: 33). On peut y déceler un stimulus visuel lié à la présence du robinet dans le patio, comme on peut également en relever, tacitement par voie d'imagination, toutes les ambiances thermiques, tactiles et sonores engendrées par ce point d'eau, à usage collectif, qui renforce le côté convivial dans le patio.

L'unité peut aussi contenir deux ou plusieurs phrases. C'est le cas de l'unité A44 qui décrit les fenêtres, et met le doigt sur des ambiances visuelles, thermiques, olfactives et tactiles.

„... décorées de *zélaidj* et munies de vantaux et de barreaux croisés, elles abritent des pots de *fidjla*, une plante médicinale souveraine contre les maux d'estomac, de *hbac* (basilic) pour éloigner les moustiques ou des gargoulettes couvertes d'un morceau de jute mouillé, pour rafraîchir l'eau en été.” (Mekhllef, 2013: 39)

De même, l'unité A111: „.... à l'approche des fêtes traditionnelles, les femmes badigeonnent tous les murs à l'aide de la chaux vive, et les fenêtres sont peintes en bleu par l'adjonction de poudre d'indigo, *nila*, à la chaux” (Mekhllef, 2013:165). Elle aborde des ambiances lumineuses et tactiles provoquées par les couleurs et les matériaux de revêtement des murs et celles des fenêtres. On y décèle

plusieurs stimuli sous forme manifeste comme „la chaux vive”, „fenêtres peintes en bleu”...etc.

On peut également trouver des stimuli sous forme manifeste ou latente comme dans l'unité A74: „Un seul WC accueille les déjections de toute la maisonnée. Installée dans la petite et sombre *sqifa*, le cabinet est isolé par une planche que l'utilisateur plaque sur l'entrée, pour signifier qu'il est occupé” (Mekhlef, 2013: 57). Cette citation illustre quelques perceptions de l'auteur pour l'espace de l'entrée (*la sqifa*): une ambiance lumineuse: „sombre”, des ambiances visuelles à partir des descriptions qu'il fait pour ses espaces. L'écrivain trouve cet espace odorant. Bien qu'il ne l'a pas énoncé directement, mais on peut le déduire (un stimulus sous forme latente) lorsqu'il aborde la présence du WC collectif dont le système de fermeture n'est que visuel et donc, pas étanche.

Les unités choisies peuvent parfois aborder en plus des sensorialités, des aspects culturels, des habitudes et des représentations comme l'installation de certains codes sociaux qui permettent à ces hommes et à ces femmes de confession musulmane de pratiquer l'espace en évitant de se rencontrer dans les lieux communs. La citation A 30 affirme ceci

„Devant le patio, il tousse pour annoncer son arrivée, et permettre ainsi aux femmes de dégager le chemin en passant derrière *lizar*, un drap tendu qui sépare l'intimité des chambres des parties communes. Mais comme la nuit est déjà tombée, la voie est libre. (Mekhlef, 2013: 36)”

On trouve aussi l'expression des émotions éprouvées par les habitants à l'intérieur de la maison. La citation A56, nous rapporte d'ailleurs le mal-être des femmes qui sont confinées à l'intérieur et qui en plus, se trouvent confrontées à la cohabitation avec plusieurs autres familles. Ces dernières sont selon l'auteur, des locataires originaires de Kabylie et la maison appartenait à une famille de vieille souche qui serait originaire de l'île de Rhodes. Dans cette citation on lit:

„Parfois, éclatent des disputes que la précarité et la promiscuité rendent inévitable. C'est l'occasion pour ces femmes confinées *ad aeternam* entre les murs de se défouler au sens psychiatrique du terme. Crêpage de chignon, railleries, insultes, gros mots, tout l'éventail des ressentiments accumulés y passe ...” (Mekhlef, 2013: 36)

Dans la citation A58, on lit les sentiments d'insécurité et les craintes que vivent ces pauvres femmes de voir leurs enfants tomber à travers les gardes corps des terrasses lorsqu'ils les accompagnent pour y jouer avec leurs petits voisins. „Ces rambardes constituent le principal souci des mères, qui tout en discutant, ont un œil fixé sur le petit muret séparant leur monde convivial du vide béant de la rue”. (Mekhlef, 2013: 5).

2 L'analyse des données recueillies

L'analyse catégorielle thématique a permis de décomposer chaque unité afin de saisir l'expression du thème traité, à savoir les ambiances architecturales: i) Quels en sont les canaux sensoriels stimulés?, ii) Quelles sont les phénomènes sources d'ambiance (les stimuli), iii) Et par quelle manière ont-ils été abordés dans les textes (sous forme de contenu manifeste ou latent)? Ensuite, ces phénomènes sont localisés, au sein de l'habitation traditionnelle algéroise, en vue de définir la composante spatiale source d'ambiance. Toutes ces informations sont portées sur un tableau Word constituant une base de données qui sera soumise par la suite à une quantification des stimuli provoquant les ambiances perçues par l'auteur, puis exprimées à travers des graphes en utilisant le logiciel Excel version 2007.

3. Le classement par catégories

Etant donné que la présente étude s'affilie à l'ethnologie et à l'architecture comme disciplines, le critère retenu pour la classification des énoncés (unités d'enregistrement) est la composante spatiale (Espace et/ou dispositif architectural). Ceci implique que toutes les unités qui abordent des ambiances en rapport avec la même composante spatiale sont regroupées dans une même catégorie indépendamment du canal sensoriel stimulé. nous arrivons ainsi à définir plusieurs catégories.

3.1. Les catégories

Les catégories révélées sont soit des espaces composant la maison, tels que: le patio, la cour, la terrasse, la chambre, la *sqifa* (entrée en chicane), les escaliers et le coin cuisine, soit du mobilier comme le lit en baldaquin, le coffre, la *meida* (table basse), les *canouns*, les matelas, le tapis, le réchaud à pétrole, le quinquet, la lampe à huile, ou le phonographe à manivelle. Parfois ce sont des éléments architectoniques comme les fenêtres, les niches et les étagères. La source d'ambiance peut être tout simplement des ustensiles de cuisine comme: le couscoussier en cuivre, la *gassaà* (grand plat en terre ou en bois), ustensiles et couverts. Le cas où toute la maison est concernée par l'ambiance est de même souligné et catégorisé distinctivement.

4. La quantification (Le calcul des occurrences)

Une tentative de quantification des stimuli cités dans les textes a permis de classer les ambiances caractérisant la maison traditionnelle algéroise d'une manière générale (Fig. 02): i) elles sont d'abord visuelles et enregistrent 188 occurrences, ii) sonores avec 94 occurrences, iii) olfactives avec 86 stimuli, iv) tactiles et thermiques avec respectivement 74 et 72, et enfin v) aérauliques avec 29 occurrences. Ces dernières sont abordées dans les textes soit d'une manière manifeste ou latente.

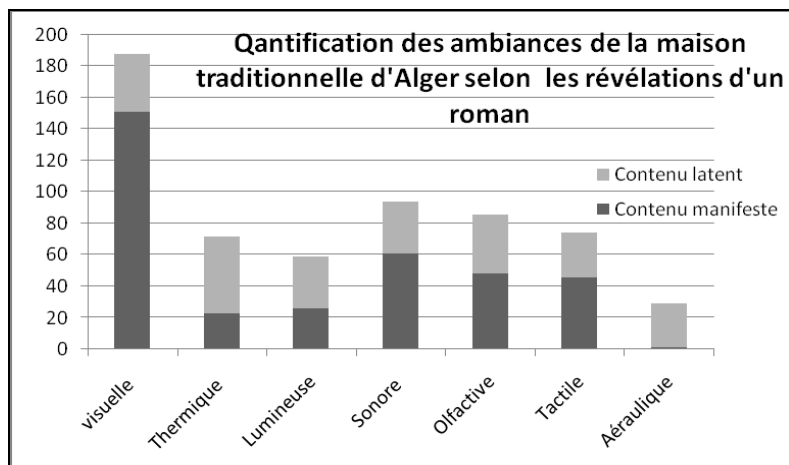


Fig. 2: Graphe représentant la quantification des ambiances selon le type dans la maison traditionnelle algéroise

Par la suite nous avons spécifié pour chaque type d'ambiance, les composantes spatiales correspondantes (Fig. 3). Pour le cas des ambiances thermiques par exemple, l'analyse des données indique que le patio se classe en tête de liste avec 24 occurrences, rapportant le froid ressenti par les enfants qui y jouent pendant l'hivers en décrivant leurs petites mains glacées, ainsi que la fraîcheur bien appréciée pendant les saisons chaudes. La terrasse vient en deuxième lieu enregistrant 10 occurrences. C'est un espace perçu comme offrant une ventilation rafraichissante en été et un ensoleillement réchauffant en hiver. En troisième position, se situent le coin cuisine, le réchaud à pétrole. Ces composantes offrent un apport thermique pour la maison grâce au feu pendant l'hiver en plus du *canoun* contenant de la braise. En suite les fenêtres contribuent au rafraichissement de la maison grâce à la pénétration de l'air; puis le reste des composantes.

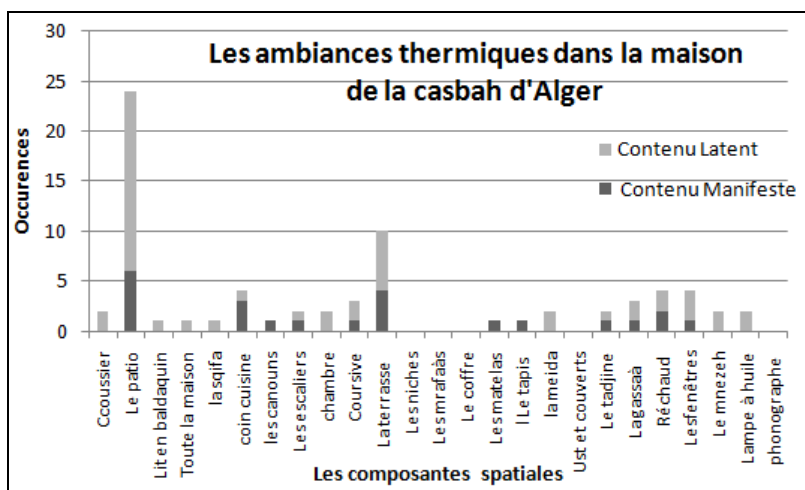


Fig. 03: Graphe représentant la quantification des ambiances thermiques dans la maison traditionnelle algéroise

Dans une étape suivante, nous avons étudié, au sein de chaque composante spatiale, la nature des ambiances générées. Pour le cas du „patio” par exemple (Fig. 04), c’est celles visuelles qui l’emportent avec 50 occurrences. Elles sont affirmées surtout dans les descriptions. Le romancier qualifie cet espace de „minuscule patio” et le sol étant „pavé de tomettes rouges”. Il parle aussi de la relation visuelle du patio avec la coursive, de la présence d’un *lizar*, un drap tendu qui sépare l’intimité des chambres et deux portes s’ouvrant sur le patio. Il a décrit également la présence des femmes pendant la journée, entrain de faire la lessive et la vaisselle qu’elles apportent dans des baquets ou des bassines. A coté de cela, elles font sécher des poivrons et piments, qu’elles suspendent après les avoir enfilés en chapelets, des fèves, des lanières de viande salée et de graisse de mouton séchée, et aussi du pain sec. Tous ces aliments sont exposés à l’air libre dans le patio. Les ambiances sonores enregistrent 35 occurrences. Ces dernières sont principalement de source humaine, les voix des femmes faisant le ménage au niveau du patio, celles venant de l’intérieur des chambres se trouvant dans les différents étages ou bien au niveau des coursives. Quelquefois c’est la musique qui se diffuse depuis l’un des ménages et qui se répond dans toute la maison. Les ambiances thermiques et lumineuses enregistrent respectivement, 24 et 20 occurrences. Elles se rapportent à la fraîcheur et la lumière naturelle. Celles olfactive, tactile et aéralique sont en troisième position, enregistrant 13 occurrences chacune. Elles sont liées aux odeurs des plats préparés dans les différents foyers, la circulation de l’air dans le patio et le toucher du sol en pavé propre et mouiller.

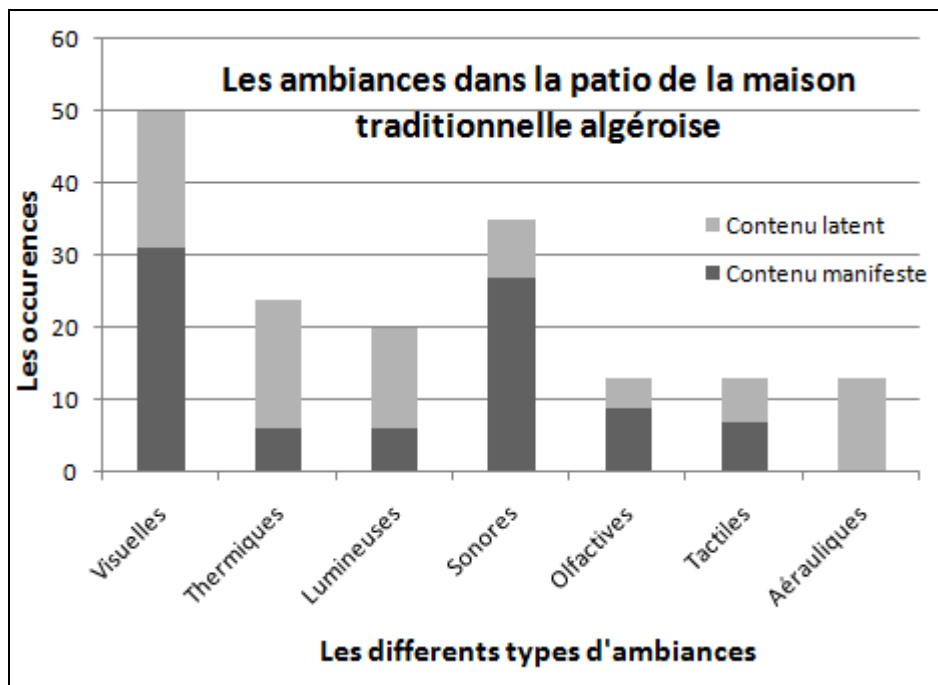


Fig. 4: Graphe représentant la quantification des ambiances du patio, selon le roman d'Abderrahmane Mekhlef

LES REVELATIONS DU ROMAN

En arpentant les lignes du roman, objet de l'étude, on y constate que l'auteur évoque et informe sur l'univers multi sensoriel de la maison de la casbah d'Alger. On y trouve des stimuli visuels, sonores, olfactifs, tactiles, lumineux, thermiques et aérauliques. L'auteur est parfois fasciné par le mobilier comme c'est le cas du lit en baldaquin et d'une cage dorée surmontée d'un dôme. Il décrit également les miroirs en losanges ainsi que des fleurs en métal peintes de tons vifs. Il aborde les couleurs et revêtements du sol et des murs, les plantes se trouvant sur les fenêtres servant à éloigner les insectes, le système de rafraîchissement naturel de l'eau. On peut citer aussi l'ambiance humide et bruyante du patio. Celui ci, étant investi par les femmes, il ya d'abord le robinet qui s'y trouve et qui reste ouvert, accompagné des tâches ménagères au rythme des plaisanteries, chansons, criailleries, bruits d'ustensiles entrechoqués et gerbes d'eau; qui selon le langage de l'auteur, „fusant du magma fiévreux”. Egalement, les enfants qui s'infiltrèrent entre les baquets en glissant sur les dalles en marbre mouillées. Il a parlé aussi des voies humaines venant du voisinage et qui se transmettaient à travers le patio et la cour, de la musique qui sortait de l'une des maisons des voisines. Il a raconté pareillement les ambiances des fêtes religieuses, des fêtes du nouvel an berbère ainsi que les fêtes de mariages. Le goût et les odeurs des plats traditionnels préparés et partagés entre voisins et qui se propageaient dans toute la maison, accompagnées des cris des enfants de tout le voisinage qui rentraient et qui sortaient du patio tous contents. Durant les fêtes du *Mouloud* (naissance du prophète Mahomet), en particulier, les filles se regroupaient dans le patio pour psalmodier des chants religieux, et les garçons qui, par moments, lançaient des pétards et provoquaient ainsi la réaction des habitants. Les terrasses des maisons, étant communicantes entre elles, permettent aux femmes de communiquer, s'extérioriser et de changer d'air. Néanmoins, ces dernières ont très peur de voir leurs enfants se balancer à travers les vides sur les patios. A cette panoplie et richesse en matière d'informations relevant du vécu ambiantal, une procédure de choix de citations a été menée pour pouvoir appliquer la méthode de l'analyse de contenu catégorielle thématique.

Le roman étudié, a permis donc une connaissance de quelques moments sensoriels vécus dans le passé tel que rapportés par les souvenirs de l'auteur entant qu'usager de la maison traditionnelle d'Alger. L'analyse et la quantification de ces données a permis le classement par type les ambiances abordées selon la présence des signaux dans les textes.

On se rend donc compte que les ambiances architecturales de ce patrimoine étaient pluri sensorielles et générées par plusieurs composantes spatiales. L'ambiance visuelle l'emporte, suivi de celles sonores, puis les autres. De même, le „patio” semble être la composante spatiale, la plus créatrice d'ambiance, suivi par la terrasse, le lit en baldaquin, les fenêtres puis la cuisine. Les autres composantes ne sont pas autant génératrices d'ambiances. Les perceptions visuelles, sont dominantes dans toutes les composantes de la maison algéroise. Elles sont suivies par l'ambiance sonore dans le cas du patio et de la terrasse, et des ambiances tactiles pour le cas du lit en baldaquin, de la cour et des fenêtres. Par contre dans le coin cuisine, les ambiances enregistrées sont principalement olfactives.

2. Analyse des données

Les documents nécessaires pour l'étude sont rassemblés, le corpus d'étude étant choisi. La phase qui va suivre est l'observation profonde de tous les spécimens. Ainsi, sont dégagés des facteurs susceptibles de faire varier la forme des maisons. Les facteurs extrinsèques, c'est-à-dire dus à des éléments de l'environnement extérieur sont : l'ensoleillement, les vents, la mer et la topographie. Ils peuvent se traduire par les différentes orientations que peuvent avoir les portes, les ouvertures, ainsi que l'orientation du versant sur lequel est implantée la maison. Il existe également des facteurs intrinsèques, c'est-à-dire liés à l'agencement des composantes internes de la maison.

A signaler que dans cette étude de formes, seront considérés, en premier lieu, les composantes spatiales les plus génératrices d'ambiances tel que discernées dans le texte du roman étudié dans la première phase de cette recherche, à savoir le patio, la terrasse, l'entrée (la *sqifa*) et les escaliers.

Etant cela, les facteurs extrinsèques retenus pour l'analyse morphologique sont: i) l'orientation du côté aval de la maison, ii) l'orientation de la porte d'entrée, iii) l'orientation de la porte donnant sur la terrasse, iv). En ce qui concerne les paramètres intrinsèques, il s'agira de ceux relatifs à la grandeur de la bâtisse: i) le nombre d'étages, et ii) le nombre d'arcs composant le patio.

Une base de données est constituée englobant les caractéristiques morphologiques relatives au corpus des trente maisons. Celles-ci sont collectées et recueillies à partir des documents graphiques disponibles (plans, coupes et façades) de chaque spécimen. Ensuite, elles sont portées sur une feuille du logiciel STATISTICA (version 7), sous forme de variables et d'observations.

3. Résultats et discussions

3.1. Les variétés et les similitudes

L'analyse statistique uni variée a révélé des variations mais également des similitudes au sein du corpus d'étude (Fig. 06). Pour ce qui est des paramètres intrinsèques, il a été dévoilé que plus de la moitié des maisons sont en R+2 et plus d'un quart en R+1. Le reste est soit en RDC ou bien en R+3.

Cette configuration des maisons qui se développent en hauteur et qui s'avèrent fréquentes, optimisent l'espace construit tout en gardant la centralité autour du patio représentant un espace d'union, de communication et de partage entre les différents ménages occupant chacun une chambre, se trouvant dans les différents étages. Si on compare à des maisons urbaines style arabo-andalou en Tunisie (maison de Testour) et au Maroc (maison de Tétouan), les niveaux sont souvent en R+1⁸

⁸ Architecture traditionnelle méditerranéenne, 2001, CORPUS. Euromed heritage.

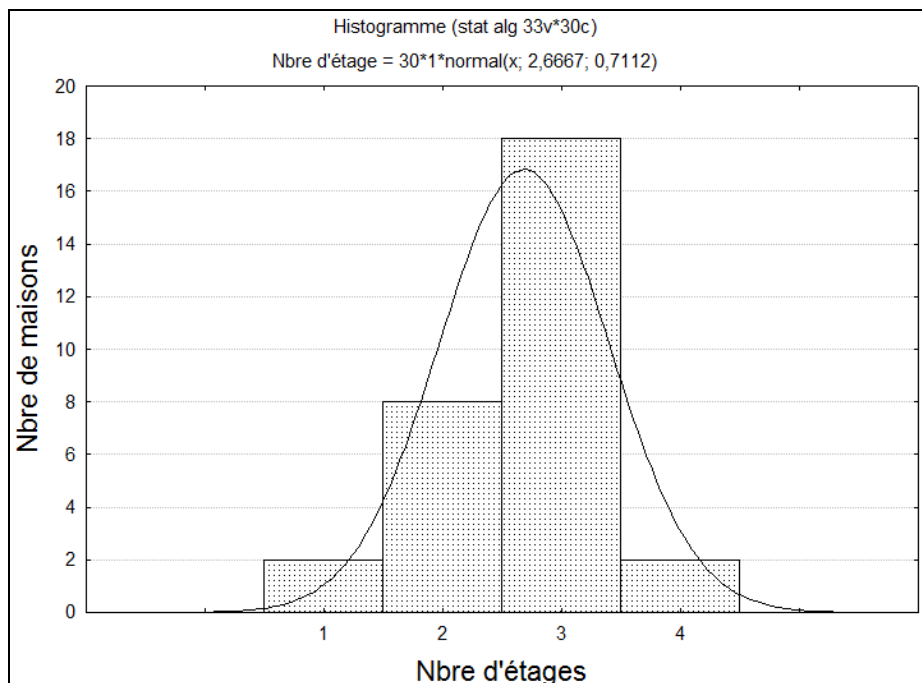


Fig. 6: Graphe représentant l'analyse morphologique uni variée (cas de la variable nombre d'étages).

L'analyse révèle aussi, que près de la moitié des maisons sont de petite taille et leurs patios sont de forme carré et disposent seulement de quatre arcs, c'est-à-dire un seul arc de chaque côté. Un tiers d'entre elles, un peu plus grandes, en contiennent huit, deux sur chacune des élévations. Le reste des maisons, représentant le quart, sont de tailles très variables allant de six à dix arcs formant des patios de forme rectangulaire. Donc les maisons de petites tailles et par conséquent à petit patio sont plus fréquentes au sein du corpus étudié. La présence ambiante au niveau du patio est par contre enrichie par la forte présence humaine liée au mode d'occupation de la maison, qui à l'instar de toutes les maisons urbaines maghrébines le logement était destiné à abriter une famille élargie ou plus et chaque chambre de la maison abrite un ménage. Ajouter à cela, la plupart des activités de la maison se déroulent dans cet espace central, lumineux, ensoleillé, aéré et protégé des regards étrangers. Ce qui dynamise encore le patio, c'est que le point d'eau s'y trouve. Ceci est constaté dans la majorité des maisons à patio. Dans la maison romaine, c'est aussi dans l'atrium qu'est souvent placé le laraire, un petit autel où l'on vénère les Lares, divinités protectrices de la maison et de la famille.

Concernant les facteurs extrinsèques, les résultats de l'analyse uni variée ont montré que: l'aval de la maison, est orienté dans la majorité des cas vers l'est. Un cinquième des spécimens présentent un aval orienté vers le nord ou vers le sud. La topographie du site qui offre un versant donnant sur la mer favorise une orientation Est et permet aux usagers de la maison de profiter des vues sur la mer et

une visibilité sur les terrasses des maisons avoisinantes. Abderrahmane Mekhllef le souligne dans la page 33 de son roman: „Quant à la terrasse, [...] elle est pavée de tomettes rouges, permet une vue plongeante sur les toits situés plus bas, et qui se chevauchent en dévalant, jusqu'au bord de la mer” (Mekhllef, 2013: 33).

Grace à ces qualités, la terrasse représente un espace très investi par les femmes, l'auteur affirme ceci dans la citation suivante: „Après la lessive, les femmes montent sur la terrasse pour y étendre le linge et bavarder. [...] Les enfants les accompagnent tout heureux de gambader dans l'espace limité par les parapets.” (Mekhllef, 2013: 55) Dans la page 56 il aborde le mode de communication des femmes à travers les terrasses: „... D'autres usant d'une gestuelle élaborée que n'aurait pas désavouée l'inventeur du morse échantent des nouvelles avec les occupantes des autres terrasses...” (Mekhllef, 2013: 36) Il ajoute: „Cet échange peut porter sur des distances assez importantes....” Ravéreau considère que: “des villes du Maghreb sur la cote méditerranéenne, Alger est la seule qui présente un parti pris aussi total de terrasses, et cette configuration de cité descendant ainsi du haut d'une colline jusqu'à la mer”⁹.

L'entrée de la maison s'oriente dans près de la moitié des cas vers le nord (N, NE, NO). Dans un tiers des cas, au sud et dans le reste du corpus on enregistre les orientations Est et Ouest. A. Ravéreau a signalé d'ailleurs que: „La grande porte d'entrée ouverte sur une *sqifa* ou un escalier contribue à créer dans la maison un courant d'air bienfaisant” (Ravéreau, 1989: 104). En plus de cette ambiance aéraulique caractérisant l'espace prolongeant la porte d'entrée, l'auteur du roman étudié le perçoit comme étant un espace obscure: „...la petite et sombre *sqifa*...” (Mekhllef, 2013: 57) La forme allongée de la *sqifa* et l'orientation de la porte vers le nord, et par conséquent manque de rayonnement directe pourrait justifier cette ambiance lumineuse. Dans d'autres passages, il y voit un espace malodorant à cause de la présence du bidon à ordures¹⁰ et du WC. Bien que cet espace ne soit pas bien perçu dans les souvenirs de l'auteur, il demeure d'une grande importance car dans toutes les maisons de style arabo musulman, la *sqifa* protège la maison des regards étrangers même si la porte reste ouverte.

3.2. A la recherche d'une structure spatiale

A présent, on se pose la question sur la manière dont se font les variations et les similitudes identifiées au moyen de l'analyse uni variée. Autrement dit, est-ce que la variation des caractéristiques d'un élément est accompagnée de celle des autres ? A cet effet, nous avons effectué une analyse bi variée (relation entre deux variables) et avons obtenu les résultats suivant:

Le croisement entre le nombre d'arcs et le nombre d'étages (Fig. 8) a montré quelques relations: les maisons à trois étages qui ont un petit patio de quatre arcs (sur) viennent en première position avec plus d'un quart du corpus. C'est le cas

⁹ A. Ravéreau, 1989, p. 203.

¹⁰ „La même diligence caractérise la récupération des déchets, qui sont rassemblés puis jetés dans le bidon à ordures installé dans la *sqifa*.” (A. Mekhllef, 2013: 15); „Le 7 bis s'ouvre sur une courte *sqifa*, dans laquelle a été aménagé le cabinet d'aisance, *bit el-ma*.” (A. Mekhllef, 2013: 33).

d'un patio étroit et profond. Un cinquième du corpus, représente des maisons à patio profond se composant de trois étages et huit arcs (2 sur 2). Le cas d'un patio peu ouvert (deux étages avec huit arcs) s'avère moins fréquent et représente un huitième des spécimens. Le cas d'un patio ouvert (deux étages avec seize arcs) et celui d'un patio très profond et étroit (quatre étages avec quatre arcs) s'avèrent très rares.

L'auteur raconte le vécu dans la maison de ses souvenirs. Il a parlé d'ambiances favorables, jeux, bonheur, partage, odeurs, couleurs, courants d'air... etc. Néanmoins, la forme du patio, qui s'avère dans beaucoup de cas étroit et profond (Fig. 7), ajouté à cela la surpeuplement de la maison fait que l'intimité familiale ne soit pas trop préservée et les voies se transmettent dans toute la maison à travers le. Les citations suivantes affirment ceci.

„C'est alors l'heure des engueulades accompagnés des taloches, bien senties et bien entendues du voisinage et ce qui devait arriver arriva, le jour ou la dispute a lieu au moment où le père fait la sieste. Réveillé par les cris des garçons, Saïd jaillit de la chambre, furieux, et fonce sur l'ainé, qu'il soulève en l'air avant de le jeter par terre. Le garçon pousse un cri, Zhor accourue et le prend dans ses bras, traitant le père de fou.” (Mekhllef 2013: 166)

Dans ce passage , il nous raconte la réaction du voisinage.

„Du *west eddar*¹¹, Tilem et ses deux filles lèvent les yeux vers l'étage, essayant de deviner l'ampleur des dégâts. Malha qui occupe le *menzah*¹² avec son mari et ses deux enfants, fait la même chose, en se penchant sur l'ouverture donnant sur le *fouqani*¹³. Les deux femmes n'osent pas demander des nouvelles du garçon, de peur d'être entendues par Saïd.” (Mekhllef 2013: 166)

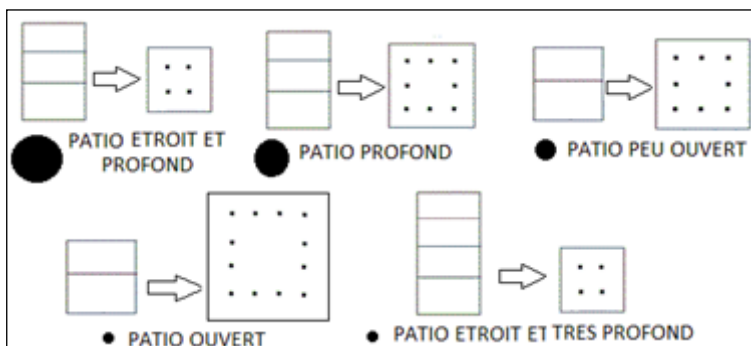


Fig. 7: Résultat du croisement des variables (nombre d'arcs /nombre d'étages).

¹¹ Le centre de la maison en langue arabe, ce qui veut dire le patio.

¹² La chambre se trouvant au niveau de la terrasse.

¹³ Le premier étage.

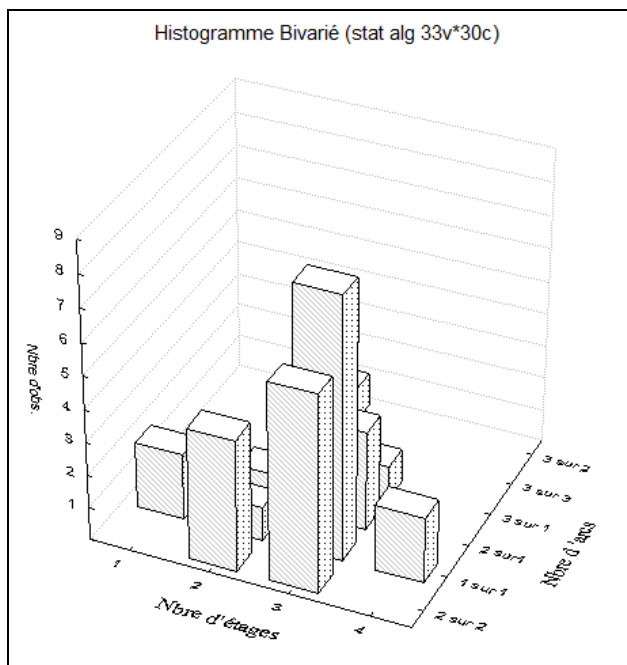


Fig. 8: Graphe représentant l'analyse morphologique bi variée.
Croisement entre le nombre d'arcs et le nombre d'étages.

De la même façon, ont été étudiés des croisements entre l'orientation de l'aval et chacune des caractéristiques suivantes: le nombre d'étages, le nombre d'arcs, et l'orientation de la porte d'entrée. Egalement entre les orientations des deux portes (celle d'entrée et celle qui mène vers la terrasse). Ainsi, certaines associations ont été révélées comme suit:

– L'entrée se trouve du côté latéral lorsque l'aval est au sud-est (près d'un sixième des cas) (Fig. 09). Elle est en aval lorsque ce dernier s'oriente nord-est et en amont lorsque l'aval est à l'est. Ces deux derniers cas enregistrent un dixième du corpus chacun. Ceci dépend de l'accessibilité du terrain et de la topographie du site mais aucune incidence sur le plan ambiantal n'a été signalée dans les textes.

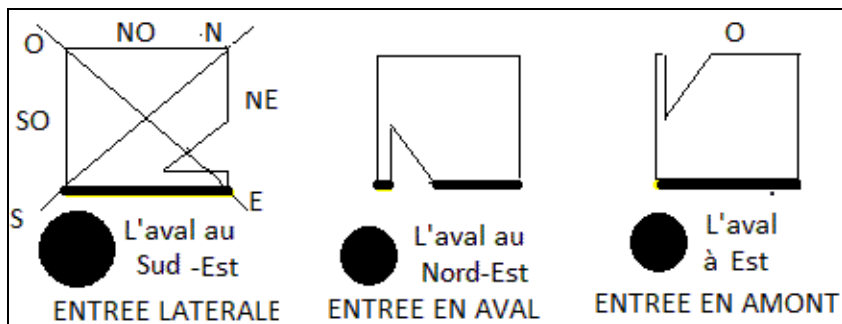


Fig. 9: Résultat du croisement des variables
(Orientation de l'aval/ Disposition de l'entrée)

– Les maisons à 3 étages avec des avals orientés, (nord-est ou sud-est) enregistrent le taux le plus important (la moitié du corpus), celles en deux étages avec des avals à l'est sont moins fréquentes (un cinquième du corpus). Le cas de maisons à deux étages avec un aval nord ou sud et celles de quatre étages avec un aval nord restent très rares (Fig. 10). Ceci dit, les terrasses des maisons à trois étages profitent plus des vues sur la mer et des brises marines, puis celles à deux étages.

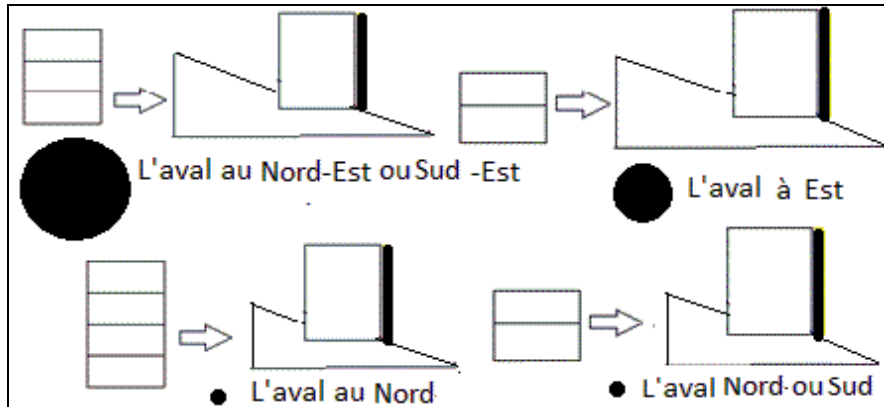


Fig. 10: Résultat du croisement des variables
(Orientation de l'aval /Nombre d'étages)

LES REVELATIONS DES FORMES

L'analyse uni variée a montré que plus de la moitié des maisons du corpus sont en R+2. Elle a révélé également que près de la moitié des maisons sont de petite taille et leurs patios sont de forme carré disposant seulement de quatre arcs. L'aval de la maison, s'avère orienté dans la majorité des cas vers l'est (NE, E, SE) et l'entrée de la maison vers le nord (N, NE, NO) dans près de la moitié des cas.

Le croisement des caractéristiques morphologiques (analyse bi variée) a montré quelques permanences:

Les maisons à 3 étages disposent d'un petit patio de forme carré et d'un arc sur chaque élévation. C'est le cas d'un patio étroit et profond. Sur le plan ambiantal, ceci ne l'a pas empêché d'être un espace convivial, partagé par plusieurs familles. La présence du point d'eau renforce cette ambiance en procurant une sonorité particulière et une fraîcheur bien appréciée. L'eau est un élément présent dans de nombreuses habitations urbaines musulmanes. Cependant, les cours intérieures sont fréquemment pourvues de fontaines, de bassins, de jets d'eau et peuvent intégrer de la végétation : un oranger, un citronnier ou autre. Néanmoins, l'auteur a signalé des disputes qui s'éclatent parfois dans le patio entre les femmes. Ceci pourrait s'expliquer également par la forme de cet espace (étroit et profond) et aussi par l'occupation inadaptée de la maison. Or selon l'auteur du roman, et bien qu'il s'agisse souvent de maisons de petite taille, on pourrait

y trouver jusqu'à six familles qui ont souvent des liens de parenté. Cependant, Ravéreau a affirmé que la vocation de la maison de la casbah d'Alger est d'appartenir à une seule famille étendue, fils et filles du père, du patriarche, avec les époux et leurs enfants¹⁴.

Les maisons en R+2 avec des avals orientés à l'est sont révélées fréquentes. Sur le plan ambiantal, l'orientation vers l'est accompagnée d'une hauteur importante de la maison est favorable pour avoir des vues sur la mer ainsi que sur les terrasses des maisons avoisinantes. Ceci permet d'assurer la communications entre les femmes même à des distances importantes et au même temps profiter des brises marines.

La porte d'entrée et celle qui mène vers la terrasse sont souvent d'orientations opposées. Ceci favoriserait la circulation de l'air dans la *sqifa* et le patio en plus de son ouverture sur le ciel. Les courants d'air se prolongent aussi vers les chambres car ces dernières, qui s'ouvrent sur le patio, s'ouvrent également du côté opposé sur la rue. Ceci explique comme signalé dans le roman, la présence sur les fenêtres des gargoulettes couvertes d'un morceau de jute mouillé, pour rafraichir l'eau en été.

L'ambiance sonore se caractérise par la transmission des voies humaines entre les chambres qui donnent toutes sur le patio, de la musique qui se propage dans toute la maison. Le patio est une source de bruit également de part toutes les taches ménagères qui s'y déroulent voix des femmes qui crient, rigolent et chantent, bruit d'ustensiles de cuisine, bruit de l'eau et aussi les voies des enfants. Morphologiquement, l'espace central crée une forte relation entre les voisins puisque les portes des chambres s'ouvrent toutes sur les coursives entourant le patio. Les dimensions réduites de cette composante, accompagnées du nombre d'étage important formant un patio étroit et profond, observé plus fréquent, fait que ces maisons soient surpeuplées et les discussions familiales se font entendre par les voisins.

En plus des aspects morphologiques l'ambiance visuelle est accentuée par la présence de plantes et aussi par les revêtements des murs et des sols, qui à l'instar de la majorité des maisons urbaines maghrébines, sont de qualité et de couleurs variées. Les portes, fenêtres, le garde corps sont également peints de couleurs particulières, et tout ceci est rapporté par l'auteur du roman étudié dans la première partie de ce papier.

L'ambiance thermique de l'hiver est abordée dans les textes. L'auteur rapporte que des grêlons et de la neige s'infiltrèrent par la porte qui s'ouvre sur la terrasse, ils s'accumulent par la suite dans l'escalier. Ceci s'explique par la forte circulation de l'air entre la terrasse et le patio et ce, à travers l'escalier. Le phénomène est renforcé par l'ouverture de la *sqifa* qui s'est avérée suite à l'analyse morphologique, d'une orientation fréquente vers le nord et dans beaucoup de cas opposée à celle de la terrasse. De part sa position centrale et de toutes les qualités ambiantales qu'il possède, à savoir lumière naturelle, bonne aération, qualité esthétique liée aux revêtements et aux couleurs, et malgré son

¹⁴ A. Ravéreau, *La casbah d'Alger et le site créa la ville*, 1989, Paris: Edition Sindbad, p. 46.

étroitesse affirmée dans les textes et vérifiée par l'analyse morphologique, le patio demeure un espace très occupé et cela même pendant les nuits hivernales lorsqu'il ne pleut pas et surtout dans les journées de fêtes. La citation suivante affirme ceci: „Après le souper, et profitant d'une soirée sans pluie, les enfants se sont rassemblés dans le patio pour savourer leurs trésors”. (M'khlef, 2013, p. 153). Pour le système de réchauffement dans la maison algéroise, le seul moyen est le *canoun*, une sorte de cuvette en poterie pleine de braise qui se trouve à l'intérieur des chambres. Mais, les vas et viens entre l'espace intérieur et celui extérieur sont maintenus malgré le froid piquant de l'hiver.

CONCLUSION GENERALE

A travers cette contribution, nous avons tenté d'approcher la maison traditionnelle à travers les conduites perceptives de ses habitants. Le recours aux textes, et particulièrement le roman a apporté des indications sur le vécu sensoriel des habitants. En effet, l'auteur, étant originaire de la casbah, rapporte ces expériences personnelles et nous fait découvrir un vécu sensoriel ressenti dans le passé et qui a disparu de nos jours à cause du changement du mode de vie. L'analyse de contenu comme méthode d'investigation a permis l'étude des citations extraites du roman exprimant des situations d'ambiance. Elle a permis également le classement de ces derniers selon leur nature et selon la composante spatiale source d'ambiances.

La quantification a montré que les ambiances signalées par l'auteur sont successivement visuelles, sonores, olfactives, tactiles et thermiques et enfin aérauliques. De même, le „patio” semble être la composante spatiale, la plus génératrice d'ambiance. Il est ensuite suivi par la terrasse, le coin cuisine, la coursive, le lit en baldaquin, puis les fenêtres des chambres.

Les ambiances visuelles sont révélées dominantes dans toutes les composantes de la maison algéroise. Elles sont suivies par celles sonores pour le cas du patio et de la terrasse, puis les ambiances tactiles pour le cas du lit en baldaquin, de la coursive et des fenêtres. Par contre dans le coin cuisine, les ambiances enregistrées sont principalement olfactives.

L'étude est complétée par une analyse morphologique du cas d'étude, élaborée sur un corpus d'une trentaine de maisons réparties sur plusieurs quartiers de la ville. Les résultats de cette analyse ont révélé des variétés et des similitudes entre les spécimens du corpus, également la prégnance de certaines relations bi variées entre dispositifs architecturaux et éléments du site qui sont à l'origine des ambiances décrites par l'auteur du roman.

Enfin, de cette entreprise, il ressort que l'utilisation de méthodes pluri disciplinaires dans les études du patrimoine architectural permettrait d'aller au delà du tangible (cadre matériel comme les formes et les matières) et atteindre l'intangible, l'immatériel que sont les ambiances et atmosphères patrimoniales de ces legs historique de haute signification et par conséquent, s'y référer pour toute action de restauration et/ou rénovation.

REFERENCES

- Adolphe, L. (1998), Ambiances architecturales et urbaines, *Les Cahiers de la Recherche Architecturale*, 42/43 [en ligne]. [URL: <https://journals.openedition.org/crau/>] 3eme trimestre, Parenthèses, consulté 2011.
- Alves, S. (2016), *Ambiance as an instrument to link the tangible-intangible aspects of heritage, Ambiances demain*, Actes du 3ème congrès international sur les ambiances. Vólos, Grèce, 21-24 Septembre 2016. Grenoble: Réseau international Ambiances (École nationale supérieure d'architecture de Grenoble), Vol. 2, 881-884.
- Amphoux, P. (1998), *La notion d'ambiance, une mutation de la pensée urbaine et de la pratique architecturale*, Paris, PUCA.
- Amphoux, P. et al. (2004), *Ambiances en débat*, Grenoble: À la Croisée.
- Bardin, L. (2003), *L'analyse de contenu*, Paris: PUF (Collection le Psychologue).
- Belakehal, A. (2012), *Ambiances patrimoniales. Problèmes et méthodes*. (2012), *Ambiances en actes*, Acte du 2ème congrès international des ambiances: Montreal, 19-22 septembre 2012. Grenoble: Réseau international Ambiances: École nationale supérieure d'architecture de Grenoble, 505-510.
- Belakehal, A. et al. (2001), Sunlight and Inhabitant's Affection Feelings towards Homes in the Hot Arid Regions, in: *Lux Europa. Actes du colloque*. Reykjavik (18-20 juin 2001).
- Belakehal, A. (2013), De la notion d'ambiance, *Courrier du Savoir*, 16, 49-54.
- Bouzar, W. 2006) *Roman et connaissances sociales*, Alger: OPU.
- Chadoin, O. (2010), La notion d'ambiance. Contribution à l'examen d'une invention intellectuelle postmoderne dans le monde de la recherche architecturale et urbaine, *Les annales de la recherche urbaine* (106), 153-159.
- Crunelle, M. (2016), Que peuvent-nous enseigner une collection de témoignages littéraires d'ambiances urbaines. Ambiances demain, *Actes du 3ème Congrès International sur les Ambiances*. Vólos, Grèce, 21-24 Septembre 2016. Grenoble: Réseau international Ambiances: École nationale supérieure d'architecture de Grenoble, Vol. 1, 277-282.
- Drozd, C. (2008), Les ambiances dans la conception architecturale: une „histoire” de représentation. Faire une ambiance, Colloque international sur les Ambiances Grenoble, France. CRESSON Centre de Recherche sur l'Espace Sonore et l'Environnement Urbain.
- Duprat, B et Paulin, M. (1986), *Les types de l'architecture traditionnelle des Alpes du nord. Maisons et chalets du massif des bornes*, Lyon, Ecole d'architecture de Lyon (Laboratoire d'analyse des forms).
- Hammon, P. (1989), *Expositions, littérature et architecture au XIXe siècle*, Paris: José Corti.
- Joanne, P. (2003), *L'espace sensible du monastère cistercien aux origines. Essai de caracterisation des ambiances architecturales* [en ligne]. Thèse de doctorat. Nantes: Ecole d'architecture de Nantes.
- Kaddache, M. 1951, *La casbah sous les turcs: Documents algériens*. Série culturelle (55) (10 pp.).
- Karoui, H. (2012), *Sensibilité aux ambiances lumineuses dans l'architecture des grandes demeures husseinites du XVIIIe - début XIXe siècles*, [en ligne]. Thèse de doctorat. Tunis: École Nationale d'Architecture et d'Urbanisme de Tunis, Disponible sur: <http://tel.archives-ouvertes.fr/tel-00724004> (consultée le 10 septembre 2016).
- Kepczynska-Walczak, A., Bartosz-Marek, W. (2015), Built heritage perception through representation of its atmosphere, *Ambiances* [en ligne]. Disponible sur <http://journals.openedition.org/ambiances/640/> (consulté le 03 mai 2019).
- Mekhlief, A. (2013), *Un brin de menthe à l'oreille. Une saga de la Casbah*. Alger: APIC.
- Missoum, S. (2003), *Alger à l'époque ottomane. La médina et la maison traditionnelle*, Aix-en-Provence: Edisud.
- Mucchielli, R. (1998), *L'analyse de contenu des documents et des communications*, Paris: ESF, (Collection Formation permanente en sciences humaines).
- Nicolas, L. (2000), *Espaces urbains dans le roman de la diaspora haïtienne* [en ligne]. Thèse de doctorat. Montréal: Département d'études françaises, Faculté des arts et des sciences, Université de Montréal. Disponible sur: <https://www.collectionscanada.gc.ca/obj/s4/f2/dsk3/ftp04/NQ56482.pdf> (consulté le 10 septembre 2016).

- Ravereau, A. (1989), *La Casbah d'Alger et le Site Créa la Ville*, Paris: Sindbad.
- Simonnot, N. et al. (2015), L'Ambiance et l'histoire de l'architecture: l'expérience et l'imaginaire sensibles de l'environnement construit, *Ambiances* [en ligne]. Disponible sur: <http://ambiances.revues.org/742> (consulté le 25 septembre 2017).
- Sriti, L. (2013), *Architecture domestique en devenir. Formes, usages et représentations. Le cas de Biskra*, Thèse de doctorat. Biskra: Université de Biskra. Algérie Disponible sur: <http://thesis.univ-biskra.dz/49/> (consultée le 15 octobre 2015).
- Thibaud, J-P. (2012), Petite archéologie de la notion d'ambiance. *Communications* (90), 155-174. Disponible sur: <https://www.researchgate.net/publication/281356338>
- Zidelmal, N., Belakehal, A. (2016), Le roman comme source de recherche en architecture. Cas des ambiances de la maison traditionnelle Kabyle, in: Comby, Mosset et De Carrare, *Corpus de textes, composer, mesurer, interpréter*, Lyon: ENS Editions, 101–110.
- Zidelmal, N., Belakehal, A. (2016), Les ambiances de la Casbah d'Alger. Les révélations des textes, in - *Ambiances demain, Actes du 3ème congrès international sur les ambiances*. Vólos, Grèce, 21-24 Septembre 2016. Grenoble: Réseau international Ambiances: École nationale supérieure d'architecture de Grenoble, Vol. 2, 993–998
- Zidelmal, N. (2012), *Les ambiances de la maison traditionnelle Kabyle. Les révélations des textes et des formes* [en ligne]. Mémoire de Magistère en Architecture. Biskra: Université de Biskra, Algérie. Disponible sur : <http://thesis.univ-biskra.dz/id/eprint/1618> (consultée le 20 septembre 2013).

POLLUTION TRANSITION: EXTRACTIVISM AND ECOLOGICAL DISASTER IN TRANSYLVANIAN RURAL VILLAGES IN THE SOCIALIST AND POST-SOCIALIST STAGE

ADRIÁN CIUCIUMAN ROMERO*

Copșa Mică was one of the most polluted places in Europe in the 90s as a result of the industrialization process carried out by the Ceausescu's regime. This article analyzes the causes and consequences of extractivism and productivism, from the Romanian communist era to the present. The study is based on an ethnographic investigation, based on a participant observation for 7 months, a set of 12 life stories, 18 in-depth interviews, including health and environmental professionals, a total of 30 people who lived with environmental suffering. Which were the motives to legitimize an industrial activity there? What role does the Sometra factory play in this rural population? Do they adopt answers and strategies in any way? Has the state done anything to solve the pollution problem? These are some research questions that will be analyzed from a qualitative perspective in this paper. The installation of the heavy metal smelter and the black smoke factory was an ecological disaster for many rural villages in central Transylvania and, therefore affected the environmental and social problems of the period 1960s-present. After the fall of communism and the arrival of the neoliberal system, the Greek company Sometra SA bought the foundry and further aggravated the ecological system in the area. An analysis of extractivism studies in these rural villages, in two different systems, is essential for addressing the complexity of ecological and environmental disasters with a common denominator: the body as capital.

Keywords: ecological disaster, extractivism, post-communism

INTRODUCTION

During the socialist period, industrialisation became the axis of Romania's economic policy. It began to deepen the accumulation of domestic capital and the planning/distribution of investments in the sectors of the economy, all this to ensure high growth rates characteristic of a forced, accelerated development, impossible to achieve within the conditions of the market economy known until 1940 (E. Ghiorgă, 2015). Romania's transformation from an agrarian-industrial country into an industrial-agrarian one is reflected, among other indicators, in the change in the proportion of employment measures in industry and agriculture.

* PhD. Student, Universitat Rovira i Virgili, Department of philosophy, anthropology and social work, Tarragona, Spain.

In this respect, the period 1970-1980 was decisive: the share of employment in agriculture decreased from 49.1% to 29.4%, while the share of employment in industry increased from 23% to 35.5% (Ibid, 2015: 18). The structures of the industry sectors were divided into two sections, one of them focusing on the development of the heavy industry sectors (Group A). The share of Group A in total industrial production increased from 45.5% in 1938 to 52% in 1950 and 72.5% in 1989 with a corresponding reduction in the share of Group B (consumer goods) (E. Ghiorghiță, 2015).

As Marcu (2003) argues, from the late 1970s onwards companies were organised into large “combinats” that concentrated industrial labour in order to obtain the highest possible yield from horizontal and vertical integrations and economies of scale (...) but perhaps what was to have the greatest social and political effects was the Systematisation Plan, which sought to concentrate the rural population in agro-industrial centres.

The plan involved reducing the country’s 13,000 villages to 6,000, and instead building 550 agro-industrial centres that were to have more than 10,000 inhabitants. It was estimated that the plan would destroy 400,000 houses (Marcu, 2003: 8).

Rightly, E. Ghiorghiță (2015) points out that most of the economic and sociological analyses on the industrialisation of Romanian socialism emphasise the technologies imported during 1950-1980, mainly energy-intensive, polluting and uncompetitive in relation to the dynamics of technological progress in developed countries. In these analyses we must take into account the premise of the Romanian socialist approach, as the growth of the economy was the continuous growth at any cost, leaving aside the sphere of the environment and the health of the population.

In the aftermath of the 1989 Revolution, communism ended and Romania entered a process of transition and gradually entered the neoliberal system. Cornel Ban argues (2016) that when neoliberal doctrines find “new homes” in nations as governing ideologies, they are translated, innovated and reinvented by local political elites. Neoliberal meanings and implementations are recalibrated by the host state, in its image and influence the social redistribution of resources. In Romania, the communist government fell during a critical expansion of neoliberal ideology (Ban, C, 2016, Gürel in 2019, in T. Witiw and D. Kaapoor, 2020: 302).

In this article I explore the passage of pollution and extractivism from socialist to post-socialist times in a particular case: Copsa Mică and the surrounding rural villages of Axente Sever, Micasasa, Târnava, Seica Mica and Seica Mare, where they were one of the most polluted places in Romania during the socialist era because of the metallurgy (IMMN) and petrochemical (CARBOSIN) factories. What role did the factories play in this rural area, and were strategies adopted by the state to solve the various problems of environmental toxicity? When the communist era ended, did industrial pollution end?

METHODS

From the 1980s onwards, the so-called political ecology began to develop in environmental studies, introducing political dimensions into the analysis. Social inequalities in access to resources, the role of political factors in the use of these resources, development dynamics and their effects on the environment became part of socio-environmental analyses (Comas d'Argemir, 1999). Thus, environmental degradation cannot be understood in isolation from the social and political processes associated with it. This includes an examination of the interconnections between dominant development models, the policies and actions of the state, the competition between various classes and interest groups, and the survival strategies of populations (Stonich and De Walt, 1996: 188 in Comas D'Argemir, 1999).

In this research, I draw empirical material from my fieldwork (September 2020-April 2021) with a range of experts, including health and environmental professionals, on a total of 30 people who lived with environmental suffering. This sample was first selected from the neighbours of the block where my grandparents lived and my father was born, having worked in both factories, and then became a more random-specific sample to capture in itself a full range of lived experience, noting different types of professionals as inhabitants of the place.

Using participant observation and semi-structured repetition of in-depth interviews and life histories of former workers, socialist-era inhabitants of the area, their children, and other family members, as well as anyone who lived with the toxic and industrial risk, this fieldwork was carried out over 7 months of living in the valley. Informed consent was obtained from all persons.

RESULTS AND DISCUSSIONS

The case of Copșa Mică and the process of creation from rural village to industrial city

The process of creating the industrial city of Copșa Mică was brought about by two very important factors: the abundance of natural gas, as well as the persistence to make a leap in the economic factor and, from the physical-geographical point of view, the area is located in the Transylvanian Depression where the rivers Visa and Valea Viilor meet, natural resources to store the consequences of pollution in these rural villages. In addition, there was a need to obtain labour for this process of extractivism and industrialisation.

The first lead plant in Romania where lead was worked from lead concentrates was in Baia Mare, but for higher lead production (with higher purity, 98%) and simultaneous extraction of zinc, two facilities were built in Copșa Mică (Gabor, 2015).

These two companies were called, on the one hand, IMMUN, which stands for "Întreprinderea Metalurgica de Metalurgie Neferoasa", and plant CARBOSIN, manufacturer of the famous carbon black. The IMMUN factory was started in 1948 until 1993, with the fall of communism it was taken over by another Greek company and transformed into SOMETRA S.A. years later (Bardac, 1999).



Fig. 1: Image from the historical archive

One of the major features of I.M.M.N.'s production approach is the capacity to produce non-ferrous metals and chemical products such as zinc, lead, cadmium (these were the largest and most polluting productions) as well as antimoniate, sulphuric acid, zinc sulphate and zinc oxide, etc. After 1960, the factory was restructured and modernised to increase production and make zinc compatible with lead under the English licence *Imperial Smelting Processes* (Bardac, 1999).

On the other hand, CARBOSIN was the petrochemical factory that mainly produced carbon black. It is from 1954 onwards that the different furnaces were started up where the so-called gums were burnt from natural elements such as methane gas. The factory closed in 1993 mainly due to the fall of communism (Bardac, 1999), in addition to other factors such as the visible lack of productivity, capitalist competition, etc.

In the socialist period from the 1960s to the 1990s, there was praise for industrialism and productivism (as in Romania as a whole), with other hidden spheres of reality remaining in the background. The companies I.M.M.N and CARBOSIN paid for local schools and institutes, the house of culture, the corresponding occupations of the inhabitants, kindergartens, a maternity home, and football and basketball teams.

In those years, what should be highlighted are the negative consequences for the environment, being considered an ecological disaster, with highly toxic levels, obtaining the name of the most polluted city in Europe in the 1990s. This pollution affected the land, water and air quality, as well as the thousands of workers who lived in the area.



Fig. 2: Image from the historical archive

The Habit of Seeing the World Black: Experiences of Historical Pollution in Socialist Romania

There were two types of pollution, on the one hand, the CARBOSIN factory and the black smoke, contaminating all the vegetation (contributing to the impossibility of the growth of the photosynthesis process), soils, buildings, animals, and people of the place with a thin layer of black dirt. While I.M.M.N made a more invisible and dangerous pollution, emitting toxic gases through the air and staying on the grounds where people planted their crops, and animals ate their plants, etc. (Vrînceanu, N, Motelică, D, Dumitru, M, Gament, E 2010).

“When my son Razbân was born, you know... there was this black smoke and it was terrible... It came out of Carbosin’s work and it was black, black, black! It was also quite an oily substance, you had to come home and put detergent on it straight away! So, when Razban was little, he would play in the street and when he came home...my God, to take the blackness off his face and clothes, he would cry and I would cry, and so... [...] we would look out the window, and we would say, is the wind blowing hard? Where does the smoke come from; you know? When the black smoke came for you...ohh, you had to wash the clothes a few times! I washed the clothes, they got black, I washed them again, they got black again, of course I looked out of the window and I thought, where does the wind come from, from Medias or from Copșa [...] my God, how many times I washed on the floor and I cried, he direction of the wind changed in half a second! At that time there were no washing machines, or even dishwashers to clean the glasses...”

(Anca, former IMF worker)

“Life has not been easy, it was not easy, Copșa Mică at that time was quite polluted by carbon black, all my life I was almost a cleaning maniac, that’s how I was taught as a child, cleaning before everything else, well imagine cleaning only the base of the window 7 or 8 times a day, when I washed clothes I couldn’t take them outside because the black smoke would come, so I always had to keep an eye on where the wind was coming from to be able to shake it off at least a little, my work at Copșa Mică, and I’m not just talking about the professional side, it was very hard.”

(Filomena, former IMMN worker)

“When I was little we used to play outside a lot, but there was only one problem, when it got dark you had to watch out because we were so black we didn’t know who was who! Clearly this was CARBOSIN’s fault because it produced carbon black and that carbon black got everywhere, on the floor, on your head, this is what I mean half jokingly, so when we entered the house we had to put our shoes outside, on the door, so that the dirt would not enter the house... I think that Copșa Mică was the most sacrificed in the whole country from this point of view, this was.... Copșa Mică industrial platform where heavy metals abounded and they are certainly not healthy for the environment or for us [...] we were going to harvest the corn and I couldn’t tell you which one was blacker, we harvested it in Micasasa, the village next door, the grapes were also contaminated, but what were we going to do.”

(Aliosha, former IMMN transporter)

“I worked when I was younger at the University of Agricultural and Veterinary Sciences in Cluj-Napoca, in the 80’s the areas most contaminated by lead were 3 in the whole country: Baia Mare, Bistrița and Copșa Mică. In Baia Mare complex metals are prepared, the population had the status of miners, and the second area with historical industrial pollution is Copșa Mică. In this area it often rained acid rain because the sulphur was mixed with the water and went into the atmosphere transforming it into sulphuric acid, where it rains acid, as well as lead where it fell on the vegetation and on the ground (...) this is a chronic, slow intoxication.... every day you inhale air, drink contaminated water and eat vegetables, fruits, everything contaminated, this happened in Copșa, as if it were a chronic and very slow death, because lead, cadmium and zinc are cumulative, it is deposited little by little in the soil and in your own body [...] When we did an investigation in the 80’s about this contamination we realised that animals died, for example horses, they were the most sensitive and the most intoxicated by lead... this is because lead accumulates in all the vegetables and herbs such as carrots or beets that horses eat, until

it reaches total intoxication, so imagine people with chronic intoxication, where lead is concentrated in the bones [...] I am talking from the environmental veterinary point of view but I imagine that the same thing happened with the local people... if we talk about the products that came from animals such as milk, meat and eggs, which are by far the ones with the highest doses of lead, it was also transmitted by the food they ate in this rural area (...) so we call them an ecological disaster because you were contaminated by breathing, drinking water and food! And another important factor is time, it's not the same to be there for 1 year, 2 years or a whole life..."

(O.S, veterinary doctor)



Fig. 3: Image from the historical archive

Pollution transition: the arrival of the neoliberal system

As Anca Pusca (2010) argues:

“The ruination of the human body—both physical and psychological—went hand in hand with the ruination of space. As industrial spaces were slowly emptied out—through the theft of all recyclable materials—so were the industrial cities connected to them: this was marked by mass migration toward other cities and sometimes the countryside—which provided at least a means of subsistence through agriculture—as well as migration toward Western Europe—rings of trafficking as well as illegal workers can often be traced back directly to such failed industrial towns (B. Iancu, 2006; C. Iancu, 2007; S. Iancu, 2007; Ioan, 2006). The rate of decay was quick: within 2- or 3-years industrial horizons became unrecognizable, collapsed in a pool of dust, regrets, corruption, and, more important, a sense of self-destruction and futility that directly challenged discourses of progress and positive change” (Pusca, A, 2010: 241).

Radical neoliberal reforms brought about major changes in direct form and export complexity at a dramatic cost to the Romanian population: spending on public services halved; unemployment benefits tightened; public services privatised; wages devalued; corporate tax cuts made; and 40% of government industry sold off for a small sum of \$ 2.1 billion (Ban, 2016, *in* Witiw, T. and Kaapoor, D. 2020: 306).

It seems that pollution does not end when the socialist era ends, nor does the extractivism to which these rural peoples were exposed. The neoliberal system came to these countries and began the process of privatisation. The CARBOSIN factory closed in 1993, while the I.M.M.N. factory was bought by the Greek company Mytilineos S.A. and became Sometra (1997). Sometra came with a re-technology plan to reduce pollution in the area, and upon arrival, the production of zinc, lead and cadmium grew from 4,000 t (1997) to 10,000 t (2001) (Vrînceanu, N, Motelică D, Dumitru, M, Gament, E, 2010). There was hope that with the arrival of Sometra the permitted levels would begin to be regulated, but while the pollution and this ecological and social disaster continued to progress, the group of pensioners from the Copșa Mică Platform and the surrounding villages, gathered signatures and a memorandum to reverse the situation, sending it to the Romanian government, and never received a response. In 2009, SOMETRA's main investor finally closed down the industrial activity because the production costs were higher than the price of metals.

According to Bardac (1999), the analysis of the environmental pollution situation in the Copșa Mică area has been the subject of numerous research studies for 40 years and continues to this day, both by the Ministry of Industrial Metallurgy, the Ministry of Industrial Chemistry, the Ministry of Health, not to mention the contributions of the Institute of Hygiene Cluj-Napoca and Bucharest, which carried out numerous investigations of pollution in the Copșa Mică area. Years after the 1990s, it was found that many animals died because of this pollution, feeding on contaminated plants, contaminated vegetables and non-drinking water, with a high concentration of cadmium, lead and zinc, and had serious repercussions on the health problems of the local inhabitants (Vrînceanu, N, Motelică, D, Dumitru, M, Gament, E, 2010).

In fact, if we review different environmental studies in the area of Copșa Mică and the surrounding rural villages (Muntean, E, Muntean, N and Mihaiescu, T, 2010) or water quality analysis (Pistea O, Rosu C, Martonos I, Ozunu, 2013), it shows us that pollution even increased and is installed in the environment of these villages. This means that the pollution with the change of model did not stop, but transformed into a transition as the local policies of the country changed more abruptly, and both the Romanian state and European policies did not make some proposals to improve the quality of the environment and people's lives.

Samples of fruits harvested in autumn 2009 were analysed and 88.8% of the samples were found to have a Cd (Cadmium), Zn (Zinc) and Pb (Lead) content above the toxicity threshold, inedible for humans. In addition, when eating fruits, such as plants. Cd (Cadmium) can also bioaccumulate in animals and in bodies belonging to the trophic chain of the studied forest ecosystems (Mihaiescu, T, Goji, G, Dinaluca, F, 2011).

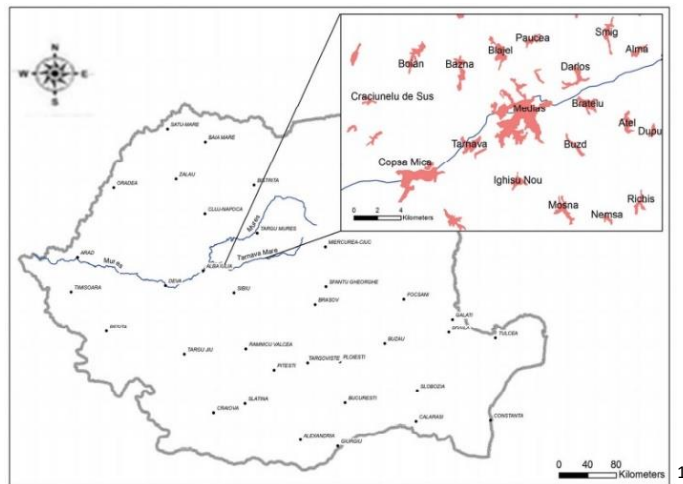
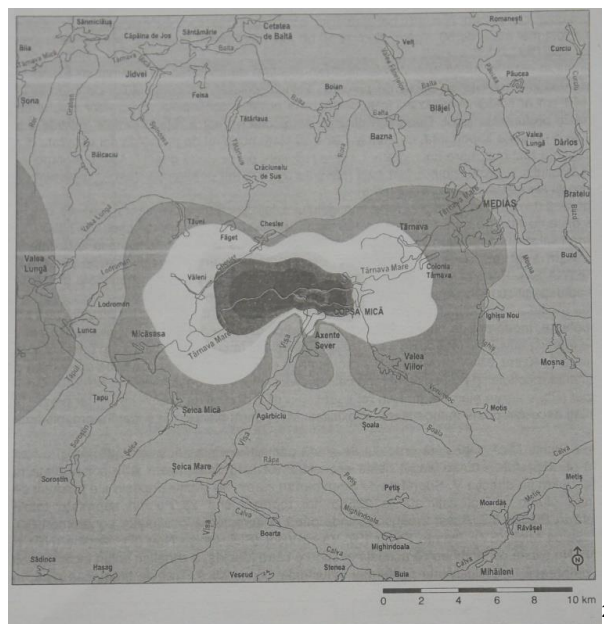


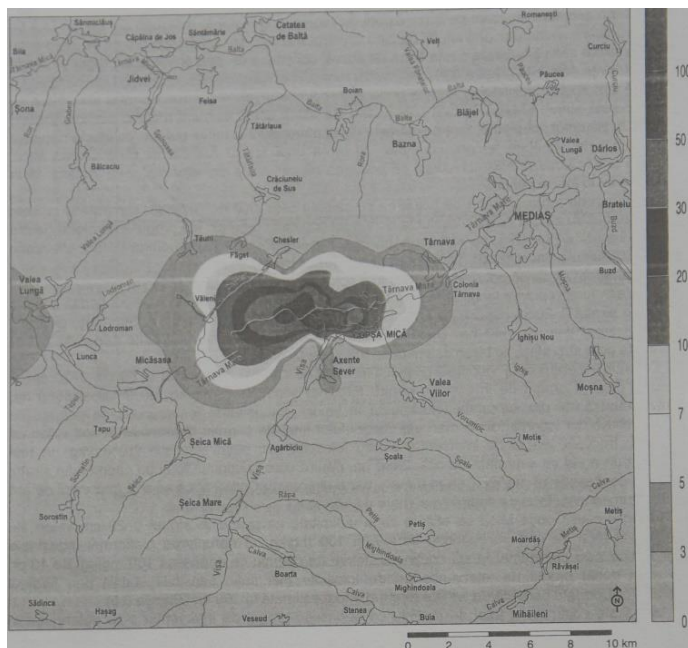
Fig. 4: Locations of some Transylvanian villages



Source: Vrînceanu, N., Moteliță, D., Dumitru, M., Gament, E. (2010)

¹ A set of 500 water samples collected from several sites of the Târnava Mare river, between Medias and Copșa Mică, during 3 years (2010-2012) were analysed. Physicochemical parameters such as temperature, pH, electrical conductivity (EC), total dissolved solids (TDS), salinity, calcium (Ca^{2+}), magnesium (Mg^{2+}), sodium (Na^{+}), lead (Pb^{2+}), chloride (Cl^{-}), sulphate (SO_4^{2-}), ammonium (NH_4^{+}), nitrite (NO_2^{-}) and nitrate (NO_3^{-}) were determined. The results were compared with the standards prescribed by WHO (2003) and the Romanian Water Law (2004). It was found that water samples collected from several sites were contaminated with chloride, nitrate and nitrite, and therefore, health, plant life and animal life may be affected (Ioana Pisteu, Cristina Rosu, Ildiko Martonos, Alexandru Ozunu, 2013).

² Spatial distribution of lead in soil in the sample obtained, stratum 0-20cm, Copșa Mică, 2005.



Source: Vrînceanu, N., Motelică, D., Dumitru, M., Gament, E. (2010)³



Source: Vrînceanu, N., Motelică, D., Dumitru, M., Gament, E. (2010)

³ Spatial distribution of cadmium in the soil sample obtained, stratum 0-20cm, Copșa Mică, 2005.

⁴ Spatial distribution of zinc in soil in the sample obtained, stratum 0-20cm, Copșa Mică, 2005.

“We are talking about a historical pollution [...] years and years of industrial activities in this area had its consequences, even now that the factory is closed, in the soil were accumulated quantities which exceeded the limits allowed by the Romanian legislative norms with respect to all the heavy metals in the soil [...] Imagine, the pollution limits had been exceeded so much that it seriously affected the vegetation and the fruit [...] there was a maximum distance of pollution of 40km due to the phenomenon of atmospheric dispersion, this pollution that was in the air passed to the ground and the heavy metals began to accumulate.”

(Miss T.M, University of Agricultural Sciences and Veterinary Medicine, Cluj-Napoca)

CONCLUSIONS

An analysis, from an anthropological perspective, of studies of extractivism in these rural villages in two different systems is fundamental to address the complexity of ecological and socio-environmental disasters with a common denominator: the body as capital. As we have seen in this case, extractivism and industrialism re-adapt to different cycles and forms. Thus, over the last 30 years, an emerging nexus of the post-socialist Romanian state and international capital formed to fill a vacuum of power and legitimacy abandoned by the crumbling socialist bloc. Through the implementation of neoliberal policies, this nexus created a political-economic climate of pauperisation and exploitation in rural Romania (Witiw, T, Kapoor, D, 2020) and neglect of industrial cities.

It also leads to the transition from working bodies to abandoned bodies. Bodies at risk (Larrea-Killinger, Muñoz, A, Mascaró, J, 2017) from heavy metals and non-ferrous metals that bioaccumulate and chronify in the environment and in humans. This case study of environmental health, industrialism/productivism affecting food and people, is not isolated, it happened all over the country, and continued in the neoliberal model.

ETHICAL CONSIDERATIONS

Written informed consent was obtained from each participant at the time of recruitment. The subjects were informed that they could withdraw from the study at any stage, and permission was obtained to analyze the content with scientific teams.

REFERENCES

- Bardac, D. (1999), *Copșa-Mică: elemente de monografie medicală și socială*. Vol. II. Sibiu: Casa de Presă și Editură Tribuna, 1999.
- Comas D'argemir, D. (1999), Ecología Política y Antropología Social [Political ecology and social anthropology] AREAS. *Revista de Ciencias Sociales. Antropología hoy: Teorías, técnicas y tácticas*, 79–99.

- Gabor, I. (2015). *Copșa-Mică – istoria industrială*. Medias: Editura Samuel.
- Ghiorghită, E (2015), *Forced Industrialization in Romania and Foreign Trade Changes During Socialism*. Bucharest: Annals of Spiru Haret University. Economic Series, 9–33
- Larrea-Killinger, C, Muñoz, A, Mascaró, J. (2017), Cuerpos tóxicos: la percepción del riesgo de la contaminación interna por compuestos químicos en España [Toxic bodies: the perception of the risk of internal contamination by chemical compounds in Spain.] *Salud Colectiva*, Vol. 13, núm 2, 225–237
- Marcu, S (2003), El proceso de transición política en Rumania: Herencias y realidades postcomunista. [The process of political transition in Romania: Legacies and post-communist realities] *REEI. Revista electrónica de estudios internacionales*.
- Muntean, E, Muntean, N Y Mihaiescu. (2010), Cadmium and lead soil pollution in Copșa Mică área in relation with the food chain. *University of Agricultural Sciences and Veterinary Medicine. Research Journal of Agricultural Science*, 42 (3): 731–734.
- Pistea O, Rosu C, Martonos I, Ozunu A. (2013), *Romanian Surface water equality:Tarnava Mare river between Medias and Copsa Mică Case Study*, Vol. 12, No. 2, 283–289, Cluj-Napoca: Faculty of Environmental Sciences and Engineering.
- Pusca, A. (2010), *Industrial and Human Ruins of Postcommunist Europe*. SAC, Space and Culture. Vol 13 (3): 239–255.
- Vrînceanu, N, Motelică, D, Dumitru, M, Gament, E. (2010), *Comportarea unor metale în sistemul sol-planta*, Timișoara: Editura Sollness.
- Witiw, T, Kapoor, D. (2020), *Capital and coercive neoliberal accumulation by dispossession (ABD): Canadian mining in Rosia Montana, Romania*. New Understanding of Capital in the Twenty-First Century. International Thematic Collection of Papers, Book 10, Belgrade: Institute for Political Studies, 299–328.

<https://doi.org/10.59277/annanthrop.2023.60.08>

THE CONTINUITY OF INCANTATION AGAINST THE EVIL EYE FROM MOTHER TO DAUGHTER

ALEXANDRA PRODAN*

The present work develops a special interest for the study of cultural transmission. This concept can be easily understood, if we think about the answers that our grandparents give us when we ask them different questions, regarding the origin of certain local customs or practices, taken over and resumed by so many generations, namely: “That’s how it was mentioned, since my mother made it to me” or “That’s how it was left by our ancestors and we have the duty to carry the tradition forward”.

Bringing these aspects into discussion, we can ask ourselves if there can be something more than such a statement, admittedly true, but still vague, about the origin in the past, at the level of some ancestors, of the laws and dates regarding to the popular culture in which we live or the tradition we have inherited. While it’s true that many of our cultural practices have been passed down through generations, it’s important to delve deeper into the specifics of how and why these practices were established. By looking at how cultural knowledge is passed from one generation to the next, we can learn more about our shared heritage and how it changes over time.

However, the study of cultural transmission in anthropology cannot be fully understood without exploring the role of kinship relations. In this context, kinship should be viewed as a “complex of intersubjective participations” rather than solely as a biological concept based on procreation. By examining how these relationships are expressed through certain customs and symbols, we can better understand how they are reiterated and reaffirmed within different communities. This approach allows us to gain insight into the unique ways in which cultural knowledge is shared and preserved within families and communities.

How much we remain within the sphere of a certain culture and how much we ensure its continuity at the level of our activities, the families in which we live, as well as what we entrust as an inheritance to our sons or grandchildren. As a result, we will try to associate different theoretical meanings on a local custom from Muntenia, inherited and perpetuated as such starting from previous generations, namely the practice of incantation against the evil eye. Our study will

* MA student, The Program of Ethnology, Cultural Anthropology, and Folklore (The Faculty of Letters, University of Bucharest) (alexandraprodan70@yahoo.com).

generally be a comparative one, based on an understanding of patterns of descent in order to examine the distribution of adaptive traits.

This paper analyzes three distinct cases, which trace the nuances of the cultural transmission, from mother to daughter (matrilineal transmission), of the practice of incantation against the evil eye. To exemplify these cases as clearly as possible, I have illustrated three phylogenetic trees in the appendices of this text.

The first illustration, which corresponds to Annex A, unfolds in a vertical plane and follows a cultural transmission that took place at the level of three generations, respectively: the grandmother, the mother and the two granddaughters. The three generations show a common characteristic, namely the persistence of female persons, which nuances even more a matrilineal transmission. In this genealogical development we are dealing with an absolutely remarkable conservatism. None of the generations brought any kind of changes to the basic structure, so we can talk about a practically unchanged continuity. In other words, during the practice of incantation against the evil eye, all three generations put into practice the same type of text, namely the Our Father prayer. This type of structure is specific to an ancestral phylogeny, the four exponents obviously representing each ancestral character.

If we look carefully at the last generation, we can notice a specific structure, known as “homology”. Brian K. Hall defines this concept as follows: “Homology is the presence of the same feature in two organisms whose most recent common ancestor also possessed the feature”.¹ What does this aspect entail? Recurrence of the same trait within two entities, whose most recent common ancestor also has the same trait. But how do we know that two traits, being compared, have enough similarities that they should be treated as homologs, and in this way, be legitimately compared with each other in a way that brings consistent information to the work? Well, the two exponents present identical features, in the sense that they use the same type of text, connecting to a common ancestor. In the present case it is even a kinship of the first degree, on the basis of which we can reconstruct this filiation.

Are these arguments sufficient to support our argument? Certainly, we cannot lose sight of the fact that the *Our Father* prayer is far too widespread to be invoked as evidence of a cultural phylogeny. Although the Our Father prayer is a widely known and used prayer, its prevalence and popularity may diminish its usefulness as an argument for cultural phylogeny. While it is true that the prayer has been transmitted across generations and has persisted in many cultures, its widespread use makes it difficult to determine its specific cultural origins and transmission patterns. Additionally, the prayer’s use in different contexts and by different cultural groups may complicate its use as a reliable indicator of cultural transmission.

However, the transfer of the text was achieved through orality and demonstration. In other words, the Our Father prayer is not simply learned and

¹ Brian K. Hall, “Homoplasy and Homology: Dichotomy or Continuum?”, *Journal of Human Evolution*, Vol. 5 (5), 2007, pp. 473–479.

recited, it is part of a ritual. For the incantation against the evil eye to have a cure, the practitioner must follow a certain ritual, which cannot be learned from books but only can be stolen from the elders.

The second illustration, reproduced in Annex B, unfolds in a horizontal plane and follows a cultural transmission that takes place only at the level of two generations, respectively: the mother (as Ego) and her children (Son, Daughter X, Daughter Y). In order to highlight the cultural transmission, I used chromatic representations. So in the appendices I have graphically reproduced the three examples of cultural transmission. Each box has inside an exponent and it is colored with a certain shade, depending on the text spoken in the practice of incantation against the evil eye. The red color signifies one of the versions under which the text circulated (the popular incantation), green marks the *Our Father* prayer, and yellow the absence of such a text.

Unlike the first example (the phylogenetic tree in Annex A), this time we can observe the infiltration of male genealogical referents (Son). Unlike the other exponents, he does not represent a follower of the practice of incantation against the evil eye. He differs both in relation to the parent (mother, the ego), but also to his sisters (Daughter X, Daughter Y). What draws our attention, however, are the two types of genealogical characters, who continue this practice, namely the two daughters (Daughter X, Daughter Y). On the central axis of the phylogenetic tree we are dealing with an exact continuity of practices inherited from the mother. "Daughter X" keeps and uses the same text type it inherited from the previous generation:

„Fugi dăochi! Du-te unde om nu umblă, unde cocoș nu cântă. Să rămâie cutăriță curată, luminată ca argintu sticurat, ca strugurii xxx, de la Maica Sfintei xxx. De o fi de copii să le caze părul, să rămâie chei. D'o fi dă femei să le crape țâțili, să le curgă laptili, să le moară copii dă foame. Dă o fi bărbat să-i crape boșili, să-i curgă sângili, să-i curgă pișatu, să rădă tot satu. Maica Domnului o lua în râu, o arunca, dă rău o spăla. Cum fuge dăochiu dă (.) cum fuge iepurili dă ogar, așa să fugă dăochiu dă cutăriță.”²

² This incantation follows a specific structure that is commonly used in folk magic and folklore practices. It contains several words and expressions that are meant to ward off negative energy, such as “run away evil eye!” and “go where no man walks, where the rooster doesn’t crow”. Additionally, religious symbols are employed to offer protection against negative energies, with the Mother of God being a particularly powerful one. Magical formulas are also present, such as “let the person (and here they say his name) remain pure, illuminated like polished silver”. These formulas aim to create a image of the purification and illumination of the person targeted by negative energy. It is worth noting that the structure of the text shares some similarities with that of a curse, as it appeals to divine forces to punish those who cause the evil eye. The cursed are divided into three categories: children, women, and men, each with their own specific curse. Children are cursed to lose their hair and remain bald, women are cursed to run out of milk to feed their newborns, and men are cursed to have problems with their reproductive organs, causing their entire village to be affected. However, it is important to emphasize that the incantation is used to protect the person affected by the evil eye and remove its effects, rather than to inflict harm on others.

During the interview with the ego, respectively with the mother of the three genealogical referents, I captured and recorded the following statements regarding the ritual of eye charms: “Give the name of the one you call. Say it four, five times, yes if it’s open-eyed you don’t stop yawning [...]. You don’t stop.”³

Regarding the phylogenetic tree, we can remember Charles Darwin’s notion of *descent with modification*. In this situation, “Daughter Y” maintains the primordial paternal, genealogical element, but adds another structure, using them interchangeably, thus developing functional similarities. Christopher Buckley calls this type of transmission, which takes place from one generation to another, descent with modification: “Transmission from one generation to the next with minor changes is called descent with modification”.⁴ The term implies the following aspect: species descend from a common ancestor, and this descent can be represented by a phylogenetic tree. The term descent with modification (inspired by biology) also aroused the interest of some social scientists and implicitly also anthropologists, who linked such an interest in postulating and demonstrating the continuity of descent, not to a morphological description of organisms, but to the way in which there is a certain transmission on the evolutionary scale. In general, we can speak of such cultural transmission or descent with modification in the terminology of an area of specialization that cultural anthropology has also appropriated. This term denotes the idea of branching of some traits, as if they were happening at the level or through the representation of a phylogenetic tree. Such a tree, as well as the diversity of its genealogical branches, can be much more complex than when we try to reconstruct a specific kinship group. Starting from these aspects, the researchers have in mind two general processes that can go along the lines of such an interest related to the possibility of reconstructing a certain ancestry, or on the contrary, in the absence of such evidence we have in mind a process of adaptation of human communities, such as the environment, trade, traffic, professional mobility or simply some population migrations.

The third phylogenetic tree, and the most complex by the way, is presented in Annex C. The ego, respectively the grandmother, uses one of the popular texts in the practice of incantation against the evil eye, namely:

“Fugi deochi dintre ochi / Din gene din sprîncene / Din toate oscioarele
si toate madularele / Du-te peste 9 mari si tari / Unde vîntul nu
bate, unde cîinii nu latră / Sa rămîină (, x numele) curat(ă) luminat(ă) /
Ca poala Maicii Domnului lăsată / Cu vîntul ai venit ,cu vîntul sa pleci /
Vîntul te-a adus vîntul sa te ducă / Peste nouă mari, peste nouă tari / Ca
acolo te asteapta, cu masa-ntinsa cu mănărea pusă / X(numele) este

³ „Dă numili ăla ca-l numești tu. Zici dă patru, cinci ori, da dacă-i dăochiat nu te oprești din căscătură (.). Nu te oprești.”

⁴ Christopher D. Buckley, “Investigating Cultural Evolution Using Phylogenetic Analysis: The Origins and Descent of the Southeast Asian Tradition of Warp Ikat Weaving”, PLoS ONE 7(12): e52064. doi:10.1371/journal.pone.0052064 (2012).

sărac și nu are ce să-ți dea / Fugi deochi sa nu te-ntorci ,fugi deochi sa
nu te-ntorci, / Fugi deochi sa nu te- ntorci / Leac si babii colac!”⁵

Of the two children she has, only one has taken over the enchantment, namely her daughter, who keeps and uses the same type of text she inherited from the previous generation, thus being able to speak of a practically unaltered continuity. Her son and son-in-law are not practitioners of incantation against the evil eye. So do the two nieces from the son's side, while the daughter-in-law and two nieces from the daughter's side use the Our Father prayer. We can thus observe the existence of a cultural phylogeny transmitted through the matrilineal line, which continues only at the level of a single generation.

Considering the structure of this phylogenetic tree, we agree to the fact that the Romanian kinship system is part of the Eskimo system⁶. We are therefore dealing with an emphasis on the nuclear family, in the sense that the terms used at the level of this family, of parents and their immediate descendants, are not also found at the level of other relatives. This occurs in the wave of the parents' generation, as well as in that of the children that result from here. Thus, sons or daughters are not confused with cousins, neither on the mother's line, nor on the father's.

In one of his works⁷, the researcher Christopher Buckley affirms the fact that this transmission of culture corresponds to the orality character of so-called traditional societies, through which certain traits are transmitted from the elderly to their descendants, both by word of mouth and by practical demonstration.⁸ If we were to think broadly about the specific features of incantation against the evil eye, they could be compared to the features that define the caroling tradition and are familiar to all of us. In both cases, the structure can be associated with the learning

⁵ The text is a popular incantation used to remove the evil eye, which is a common belief in many cultures that a malevolent look can cause harm to a person or object. Incantations are used in various cultures to achieve specific effects, such as healing or protection against negative forces. This particular incantation consists of a series of magical formulas, which are spoken with the aim of removing the evil eye and protecting the targeted person. The structure of the text is characterized by a series of rhyming lines and repetitions, which give it a certain rhythmicity and force of suggestion. Additionally, various metaphors and symbols are employed, such as the lap of the Mother of God or the nine seas and lands, to evoke an image of divine protection and the removal of the disaffected person to a safe and distant place. The incantation includes a sequence of actions in which the evil eye is banished from the afflicted person to distant places. The main objective is to remove all traces of the evil eye from the person's body, including their eyes, eyelashes, eyebrows, and all bones and limbs. The evil eye is then asked to be taken far away, "across nine seas and countries, where no barking of dogs or blowing of wind is heard". The eye is instructed to leave as it came, with the wind, and not to return, ensuring that the afflicted person is protected from future harm.

⁶ See Gheorghijă Geană, "Some aspects of the Romanian kinship", *Annuaire Roumain d'Anthropologie*, Vol. 15, 1078, pp. 81–84.

⁷ *Ibidem* Christopher D. Buckley.

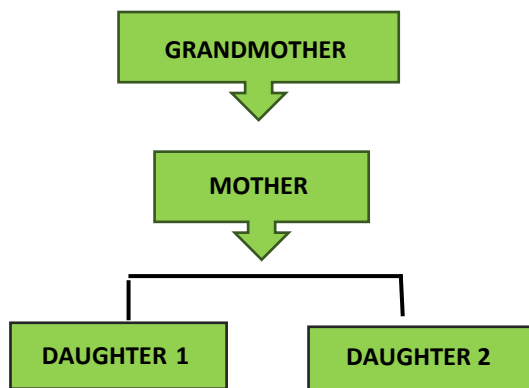
⁸ In traditional societies the main route for the transmission of culture, consisting of information and skills, is from older generations (parents and grandparents) to younger, by word-of-mouth and by practical demonstration. From time to time modifications and improvements are made, while some older aspects may fall into disuse and be forgotten" (*Ibidem* Christopher D. Buckley).

process of some texts, recited in certain contexts and in an almost initiatory setting. Well, following this process of enculturation, young people are the ones who learn certain occupations, implicitly taking over something from their parents, thus proving a line of continuity, which sometimes goes even further. This cannot fail to arouse a certain curiosity in any of us. It would also be worth mentioning the way in which we can or cannot extrapolate some individual traits of temperament, behavior, on a social level, and then if we are referring to a small community within which exist such carriers of traditional culture, as it is possible that they can entrust (and at the same time be listened to in such a pedagogical effort) their skills and occupations to younger generations who in turn have this receptive role. Therefore, this process of enculturation implies a certain cultural transmission, from parents to children.

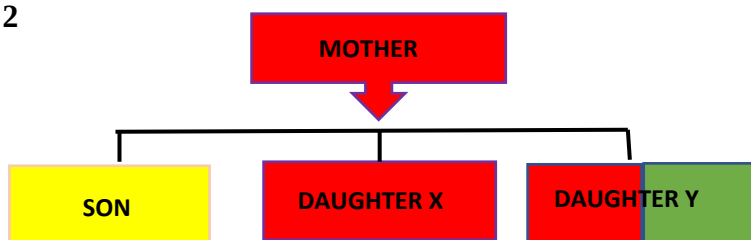
However, let's return to the statement made by Christopher Buckley and analyze it, putting it at the same time in relation to our topic: "In traditional societies, the main way of transmitting culture, including information and skills, is that from older generations (parents and grandparents) to the younger generations, through orality and through practical demonstration." The first aspect that attracts our attention is, of course, the existence of a transmitted content, which includes in its scope both a certain amount of information and certain specific skills, being followed by the means or ways through which this transfer is carried out, respectively orally and practical demonstration, but also respecting a certain descent from the older generations to the younger ones. But what exactly do these notions consist of and how much are they respected when we talk about a certain continuity of witchcraft from mother to daughter? Well, in the present case, the information represents the spoken incantation, more precisely the actual text to which reference is made. In the two cases, which serve as a point of reference, we have identified the use of two distinct texts. In order to acquire this practice in depth, it is absolutely necessary to fulfill certain criteria, among which the most important is the following: the text must not be explained and memorized, but it must be „stolen“ at the moment it is practiced. So, the transfer is made orally and by demonstration. Following the clarification of these aspects, we can still ask whether at the level of three generations there can be a cultural transmission from mother to daughter or not. Well we will try to nuance this aspect in what follows.

The study of cultural transmission has been discussed, debated and explained by occidental literature. Speaking now generally and considering various ethnographic cultural contexts, regardless of the area we might be discussing, we are dealing with behavioral traditions that are transmitted through social learning, within the process of enculturation. This transmission takes place by rule from parents to children, but more interesting, from an anthropological point of view, would be a transfer from parent cultures to descendant cultures. The interest of such a phenomenon remains to be explored, as there are also critical voices who claim that it is very difficult to discuss at the cultural level a continuity of some cultural traits since, from always in history, human groups have inevitably come into contact with each other and as such it would be difficult to validate such a chain of cultural elements recognizable on a genealogical scale greater than 2/3 generations.

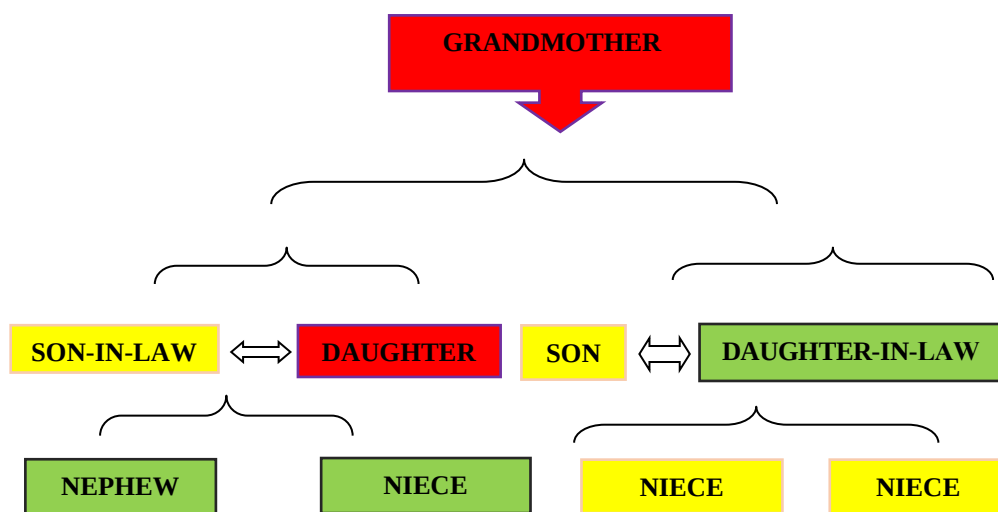
APPENDIX 1



APPENDIX 2

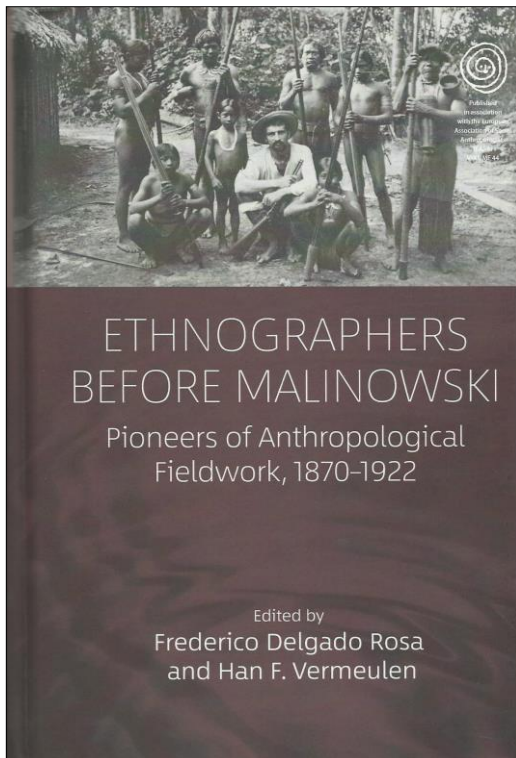


APPENDIX 3



Frederico Delgado ROSA and Han F. VERMEULEN (eds), *Ethnographers before Malinowski: Pioneers of anthropological fieldwork, 1870–1922*, New York / Oxford, Berghahn Books, 2022, pp. xviii + 522.

This volume is a recent product of HOAN (History of Anthropology Network), which in its turn is one of the most efficient among the networks of EASA (European Association of Social Anthropologists)¹. In a way, the book had been announced by a panel with the same name held at the 16th EASA Conference, Lisbon, on July 21, 2020: P001 “Ethnographers before Malinowski”, with Christine Laurière and Frederico Delgado Rosa as convenors, plus Han F. Vermeulen as discussant. “The panel’s idea is to challenge the unfounded prejudice that ethnographies before Malinowski were mostly travelogues, expeditionary surveys, or defective and fragmentary ethnographic descriptions by unqualified amateurs. (...) At a time when anthropologists keep claiming new sorts of fieldwork experience and ethnographic output, from anti-positivist to post-structural, from ‘gone native’ to compassionate, a second chance should be given to earlier texts through a creative combination of historicism and presentism”. Excerpted from the “Long abstract” of the workshop, the message from these words may be rediscovered in the editors’ argumentation in support of their enterprise; let us quote from the end of the “Introduction”:



Therefore, it is time to render more visible the pre-Malinowskian side of the coin, by opening the ethnographic archive and bringing earlier ethnographies from the margins to the center of anthropology’s history (p. 31).

¹ The story of this network – as an institutionalization of the history-of-anthropology by its practising with priority by anthropologists instead of historians – began in 1992, at Prague, when Han F. Vermeulen founded it under the name History of European Anthropology Network (HEAN); this occurred on the occasion of the 2nd EASA Conference. The initiative had been preceded by the workshop “History of European Anthropology” at the mentioned Conference and will be finalized later on in the referential book: Han F. Vermeulen and Arturo Alvarez Roldán (eds.), *Fieldwork and Footnotes: Studies in the History of European Anthropology*, London and New York, Routledge, 1995. After a period of passivity, the network was re-activated under the current label (HOAN) in 2016, during the 14th EASA Conference in Milan (20–23 July).

Before any comment about the content of the book a preliminary question arises; it regards the two temporal points of reference chosen for determining the historical interval: why 1870 and 1922? Without sophisticated arguments, Rosa and Vermeulen explain:

For chronological coherence, (...) our intent is to explore ethnographic texts produced from ca. 1870 on, i.e. *after Tylor*, in creative ways that bring them nearer to the twentieth century up to the year when *Argonauts of the Western Pacific* and *The Andaman Islanders* were published (“Introduction”, p. 30 – all italics in orig.).

We have in this fragment the answer to the twofold question above. Supposedly, 1870 has been chosen for being in immediate proximity to 1871, the year when Edward B. Tylor published his *Primitive Culture* – the work where the concept of culture received for the first time a proper *anthropological* definition². As to the second year in question, it is clear that the two editorial landmarks just mentioned – one by Malinowski and the other by Radcliffe-Brown – appeared, both of them, in 1922, a reason for which Vermeulen and Rosa call this year “The *Annus Mirabilis* of British Social Anthropology” (“Conclusion”, pp. 451–453).

*

The book is captivating from beginning to end. The total quantity of textual pages (526) is distributed as follows: a concise “Foreword” (xiv–xviii) by Thomas Hylland Eriksen; an “Introduction” (1–43) assumed by Frederico Delgado Rosa and Han F. Vermeulen; the substantial core of the volume, organized in four parts with 12 chapters (45–448); the end with the title “Conclusion. Founders of Anthropology and Their Predecessors” (449–473), signed this time in reverse order by the two editors: Vermeulen and Rosa; a rich “Appendix: Selected Bibliography of Ethnographic Accounts, ca. 1870–1922” (474–501); and, finally, a consistent “Index” (502–522).

Let us say a few words about the four parts that make up the bulk of ideas brought into discussion by the selected contributors. As a matter of fact, the editors themselves provide an overview of the contributions (see the sub-section “Structure and Aims of the Present Volume”, pp. 22–28); by doing so, they justify the selection as such and at the same time facilitate the understanding of the texts. Obviously, the content consists in a series of case studies destined to illustrate the editors’ strategy. Nevertheless, it is not a spectacular aspect (so much the more their simple existence) that induces the selection of those studies, but the adequacy to one of the four proposed criteria for systematizing the pre-Malinowskian ethnographic materials at hand. And, remarkably, those criteria are both ingenious and professional. Successively, they render meaning to the book’s project

² Initially, the term came into the foreground in 1793 in Germany under the spelling *Kultur*, but it was also used indistinctively to mean “civilization”. Thus, as it is specified in a classic work: “Briefly, the word ‘culture’ with its modern technical or anthropological meaning was established in English by Tylor in 1871...” (A. L. Kroeber and Clyde Kluckhohn, *Culture. A Critical Review of Concepts and Definitions*, New York, Vintage Books, 1963 [orig. 1952], p. 11). The italicized *after Tylor* in the quotation might be an allusion to George W. Stocking, Jr., *After Tylor: British Social Anthropology, 1888–1951*, Madison, The University of Wisconsin Press, 1995.

as a whole: part 1, “In Search of the Native’s Point of View”, is allotted to “pre-Malinowskian versions of this Malinowskian theme par excellence” (p. 22); part 2, “The Indigenous Ethnographer’s Magic”, is dedicated to ethnographic accounts in which the indigenous informants and collaborators “play the leading role of cultural experts, whether on an equal footing with the ‘white’ ethnographers or assigning them a subordinate role as amanuensis or pupils” (p. 24); part 3, “Colonial Ethnography from Invasion to Empathy”, containing studies on “missionary ethnography”; and part 4, “Expeditionary Ethnography as Intensive Fieldwork”, in which the intertwining of expeditionary surveys with intensive research is exemplified.

Some personalities (with their research mentioned in the book) – Franz Boas (treated by Herbert S. Lewis), Edward Westermarck (by David Shankland), or the pleiad of German scholars (Karl von den Steinen, Konrad Theodor Preuss, Theodor Koch-Grünberg, Max Schmidt, Fritz Krause³ (all of them commented in ch. 12 by Michael Kraus) – were already well-known before this editorial act. A similar assertion may also be formulated as to some ethnographic facts like the Snake Dance, totemism and ancestral cult, religious beliefs, shamanism. On the other hand, most contributions are truly revelatory. The attention paid by editors to female ethnographers is, for instance, praiseworthy – not only by pointing out the female members of John Wesley Powell’s team or Nancy Oestreich Lurie’s text “Women in Early American Anthropology” (pp. 14–15), but also by including in the book three special chapters (2, 6, and 11) about outstanding women such as Katie Langloh Parker, Alice C. Fletcher and Maria Czaplicka (presented by Barbara Chambers Dawson, Joanna Cohan Scherer and Grażina Kubica respectively). At this point, the figures of Ruth Benedict and Margaret Mead (“the Bacon of anthropology”⁴) – who represented this science at its highest degree of prestige – come unavoidably to mind.

Within a work where so many concrete data are turned on all sides, much room is made for all kinds of observations. Some subjects that deserve to be treated in special chapters are only touched upon. Such is the case with the Cambridge Anthropological Expedition to the Torres Straits (1898–1899) with Alfred Cort Haddon, William Halse Rivers Rivers and Charles Seligman as protagonists. Beyond any reticence – perceptible in the book, too (pp. 10–13) –, this action became referential in the history of anthropology as the crucial event that marked the overcoming of the epoch of “armchair anthropology”⁵; moreover, the specified protagonists of the Expedition were Malinowski’s mentors. Equally neglected is also the case of Arnold van Gennep who, in accordance with Eriksen, is “known for his concept of *rites de passage* but not for his Algerian ethnography” (p. xvi).

³ Adolf Bastian is tangentially evoked too (here and *passim*), but why not also Friedrich Ratzel, who travelled in Northern and Central America, as well as in Europe; for the travel impressions on Europe see his *Wandertages einer Naturforschers. Zweiter Theil: Schilderungen aus Siebenbürgen und den Alpen* [Travelling Days of a Naturalist. Second Part: Descriptions from Transylvania and the Alps], Leipzig, F.A. Brockhaus, 1911. Ratzel is also the author of *Anthropogeographie*, 2 vols, 1882, 1891, Stuttgart, Verlag von J. Engelhorn, and especially of *Völkerkunde* [a German idiom for *Ethnographie*], 3 vols, 1885, 1886, 1888, Leipzig, Verlag des Bibliographischen Instituts.

⁴ Cf. Stephen Toulmin, “The Evolution of Margaret Mead”, in: *The New York Review of Books*, vol. xxxi, no. 19, December 6, 1984.

⁵ For good reason a jubilee book was published about this event: Anita Herle and Sandra Rouse (eds.), *Cambridge and the Torres Strait: Centenary Essays on the 1898 Anthropological Expedition*, Cambridge University Press, 2008.

A problematic subject matter is the rehabilitation of the “armchair anthropology”. Strictly speaking, it is improper to label Marcel Mauss as an armchair anthropologist, as Eriksen (p. xvii) and Rosa/Vermeulen (p. 19) do. His activity cannot even be characterized as “philosophical anthropology”, a domain in which genuine philosophers like Max Scheler or Ernst Cassirer (among his contemporaries⁶) excelled. Mauss’s *The Gift* is rightly a classic work, but its author was rather a *hermeneutic* ethnographical mind than a scientific practitioner of anthropology. As a matter of fact, the so-called “armchair anthropology” was an initial phase in the development of this discipline. Once fieldwork became a defining feature of the canon of anthropological research, the “armchair method” remained a manner for cultivating certain forms of anthropological rhetoric, namely: philosophical, theological, or (literary-) artistic anthropology. As to the rigorously scientific paradigm, field research still counts today as a valid, essential and indispensable component of it. To quote Charles Gabriel Seligman: “Field research in anthropology is what the blood of martyrs is to the Church”⁷.

*

The title of the present book (*Ethnographers Before Malinowski*) evokes automatically another volume (*Before Boas*⁸) printed a few years ago and having as a single author one of the two co-editors of today: Han F. Vermeulen. Both volumes are impressive, each of them in its own way. Perhaps the main difference consists in the role assigned to the two central figures: in Vermeulen’s book Boas appeared as a very distant reference point, a guiding beacon from afar; by contrast, in the book here discussed, Malinowski’s shadow is present at every step. The deepest challenge induced by the ethnographical contributions here revealed (most of them assimilable to “spontaneous ethnographies”⁹) is that they incorporate some procedures – fieldwork, intensive research, participant observation – usually considered as Malinowskian priorities. Consequently, apart from the existence of such writings in the interval between 1870 and 1922, the editors’ purpose seems to be the re-evaluation of Malinowski’s position in the history of anthropology. However, in the context of the traditional rivalries within British anthropology¹⁰, this task is difficult to fulfil. This being the case, after revisiting (pp. 7–10) the so-called “revolution in anthropology”¹¹, the editors conclude (right at the end):

⁶ To leave aside Immanuel Kant with his *Anthropologie in pragmatischer Hinsicht*.

⁷ Cf. George W. Stocking, Jr., *After Tylor*, ed. cit., p. 115. For the specified paradigms of anthropological rhetoric see: Gheorghîță Geană, “Fieldwork as Initiation in Anthropological Knowing. Aspects of Personal Experience”, in: Raluca Mateoc and François Ruegg (eds), *Recalling Fieldwork. People, Places and Encounters*, Wien, LIT Verlag, 2020, pp. 189–191 (the whole chapter: pp. 189–212); history-of-anthropology may be added to the four paradigms mentioned in the chapter.

⁸ The complete reference is: Han F. Vermeulen, *Before Boas: The Genesis of Ethnography and Ethnology in the German Enlightenment*, Lincoln & London, University of Nebraska Press, 2015, pp. xxvi–718 (see my review, in: *ANUAC*, vol. 5, no. 2, December 2016, pp. 239–242).

⁹ See Michael Harbsmeier, “Spontaneous Ethnographies: Towards a Social History of Travellers’ Tales”, in: *Studies in Travel Writing*, vol. 1, no. 1, 1997, pp. 216–238.

¹⁰ In this respect, see especially David Shankland’s “Conclusion” (pp. 141–145) to his chapter on Westermarck (pp. 117–149).

¹¹ Cf. I. C. Jarvie, *The Revolution in Anthropology*, with a “Foreword” by Ernest Gellner, London, Routledge & Kegan Paul, 1964. However, according to Gellner, Jarvie was deliberately ambiguous regarding this title: “he describes one revolution which occurred a generation ago, and he is also anxious to be an assistant midwife for another one which is about to take place” (p. viii).

Within such a complex “pre-Malinowskian” world, we suggest surpassing preconceived ideas on the irrelevance of nineteenth- and early twentieth-century ethnographers and focus on their texts, which bring out the plurality in anthropological writing. Before reproducing the hasty judgment that such ethnographic accounts were mostly miscellaneous, dry compilations of odds and ends, we should get back to reading them with an open mind (“Conclusion”, p. 464).

More radical in putting the question (“What, then, is left of the so-called Malinowskian revolution?”) and categorical in formulating his answer had been Thomas Hylland Eriksen at the beginning of the volume:

For one thing, Malinowski was a far better writer than his predecessors. (In this respect, his immodest¹² comparison with Conrad has some merit.) His field methodology was also clearly formulated, systematically and succinctly laid out. His emphasis on participant observation also marked a departure from Westermarck and Rivers, although it remains an open question to what extent later ethnographers actually participated in everyday life. (“Foreword”, p. xvi).

With these simple words, Eriksen revealed some *distinctive* merits of Bronislaw Malinowski. However, other significant achievements should be added. Let us skip over his sensational *A Diary in the Strict Sense of the Term*, as well as over his fruitful and influential teaching experience. In exchange, let us underline that if the main methodological aspects of his activity are acknowledged in the volume here reviewed (even if for being subsequently diminished as non-priorities), his virtues as a theoretician are generally overlooked; indeed, it is not only for the sake of practical efficiency that he devised his methods, but equally for the sake of their theoretical relevance¹³. One should not forget that – while Radcliffe-Brown (following in Frazer’s steps) considered social anthropology as a branch of comparative sociology in dealing with primitive societies¹⁴ – Malinowski wrote a study on “culture” as anthropological concept¹⁵, i.e. he practiced anthropology *qua*... anthropology!

¹² In fact, *pace*, in the double comparison that pairs Rivers with Rider Haggard on the one hand and himself with Joseph Conrad on the other (see p. xv), Malinowski was not “immodest”. The comparison does not hint at literary merits, but at ethnic origins. More precisely, W. H. R. Rivers was of English origin like the writer Henry Rider Haggard (well-known at the time), while Bronislaw Malinowski shared Joseph Conrad’s (or directly said: Józef Teodor Konrad Korzeniowski’s) Polish origin.

¹³ As Kuper asserted (irrefutably): “It was Malinowski who put theory into the field. (...) Clearly, Malinowski’s great contribution was as an exemplar of ethnographic method. Yet his method carried a theoretical and even a moral charge.” (Adam Kuper, *Anthropology and Anthropologists. The Modern British School*, third revised and enlarged edition, London and New York, Routledge, 1996, pp. 32, 34).

¹⁴ See A. R. Radcliffe-Brown, *Structure and Function in Primitive Society. Essays and Addresses*, with a Foreword by E. E. Evans-Pritchard and Fred Eggan, Glencoe, The Free Press, 1952, pp. 2–3.

¹⁵ Cf. Bronislaw Malinowski, *A Scientific Theory of Culture and Other Essays*, with a “Preface” by Huntington Cairns, New York, Oxford University Press, 1960. The (two) essays at stake are: “The Functional Theory” and “Sir James George Frazer”.

To conclude, similarly to a sociopolitical revolution which does not appear as a bolt from the blue but is anticipated one way or another, the ethnographies before Malinowski (lacking the prompt integration in their *Zeitgeist*!) preceded the certified revolution in anthropology linked with this outstanding scientist. In short, this volume constitutes an actual editorial event. It fills important gaps into an overall picture, but it does not erode the protagonist's figure; on the contrary, his creative dimensions are pointed out all the better.

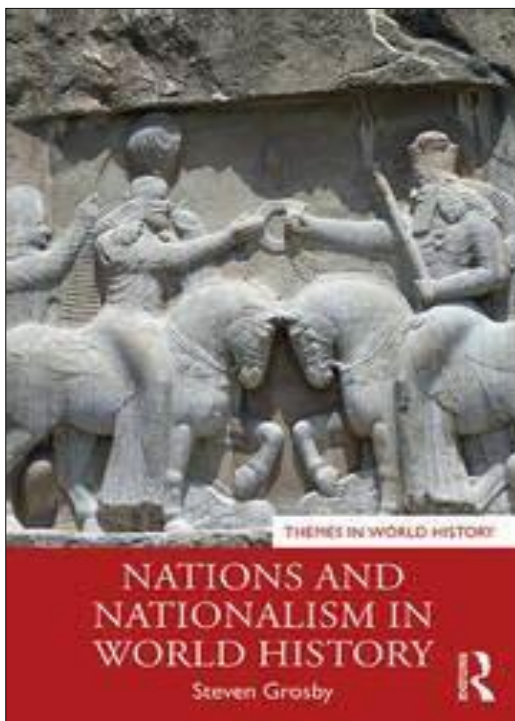
Gheorghiță Geană*

* Francisc I. Rainer Institute of Anthropology, Romanian Academy (gheorghita_geana2003@yahoo.com).

Steven Grosby, *Nations and Nationalisms in World History*, New York and London: Routledge, 2022, 140 pp.

The title of the volume refers directly to the series in which the writing appeared: “Themes in World History”, coordinated by Peter N. Stearns (the present volume being the sixth in the series). At the same time, it refers directly to the book’s specific topic: “The proper scope for the study of nations is, in fact, world history” (p. ix) – i.e. history in a proper sense, temporally and spatially extended. Guided by a large experience in the study of “nations and nationalism”, Steven Grosby – emeritus Professor of the study of religion at Clemson University, South Carolina, USA – asserts in the same place: “I thought and still think that the evidence indicates that nations are [also] found in antiquity and the Middle Ages, and [even] outside Europe”. By this conviction, the author lines up with a small number of authors – John A. Armstrong, Azar Gat, Aviel Roshwald, etc. – where a similar idea can be found. Irrespective of the manner in which the predecessors treat the thesis, the reading of the volume *Nations and Nationalism in World History* discloses to the reader a *perfect* demonstration of it. Concomitantly, it reveals a theoretical path having the potential of reorienting (decisively, and for a long time from now on) the study of nations (and nationalisms); a theoretical path with its own problems – which Steven Grosby is very careful not to avoid –, in which the dispute between *perennialism* (primordialism) and *modernism* (constructivism) has no more sense, since for the both trends the maturation of nations is a specifically modern phenomenon (*nota bene*: the two terms do not appear in the book!).

The “blocking” of some historians in the modern period is the origin of a wrong understanding of the category of “nation”: “It may very well also be that the historical periodization of ancient–medieval–modern, above all, the drawing of a sharp contrast between modern and pre-modern, has contributed to that misunderstanding” (p. ix). The observation is retaken all over the volume as a kind of protection against a deeply rooted prejudice which the reader, while lecturing the volume, might loose from his view. Another “prejudice” to be avoided is the strong association between *nation* and *state* (after all, a logical consequence of renouncing the first prejudice: by preserving the association, one would come back to the modernity to which the relation of equivalence between state and nation is indeed specific).



Also as a kind of logical consequence it is easy to understand that: “The investigation of the history of nations and nations in history” is not a facile task. Thus, one needs to adequately manage a “difficulty” with two parts: “One part of the difficulty is how the category nation is to be understood. The second part is the evaluation of evidence from antiquity and the Middle Ages, specifically, ways by which a *relative stable culture*, encompassing a *territorially extensive population*, may have taken shape during those historical periods” (p. 14, *our italics*, S.Ş.). The treatment of the two parts of the difficulty is just the structure of the book (without, of course, leaving aside the modern period).

The first two chapters – “Problems in the Study of the History of Nations and Nations in World History” (1–21), and respectively “Categories: Nation, National State, Nationalism, Patriotism” (23–39) – as their titles suggest are chapters of theoretical-critical reflection, including analyses and observations leading to a configuration of a category of nation able to be “used for different historical periods, specifically, in antiquity and the Middle Ages” (p. 27). On this way, the nation definition draws attention first of all: “*The nation is a social relation of relatively extensive, yet bounded territorial community of kinship*” (p. 23, *italics in orig.*). The individuals in this type of relation recognize each other as making an “us” by a kinship resulted from the fact of being born in the same territory. The same belonging is finally recognized to those individuals who, although born elsewhere, have a long residence in that territory. However, the author is careful to avoid any kind of confusion, bringing a series of “qualifications” to the concept having the notional core specified in definition. Thus, the culture shared by all members of the nation is not a homogeneous one; the traditions are not unitary (moreover, they could be in tension); the nations did not appear in the same circumstances; the nations are not the same along the time; the nations are not eternal; etc.

The next two chapters – “Nations in Antiquity” (pp. 40–65), and respectively “Nations in the Middle Ages” (66–93) – are devoted to these evidences underpinning the existence of nations in the two historical periods. For Antiquity, the attention is drawn by such terms as the Hebrew *gôy*, or the Latin *natio*, bringing out the co-extension between a people and a territory. This fact is not sufficient by itself for the existence of a nation; the historian has to highlight and analyze those factors that would favour the existence of a consciousness of territorial kinship among the members of the so-called nation, in the frame of the scarce possibilities of communication between them. The cases of Israel, Armenia, Egypt, Assyria, Mesopotamia and Iran are discussed. Religion, language, codes of law, regulated market, war, historical literature, etc. are such kind of factors and evidences. In S. Grosby’s words, resembling to a conclusion: “[C]areful consideration of religion, law, the territorial jurisdiction of both, a developed division of labor, the preeminence of ancient cities over villages and the countryside, and trade should evoke skepticism about the idea that, in ancient societies, cultural relatedness had to have been confined to narrow strata of ancient societies” (p. 52). For Middle Ages, the authority structure, with the power shared between state and church, creates an even less favourable medium than in Antiquity for the existence of the nation. But: “The spread of Christianity in antiquity and the Middle Ages calls into question, if not entirely undermines, the view that during these periods social relations were narrowly confined, limited to localities and within those localities segmented by strata. The inhabitants of those localities [...] knew that individuals, lord and serf, living within their local community and elsewhere, were also Christians” (70–71). The influence of religion as an “evidence” in configuration of the nations seems to be a mark not only of the European Middle Ages, but also of the same period in the space outside Europe. In association with some other factors, the necessary conclusion is that: “There is no good reason for viewing, during the Middle Ages, ‘being Iranian’, ‘being Korean’,

‘being Sinhalese’, ‘being Vietnamese’, ‘being English’, or ‘being Scottish’ as representing an ethnicity, other than a stubborn unwillingness to view the possibility that nations could exist before the so-called ‘age of nationalism’ from, say, the Peace of Westphalia (1648) through the right of national self-determination recognized by the League of Nations after World War I and the United Nations after World War II; a misunderstanding of a nation as being culturally homogeneous; and an insistence that the sole source of national attachments and the loyalty that accompanies them are a result of the policies of the modern state” (p. 89).

The chapter about “Nations in Modern Times” (pp. 94–116) is devoted to the examination of the reasons that underpin the thesis that nations are and could not be but modern historical formations. As regards him, personally, the author mentions that “[t]he analysis of the previous chapters has challenged this view” (p. 94), but he accepts, peacefully, that the nation in the modern times is different from the nation of antiquity. The social complexity in modern epoch is the ideal framework for the flourishing of nations. Individuals’ self-consciousness as members of a certain community of territory, history, language, religion, and culture in general finds out now the necessary means of its accomplishment. Education is the quintessence of this wide process. Literature (e.g. by the genre of national epic) and music (by “national schools”) are domains of maximum efficiency in cultivating publicly the national feeling and consciousness. A special case is music, by its universal language; thus, the famous “Chorus of the Hebrew Slaves” in Verdi’s opera *Nabucco* was taken for by the Italian listeners of the XIXth century as symbolizing “their desire for their own sovereignty and independence from, at that time, Austria” (p. 99). Also, thanks to the infrastructure made possible by the progress in transport and communication, the state operates through education in a planned way in order to spread a national culture: “Thus, the teaching of language, literature, and history contributed to the formation of the common culture of a nation” (p. 96).

Nevertheless, education also favours “complications” – teaching in minority languages, foreign influences, regional attachments, etc. – that divert considerably the members of the nation from the ideal of an uniform culture. These complications are all the more possible as the transport and communication advance is higher. Moreover, “the pattern of modern nations being created by the state through public education and the technological advances in communication” (p. 104), it needs to be adjusted taking into account “complications posed by the contribution of the traditions of previous historical developments” (p. 105). In this sense, it is invoked the example of Romania, the term *roman* [Romanian] circulating in the provinces the union of which was to result in a state with a name, *România*, different from any of them – Moldavia, Wallachia, Transylvania –, much earlier than their union (a mystery easy to be understood if the author would have also included in his bibliographical selection a paper like “The Carpathian Folk Fairs and the Origins of National Consciousness among Romanians”, by Gheorghiță Geană [in *Nationalities Papers*, vol. 34, no 1. March 2006, 91–110]; in this text, the contribution of the “two- or three-countries” fairs on the heights of the Carpathian Mountains are emphasized in shaping of the national consciousness among Romanians). Thus, “Romanian seems to have been a term indicating recognition of a cultural unity of those otherwise separate three areas” (Grosby, p. 105). “Complications” in the “nationalism’s era” call again into question the periodization antiquity–Middle Ages–modernity: just like “specific” modern phenomena in the arising of nations are to be found in previous epochs, these epochs send their indelible echoes to modernity as well.

In the final chapter, “Conclusions: Nations and History: Theoretical Challenges” (117–136), the problem of categories to be used in the study of nation is revisited. Using

some strictly circumscribed categories could not be but ineffective, so, for instance, turning back again and again to one of the leitmotifs of the discussed topic, “[t]he use of categories of historical periodization – antiquity, Middle Ages, modern times – should never imply a uniformity of one type of action or one form of social relation specific to one period” (p. 121). Conceptual schemes as “community/ society” (Tönnies), or “status/ contract” (Maine) – rigidly dividing the history, “society” and “contract” relating essentially to the concept of (modern) nation – are inappropriate in the study of nations. The lack of theoretical satisfaction in their use comes out as soon as one notices that social relations from anytime and anywhere are characterized not by one or another of the concepts, but by their interweaving (and Steven Grosby gives us enough examples to ground this observation). The chapter (and the volume) closes with the scrutinizing of the *functionalist* basis of the argument that “modern state creates the culture that joins together individuals within its jurisdiction in such a way that those individuals are loyal to the state, willing to defend it in times of war” (p. 126). In a functionalist fashion, the state embodies one of the necessary conditions for the continuity of the society. The culture components ought to harmoniously merge to achieve this function. However: “How does the historian account for the different languages spoken by respectively different peoples within the modern national state? How are minority religions to be accounted for? How is the persistence of regionalism in modern times to be evaluated?”, with the consequence that “just to pose these questions reveals a weakness in the functionalist understanding of culture as a creation of the modern state” (p. 130).

The volume – turning back to the title – includes not only mentions to nations but to nationalism too. The author warns that: “Nationalism, as an ideology, is not to be confused with the social relation of a nation, even though in many analyses of nations the distinction is rarely maintained” (p. 113). This is because “[t]he idea that a nation has a homogeneous culture, or should have a homogeneous culture to be a nation, represents a logical mistake, confusing the analytical category of nation with one view of what nation is or should be”. Simply put, the nationalism ideology is the view according to which the “nation must have a uniform culture in which differences are not tolerated” (p. 36). Nationalism and patriotism do not have a common ground, the last one being “[t]he love for, and loyalty to, one’s nation [...]”. Patriotism does not imply the hate for an other country (p. 37). Although the title gives the impression that nations and nationalism in world history will be equally treated, the attention given to nationalism is smaller. So, the impression is of an unbalance in the treatment of the announced topic. This unbalance disappears as soon as one notices that, in the case of nationalism, the “world history” has meaning only as the modern period. Indeed, nationalism is a specific note of that period, and is not to be found in the previous considered epochs. Therefore, neither can its treatment have the extension of that of the nation.

Each chapter contains an appendix of “Further Reading”, so that the reader interested in the issue of the chapter may follow it in its development by other authors too. The opus ends with a habitual useful index on three pages (137–139).

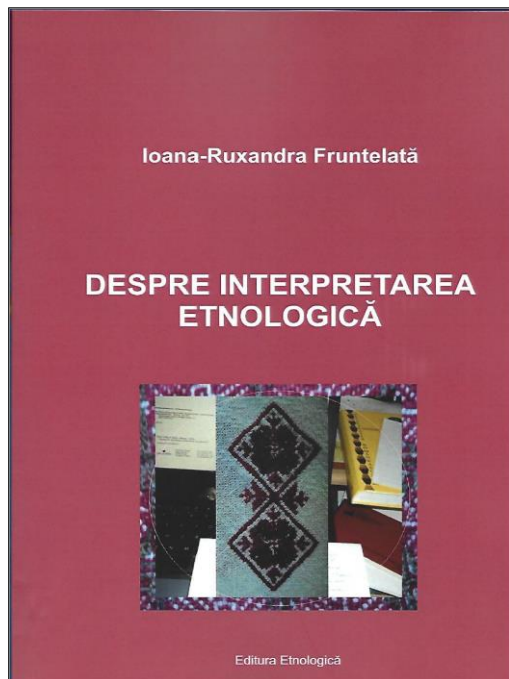
As a technical achievement, *Nations and Nationalism in World History* equates the flawless contained demonstration. The text is fluid and honours the highest requirements of a scientific writing. The argumentation is clear and concise, bringing to light the virtues of a synthetic mind (as this had been previously revealed, e.g., in author’s *Nationalism. A Very Short Introduction*, Oxford University Press, 2005). A little inadequacy (a *lapsus calami*, or a typographical error) seems to have slipped in the page 43, where the destroying of the First Temple of Israel is dated 586 CE, instead of 586 BC. The cover – with an image reproducing a “Relief depicting the investiture of King Ardashir I. Naqsh-e Rostan, Iran,

4th C. AD”, sending to one of the evidences presented and analyzed in the book – has a high graphic and aesthetic resolution, attracting the supposed reader. But especially it suggests the oldness of the national actions, that is the core idea of the book.

In short, one can appreciate that the volume is an achievement with high potential to reorient the study of nations (and, consequently, of nationalism). In this reorientation quite the ontology of the nation changes, from a historical phenomenon (and accident) to an anthropological constant. Finally, let us make room for the final word to the author himself: “There are several theoretical requirements necessary for a more accurate study of nations in world history... The distinction between cultural unity and cultural uniformity is an elementary prerequisite... Second, and related to this pre-requisite, is the recognition that all cultures are only relatively stable... Third, in contrast to the arguments of Maine and Tönnies, the social relations of territorial kinship and community are historically ubiquitous” (p. 131).

Sebastian Ștefănuță

Ioana-Ruxandra Fruntelată, *Despre interpretarea etnologică* [On Ethnological Interpretation], Bucharest: Editura Etnologică, 2020, 219 pp.



Writing today on the ethnological interpretation requires at the same time a theoretical account of our discipline's background and traditions, and a pragmatic diagnosis for the multidisciplinary making of the modern science of ethnology and anthropology. Ioana-Ruxandra Fruntelată (Associate Professor of ethnology and anthropology at the Faculty of Letters, The University of Bucharest and Senior Researcher at the "Constantin Brăiloiu" Institute of Ethnography and Folklore of Romanian Academy) successfully undertakes such double mission as a result of a series of 16 studies and essays she has already published separately elsewhere, to integrate them now into a remarkable reference book. In her *Argument* (pp. 5–10), speaking of the qualitative character of doing ethnology, the author points to the necessary conjunction between an "interdisciplinary empiricism" and an

"almost artistic vocation of putting together all the 'threads' [...] in expressing unwritten norms and 'modes' of contemporary people". She pleads of the employment of discipline names such as "ethnology" and "anthropology" ("cultural/ social-cultural/ sociocultural anthropology") according to the custom terminologies used for the study of informal cultures in different academic traditions. Acknowledging that "ethnology" is the "historic" Romanian term, the author makes her choice for the term "anthropology" to refer particularly to "the culture-maker individual, instead of the culture that shapes individuality." (p. 8).

The first chapter ("Reviewing and updating philological ethnology", pp. 11–18) does distinguish "a science of deciphering cultural facts in context (= philological ethnology)" from "a science of deciphering texts in context [= philology]". I. Fruntelată emphasizes the relevance of the "[so-called] folkloric text", as defined (following Professor N. Constantinescu's insights) as "a 'text plus context'". Important names of Romanian philological research (I. A. Candrea, D. Caracostea, I. Mușlea, T. Papahagi, I. Diaconu, P. Caraman, M. Pop) are evoked with regard to their seminal work for the 1927-founded Chair of Dialectology and Folklore at the University of Bucharest. As the author concludes (pp. 17–8), "philology regains the foundation of ethnological knowledge, taking into account the construction and 'deconstruction' of a text-object and a text-movement, in simultaneity that always challenges existing hierarchies and taxonomies".

Such "ethnological knowledge" is then asked to clarify the meanings of "Qualitative research in ethnology: concepts, methods, principles of validation" (pp. 19–27). As such, I. Fruntelată remembers traditional criteria of understanding "the community-originated

known/ community knowledge” (I. Nicolau) in interpretive dichotomizations like the emic vs. etic distinction and *le regard éloigné* vs. *le regard partagé*. The author also accounts for the development of anthropological reflexivity (as a means of valuating a researcher’s subjectivity), while warning that “a good ethnology cannot completely renounce to [methodological norms of] quantitative, etic, far-sightedness, and objectivity without falling into irrelevance” (p. 24). Furthermore, she argues on the importance of “textualization”, which, as the result of a long series of “raw material” processing techniques, is meant to render our own research intelligible (in disciplinary categories) for other specialists (including the foreign ones) (pp. 24–25).

Equally relying on natives (as “characters”) and anthropologists (as “guides”), the ethnological interpretation and its validation increasingly depend on what the author (by quoting P. Pelto & G. Pelto, 1978) calls “multi-instrumentality”, “replicability”, and “falsity testing”. An accurate validation of a well-conducted ethnology (one able of convincingly answering our “whys”) requests, therefore, a multiplicity of sources including community under study, the scholar community, library, archives, and every available database (p. 27).

Starting from the need of establishing the cohesion of a text (basically, a linguistic concept), I. Fruntelată differentiates between the *ethnographic text* (oral texts to transcribe and systematize), the *ethnological text* (ethnographic texts with necessary explicitation for accurate undersanding), the *anthropological/ ethnological writing* (also including a researcher’s subjectivity), and still the *folkloric text* (accounting, according to N. Constantinescu, for the ensemble of the phenomenon of folklore). “Understandable” as such, a text undergoes (in ethnology) a series of “types of analysis” in terms of “hermeneutics”, “narrative performance”, “schematic analysis”, “discourse studies”, and “content analysis”. While detecting such research tools in Romanian ethno-folkloric literature in works written by Th. D. Sperantia (1907), C. Brăiloiu (1944), M. Eliade (1970), and M. Pop (1975), the author cautiously reminds us that “as a matter of fact, an ethnologist does not study texts only, but s/he should borrow of the versatility of the living world s/he seek to interpret and understand” (“Text analysis in ethnology”, pp. 28–38).

The persistent disciplinary tradition of the “ethnographic” fieldwork as preliminary to the theoretical nature of “ethnology/ anthropology” is questioned by the author in relation to “Building of models as method in ethnological interpretation” (39–50). After reviewing a series of such theoretical frameworks (i.e., the family-analogy paradigm, ethnographic decision-making models in predicting people’s choices, folkloric taxonomies, the dramaturgical model, and the game theory), I. Fruntelată particularly discusses the biological model of A. Leroi-Gourhan (with his biological determinism in anthropogenesis) and the linguistic model of Cl. Lévi-Strauss in interpreting structures of kinship organization or mythological narratives. Generally defined as a “formal representation [...] of the structure or essence of a phenomenon, fact or object in civilization or culture [...]” (R. Vulcănescu, 1970), a model “could not be used *tale quale*” in explaining whatever traits of kinship [for instance]; similarly, “ready-made models or unwritten laws of people we want to understand... could not be ignored” (p. 50).

Among such formal interpretive frameworks, the study of “Potential and risks of applying linguistic models in ethnological research” (pp. 51–57), linguistics is mentioned with F. de Saussure’s theory of signs and R. Jakobson’s phonology, then E. Sapir and B. Whorf with their anthropological approach of language, thought, and culture, as well as V. Propp’s folktale morphology, Cl. Lévi-Strauss’ anthropological structuralism, J. Derrida’s philosophical hermeneutics, R. Barthes’ semiotics, and T. Todorov’s literary structuralism. Drawing ethnological implications of this great theoretical parade, and bearing in mind the “human predestination to speech”, I. Fruntelată outlines the principle

according to which “culture as a ‘transcription’ of human thought in the ‘nature book’ is nothing but a language” (p. 52). Beyond discussion on the limits – exposed by T. Pavel – of transferring classical phonology methods to anthropology (as in Lévi-Strauss’ structuralism), the author remarks (p. 55) how the Saussurean theory on “the arbitrary nature of the linguistic sign composed of the signified and the signifier”, with its “shift from the elements of the system to the relationships between them”, retains all its methodological value in the folklore research. After all, anthropology and linguistics have to be approached within their own disciplinary traditions, taking especially into account “the experiential character of ethnological object” (pp. 56–7).

“Case study as method of ethnological research and interpretation” (pp. 58–74) delineates the degree to which such a “natural” ethnological technique, even when refined by the “situational analysis” (M. Gluckman, 1940) and the constructivist paradigm of “relativizing” perspectives on “truth” (R. E. Stake, 1995; R. E. Yin, 2010), equally reclaims contextualization and drawing limits (p. 62). Following the schematization proposed by P. Baxter and S. Jack (2008), I. Frunteletă overviews not less than nine steps of such a “study design” including making a unit of analysis, research background, methodology, multiplying sources of information, making a database, interpreting the data, writing the case study, and validating data consistency. Several Romanian case-study references are evoked (N. Știucă, 2000; N. Panea, 2001; Șt. Dorondel, 2002; A. Branda, 2011), which would not prevent some critical reflexivity on the data circumstantialities vs. generalization of their “lessons”, alongside suspicion towards the researcher’s prejudices and his/her “bias” in using a case-study information.

A distinct chapter on the monograph examines the ways in which this “ethnological/ anthropological writing par excellence” has to fairly be referred to a series of sister-disciplines in their methodological interrelationships (“Monographs in ethnological interpretation”, pp. 75–92). Indeed, while the “program of philological monograph” (O. Densusianu, 1915) is focused on a regional repertory of folkloric texts in their dialectal transcription (see I. Diaconu, *Țara Vrancei*, 1930), ethnographic monographs seek to demarcate a “cultural/ ethnographic/ ethnological landscape” (for instance, N. Dunăre, *Țara Bârsei* (1972, 1974, 1984), whereas sociological monographs are directed towards “the understanding of a social reality in its integrality” (see the works of D. Gusti’s sociological school, in their study of the “frameworks” and “manifestations” of 60 Romanian villages). On this interdisciplinary background, the ethnological monographic research starts from identifying a ‘total social fact’ [in M. Mauss’ conceptualization] to problematize then a given “ethnological” document (I. I. Ionică’s *Dealul Mohului...* [1943] and T. Herseni’s *Paleoethnografia cetelor de feciori din Țara Oltului* [1977] are important Romanian contributions to this approach much resembling to “the work of a gold seeker”, p. 88).

Another possible “field” (or perhaps a substitute of it?) is that of the “Ethnological archives – a ‘field’ favorable to the ethnological research” (pp. 93–114). I. Frunteletă points out the disciplinary condition of the “impossibility of archiving documents in the folk-culture wholeness” and (as a result) the necessity of “[making of a] selection” of them before any “textualization” project, either in philological, structural, performative, or literary terms (pp. 96–96). The referential evocation of the *American Archive of Folk Culture* (1928) is followed, in the context, by highly honoring Romanian corresponding institutions beginning with the Bucharest Phonogram Archive (G. Breazul, 1927), the Bucharest Folklore Archive of the Romanian Composers Society (C. Brăiloiu, 1928), the Cluj-Napoca Folklore Archive (I. Mușlea, 1929), and the Moldova-and-Bukovina Archive (I. H. Ciubotaru, 1970). Among the themes of a current agenda of ethnological archives, the author mentions the very “making of an oral-culture document” (S. Ispas,

2012) and the oral history/ ethno-history tradition (reclaimed from the 1934 Folklore Archive of the Finnish Literary Society).

Beyond the broad terminology of *cultural text*, *folkloric text*, *scientific text*, *archiving*, *interpretation*, *ethnological document*, and *ethnological text* (in association with their specialized “destinations”), ethnological textualization seems to generally negotiate between descriptive “representations of reality” and a “symbiosis” made of such a disciplinary text and a “situational context” (p. 117). As a result, textualization may approach “facts” like emotion, social or anthropological relevance, “concreteness”, etc., accordingly following methodological paths like the philological model of epic representativeness, the structural model of formalizing information, the theory-of-performance model (as based on the structure of communication), the postmodernist model of a researcher’s self-referentiality, and the literary model in establishing the “cognitive illusion” of an ethnological narration. The author also makes notice of a few historical transformations of textualization as a *raison d’être*, beginning with protecting ancient religious facts from oral-tradition distortions, continuing with the Middle-Age quest for exoticism and the modernity’s interests in national founding myths, to eventually address the patrimonialization agenda of contemporary urgent ethnology (“Textualization, (re)contextualization and patrimonialization – a few possible destinations of ethnological documents”, pp. 115–123).

From the perspective of an ethnological approach of memory, I. Fruntelată observes that “We [as ethnologists] have access mainly to the results of memory, which it, like a magician hidden behind a mysterious scene, pulls out of a hat and strings for us in advance following a tactic of illusion rather than a logical demonstration” (p. 124). In a necessary attempt of removing this “magic”, the author makes a review of a series of disciplinary “rooms” whose content reasserts the importance of a diachronic research for any ethnological project. Such conceptual “inventory” does include the *collective memory*, *cultural memory*, *memory in the oral – writing equation*, *memory and patrimonialization*, *memory of folkloric texts*, *memory and identity*, and *memory – narrating – narration*. “Rooms” of this kind are shown to be interdependent (collective and individual memory), mutually constitutive (cultural memory and patrimonialization), and of course equally open for an ethnologist (with his/her persistent interest for bridging oral and written documents, for exploring folkloric evidences of lost rituals, for discovering historical cores of legends, etc.) (“Rooms of memory: an ethnological framework”, pp. 124–131).

Another “necessary outlook” is that of “emotions in ethnology at home” (pp. 132–140). I. Fruntelată (as a Romanian native ethnologist) reminds us the emotional “markers” of doing ethnology/ anthropology at home, in terms of “attachments”, “idealization”, “familiarity”, “[childhood] nostalgia”, “confidence”, etc. She speaks of the “interactive emotion” which most of us have probably experienced in buying folk artifacts or accepting such “evidences” as gifts from craftsmen. Emotions can be highly useful in order to explore local feedbacks to research results when exhibited via photos or video-records. At the same time, the author makes us aware of risks like one’s profession abandonment or (even worse, perhaps) engaging in activism as well as duplicity in talking with informants. And yet, rather than a scientific deficiency, self-referentiality in studying at home might help with “a better understanding of an ethnologist’s reactions, decisions, and interpretations” (p. 139).

The anthropological perspective on literature is a chapter written first around the “fundamental question” of “why would someone create/ write/ listen to/ read, and generate literature” (p. 142). Thus, a discipline of literary anthropology would aim at “understanding literature as an activity inherent to human beings [...] [as a] individual creators expressing their humanity through their ‘superposed’ traditions” (p. 143). When compared to sister

disciplines like the sociology of literature or the aesthetics of receptivity, literary anthropology would undertake the act of literary creation as a “‘simultaneity of a ‘double consciousness’”, “between [some] possible worlds” (p. 146). The narration-novel of Islander writer Sjón, *The blue fox*, is rendered as metaphor for such a state of [theoretical] “liminality” (“Chasing the blue fox. Anthropological notes on literary creation”, pp. 141–147).

A disciplinary approach close-knit to the literary anthropology – that of “an anthropology of the folk poetic language”, especially in the relation between “verse and song”, pp. 148–162 – is questioned as to the apparition of poetic language in illiterate cultures, its manifestation in folklore and in the lives of its bearers/receivers, and its effects on and internal and external participants. Relying on G. Nagy’s theory on the pre-Homeric origins of archaic Greek lyrics (1994), I. Frunteletă discusses the possibilities through which an “innate human linguistic ability” could have shaped “the perception of rhythm and its regularizations through song, in the creation of poetic meter”, along with “rhythm and melody [...] as developments of the specialized language of myth and ritual” (p. 154). J.R.R. Tolkien’s “phonematic symbolism” (1983) is also invoked, which, “as supported by meaning”, was “particularly active in the stage of creating natural languages and, subsequently, of establishing associations between sounds and things/concepts, a sound symbolism diminished and eventually lost” (pp. 155–6). The author’s hypothesis is that “Folkloric poetic language could mean, *ab origine*, even the natural language of a folkloric community, with sounds associated to ‘adequate’ meanings” and as a consequence perceived as ‘real’ or ‘true’ within the community. In that respect, the ‘verse-song’ would be a ‘fundamental’ material for understanding “the expression of our humanity *in illo tempore*” (p. 158). The musical instruments from the Romanian ballad of *Miorița*, with pipes and flutes that are claimed to “say” (*fluieraș de fag/ mult zice cu drag...*) could thus be seen as an evidence of “a time when a ‘song’ indistinguishably meant the ‘voice’ in accord with [...] any element in nature” (p. 160).

Another chapter (“Ethical implications and complications in current ethnology”, pp. 163–171) deals with some issues in problematizing professional ethics through “auto-ethnographic reflexivity”. While reviewing recent or contemporary codes of ethics in anthropology (American Anthropological Association Principles, 2012; European Union’s guide of *Research Ethics in Ethnography / Anthropology* (by Roy Iphofen, 2018), I. Frunteletă raises the question of the “need for an examination of the researcher’s consciousness before entering the field”. She does address the dilemma of “anonymizing or not” informants’ identities and data by proposing the making of two distinct (albeit interrelated) “layers”, an ethnographic one (reproducing as much as possible from the recorded information, for the use of local people and “cultural operators”), and an ethnological one (as a “reconstructable” or reinterpretatable text). As a means of necessary disciplinary complying with current norms of protecting “people under study”, explicit consent of informants is firmly requested before any project of publicizing ethnographic information (p. 171).

In examining veiled characteristics that (despite their thematic dispersion) may unite ritual and mythical categories usually distinct in ethnological interpretation, I. Frunteletă takes the *Dawn* folkloric theme (*Zorile*, type 28 of Romanian Christmas carols [M. Brătulescu, 1981]), to compare it with the funeral ritual complex of the *Dawn Song* (in the typology of M. Kahane and L. Georgescu-Stănculescu, 1988). Unlike M. Pop’s 1968 interpretation of the *Dawn* as a mythical representation of feminine ancestors waking a deceased person to get integrated into the “[larger kindred group of] dead people”, the author remember us that the *Zori* “essentially are mythical representations of the solar time complex”. As such, the *Zori* might be equated – in the “liminality” theoretical key – to “some

mythical borders of light”, with their presence in the Christmas carols as “heralds of the new [solstice] Sun” and as “evening *Zori*” in funeral rites (pp. 180–2) (“*Zorile/ Dawn in Romanian folklore – a transcategorical reading of a mythical representation*” (pp. 172–183).

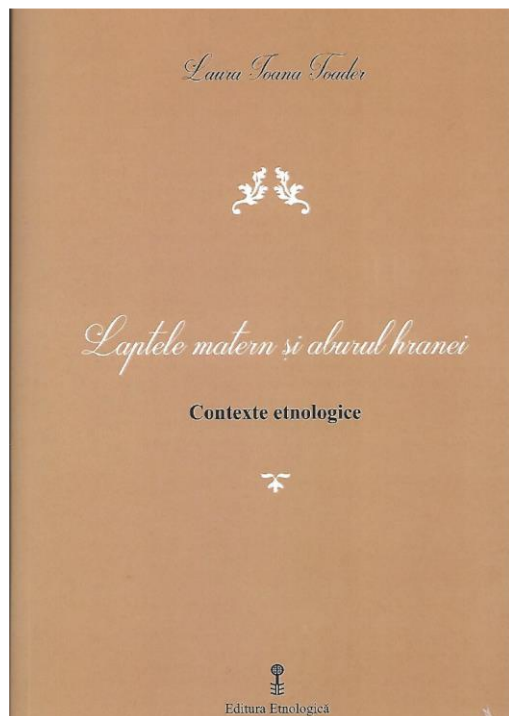
The volume ends with an ethnological reflection on “What more the folk poetic masterpiece ‘*Miorița*’ has to tell” (pp. 184–166). Beyond the plethora of public spheres in the modern perception of ballad (scholar exegesis, political ideology, education programs, mass media clichés...), I. Frunteletă calls our attention on the obvious fact that the *Miorița*, “a commonplace of Romanian culture”, should be referred to a greater folkloric corpus out of which what is designed as “the Vasile Alecsandri [1850] version” only represents its “first known textualization”. As such, the author invites further research on the ethnographic contextualization on the diverse performers of *Miorița* (in A. Fochi’s 1964 typology), in order to establish – based on details like the ethnic or regional identity, profession lexicon, etc. – their contributions to the making or shaping of ballad versions.

Ioana Frunteletă’s book is not only a synthesis – as she invokes authors, ideas, schools... to open debates on each of her chapter themes, and to encourage her audience (students and colleagues as well) to attend them. The volume strongly builds on key references, Romanian (Th. D. Sperantia, C. Brăiloiu, M. Eliade, M. Pop, N. Constantinescu, S. Ispas...) as well as foreign (Cl. Lévi-Strauss, A. Leroi-Gourhan, P. Pelto & G. Pelto, P. Baxter and S. Jack, G. Nagy, J.R.R. Tolkien...) While too concisely (perhaps) entitled, *Despre interpretarea etnologică* is concomitantly generously contributive to disciplinary methodology (text analysis and textualization, case study and monograph, transcategorical reading of myths...), conceptualization (in approaching memory and emotions), without omitting the “field” (in terms of archives and ethics, among others). The discipline as such – ethnology – rather than “epistemocentric”, is permanently bridged and interplayed with, or refined within, “affinal” enterprises like philological ethnology, ethnology at home, literary anthropology, anthropology of the folk poetic language...

To paraphrase Ioana Frunteletă’s last article, what more one has to tell after reading such a book? Probably, the author’s effort of rendering our discipline’s need of alternating and comparing research “situations” and perspectives – is particularly worthy discussing on. Indeed, on the one hand, the reader’s is shown what could be called “the ethnographic dimension”, that is, the “object” of anthropological inquiry, the “people” we (as ethnologists) seek to “understand”. This is the meaning of the “unwritten laws of people” (which should be accounted for when building research models, p. 50) and the “folkloric community” (speaking “naturally” the poetic language, p. 158); the “ethnographic layer” (as a repertory of recorded information to address local people and cultural operators, p. 170), and the relevance of “ethnographic context” (in restudying *Miorița*, p. 195) – all pertaining to the same “dimension” of setting up a professional research background in doing ethnology. On the other hand, the author speaks of the “versatility of the living world” (p. 38) and the “[anthropological] generality [of data circumstantialities]” (p. 73); this time, it is the “ethnological layer” that, as a “reconstructable text” (p. 170), is concerned as the next level, of theoretical relevance, in the same disciplinary project. These “spheres” are not monadic but interconnected due to another “factor”: the very ethnological/ anthropological presence. In the book, such “agency” is described in terms of “one’s reflexivity in writing on himself” (p. 23), “self-referentiality” (p. 139), “the researcher’s consciousness self-examination” (p. 167), etc. Ioana Frunteletă’s *ethnological interpretation* is (I feel) the fruit of this perspectival “magic” in revealing for us what (otherwise) would remain “hidden behind a mysterious scene”...

Marin Constantin

Laura Ioana Toader, *Laptele matern și aburul hranei. Contexte etnologice* [Mother's Milk and the Steam of Food. Ethnological Contexts], Bucharest: Editura Etnologică, 2020, 956 pp.



As developed from the doctoral thesis Laura Ioana Toader (a devoted researcher of the Constantin Brăiloiu Institute of Ethnography and Folklor, Romanian Academy) has written under Professor Silviu Angelescu's direction, the book is a major advancement to the ethnology of traditional food in Romania. It is not only the volume's quasi-encyclopedia dimension (of almost 1000 pages!) that makes such contribution, but mostly (as will be seen below) its conceptual and documentary approach. Indeed, what the author meticulously accomplishes is the making of a terminological framework in the disciplinary understanding of ancestral meanings associated with the "daily food" and cooking in various historical and ethnographic contexts of Romanian folk culture. Four extended chapters make the structure of such project: "(1) Offering and providing food for the family. Calendar-related events: tribute aliments", "(2) Food and hospitality institutions.

Vital aliments and commodity aliments", "(3) Cardinal aliments for starting a family and for the commemoration of the ancestors", and "(4) Food for the Heaven Table". The unitary structure of the volume benefits of a Foreword written by Professor Silviu Angelescu, with his remarks on the "alimentary codes" and norms that may equally define community belonging and borders towards other cultures, as well as an afterword by Professor Ion Ghinoiu, with his outline of [Romanian] "great ritual cycles" so methodically examined in the present book.

Everyday food and Romanian family are shown to be the "primordial framework" of the book perspective, with the *mother's milk* and the *steam of food* as "basic acts for one's body life and soul redemption" and "two poles of cooking habits" (pp. 14-15, 20). In a generic manner, "Romanian family" is portrayed in its primeval functions of the "house-hearth [centered] woman milking her babe and feeding her family", on the one hand, and "the man working outside his village borders or in the church blessing the steam of food", on the other. The author's major objective is that of "restoring [through numerous excerpts] ethnological contexts" of the cuisine goods and traditions, which anticipates the book structure of "calendar cycle of offerings", "hospitality institutions", "cardinal foods", and the "Table of the Heaven". A "short retrospect of research [in the field]" is also provided (pp. 37-69), with many Romanian references (E. N. Voronca, S. Fl. Marian, T. Pamfile,

Șt. Cristescu-Golopenția, X. Costa-Foru, L. Apolzan, M. Lupescu, I. Chelcea, M. Pop, V. Butură, G. Stoica, R. O. Maier, O. Văduva, R. Raliade, M. Cazacu, P. Ursache, N. Panea, N. Gavriluță, S. Ispas...), as well as with several foreign scholars (E. Durkheim, A. R. Radcliffe-Brown, Cl. Lévi-Strauss, F. Braudel, M. Douglas, J. Cuisenier, P. Freedman). The amplitude of this literature (also including the questionnaires of *Romanian Ethnographic Atlas*) usefully guides Laura Toader toward important concepts like “Romanian food system” (O. Văduva, 2011) and the “[Romanian food code]” (P. Ursache 2014), alongside ethnological or sociological contributions on family and kinship groups in Romania (X. Costa-Foru, 1945, N. Constantinescu, 1987), and still ancestor worship among Romanians (Șt.-C. Golopenția, 2002).

The first chapter – “Offering and providing food for the family. Calendar-related events: tribute aliments” (pp. 83–347) – inscribes the crucial importance of framing food behavior into traditional categories of seasonal and ritual cycles with their perennial criteria of discerning edible (or allowed and beneficent) from non-edible (or forbidden/ damaging) food. On such a premise, what the author calls “tribute aliments [*alimente prinos*]” are defined as “nourishment marks of the feasts”, in relation to calendar-based passage rites and the “first crops” of a year, as well as offerings ancestors and for the Heaven Table. Laura Toader does indentify “four major calendar-related cycles” including (1) The passage from the autumn to the winter, and The Savior’s Birth and Baptism (2) The passage from the winter to the spring, with the preparation for celebrating the Easter, (3) The passage from the spring to the summer, with the celebration of the Easter and the Ascension, and (4) The passage from the summer to the autumn, with the preparation for celebrating the Christmas. The author remarkably systematizes (pp. 100–136) the rich Romanian ethnographic literature of such seasonal cycles (with references like S. Fl. Marian, T. Pamfile, E. N. Voronca, T. Herseni, R. Vuia, V. Butură, N. Dunăre, I. Nicolau, and many others) into entries about eves and feasts, calendar-related occupations (with their food obtaining-and-protecting techniques), tribute aliments for fasting and feasting, food traditions during family and community meals, and offerings for ancestors. For instance, the cycle of the “The passage from the autumn to the winter, and The Savior’s Birth and Baptism” is represented by the “Ploughmen’s holy bread”, sweet breads, cabbages, meatball soups, and pies, in association with family meals as well as with dinners shared with one’s parents, relatives, godparents and their godsons/ goddaughters...

From the same perspective, the “Calendar of occupations” is presented together with protecting saints of Romanian traditional branches of ploughmen (the *Agricultural Year*, in association with St. Michael), vine growers (the *Viticultural Year*, as patronized by St. Martyr Trifon), fruit-tree workers, shepherds (the *Pastoral Year*, from St. George Day, on April 23, to St. Demetrios Day, on October 26), the hunters, the fishermen, and the bee-keepers (pp. 145–165). The author speaks (p. 169) of a “food-producing profile” of such professionals, enlightening technical roles of men in their farming fields, but also the women’s prominence in managing their “food craftwork” in close balance with sacred norms of fasting and another calendar, that of the feasts and dinning in religious communion. Within such framework, Laura Toader makes a review of the “food marks of holidays” with the major landmarks of the twelve great repasts of Orthodox calendar in association with the days of spiritual patrons of the churches, and with the ancestors’ days (pp. 296–320).

In the “Food and hospitality institutions. Vital aliments and commodity aliments” (pp. 349–604), the author depicts a continuum (rather than divide) of practices, traditions, and specializations that, on the one hand, define the household-centered area of autarchy and hospitality in Romanian historical provinces, and a series of market institutions dwelt

on the production and distribution of food goods, on the other. The first “constituent” of such continuum reasserts (once again) what L. Toader (following I. Wiśniewski, 2016) calls “the feminine archetype of [Romanian] households”, with the women’s “vocation” of milking newborn and bearing “the steam of food” during commemorative rites. This “exclusivity of women’s attributes in preparing daily meals” (which, *inter alia*, with the maternity experience, imposes an adaptation of a family’s diet to traditional practices of stimulating a mother’s lactation, p. 370) is balanced by the men’s specialization in farming or trading activities. A peasant house’s hearth (and hearth-related Orthodox icons) is the very “centre of a family life”, where the presence of guests is lived as a “joy of commensality with God” (p. 390). Within the same register of securing (domestic) everyday food, alimentary scarcity is also evoked in contexts of starvation and foreign invasions (in Middle-Age times), as well as with memorable regard to recent historical circumstances such as the redistributive food-supplying role of Romanian soldiers in 1919 Budapest or the clandestine food deliveries for Romanian anti-communist partisans (pp. 414–418). The author enumerates a rich inventory of traditional “establishments” revealing a gallery of “managers” of the food-and-hospitality flow in Romanian history and ethnography, among which the *ploughman*, the *shepherd*, the *hunter*, the *miller*, the *baker*, the *inn-keeper*, the *butcher*, and the *merchant*, each of them working together with their families. Monasteries are not omitted from this series of “sources of a gastronomic culture” (with their guestrooms and “fraternal” monk dinners, as described by N. Iorga at the Neamț Monastery, in 1925) (p. 497). As for the inns, they are presented as “ideal stopovers”, some of which having become referential or anthological for the Romanian history (*Coroi’s Inn* in Iași, *Manuc’s Inn*, *Văcărescu Inn*, and *Zlătari Inn* in Bucharest, *Red Inn* on the route of Ploiești-Văleni, etc. (pp. 542–550).

The commoditization of food is similarly generously exposed, in terms of the itinerant merchants and their traditional fairs in rural or urban locations as well (Ploiești, Bucharest...), alongside institutions like the water-mills on the Danube, grape-juice shops in Bucharest, fisheries and fish marketplaces in Drobrodja, butcher guilds in Transylvania, etc.

An important merit of this chapter (whose ample documentation we point out just to an unfairly much lesser degree) consist of mentioning many instances of small ethnicities coexisting with Romanians and enriching in this way their cuisine (Bulgarian gardeners, Greek merchants in their olive trade, Armenian sheep traders, Jewish butchers and their processing of *kosher* meat, etc.)

The next chapter is dedicated to the “Cardinal aliments for starting a family and for the commemoration of the ancestors” (pp. 605–895). Milk as an “alimentary archetype [G. Durand] is thus referred to as “consecrating the woman’s essential role of preparing and offering gifts and ritual presents”. Many ethnographic examples (mostly quoted from S. F. Marian, 1892 and T. Pamfile, 1914) emphasize another “archetype”, that of Virgin and Child, as referred (for instance) to the *Mother of God’s Table*. Milking and weaning the newborn are described in their ritual expressivity (one again relating to the Mother of God as midwife), but also in the presence of mythological characters such as *Crăciunoaia* or the Old Christmas’ wife, and especially the *Ursitoare* (the *Fates*) and their ceremonial table that precedes and conditions one’s maternal breastfeeding. Further spiritual institutions that are associated with the newborn’s birth and Christening are godparenthood (highlighting, this time, and the role of godparents as well as that of one’s traditional midwife (cf. I. Wiśniewski, 2012 and L. Berdan, 1999). This role of spiritual kinship is reasserted during the wedding – a central community event dwelling on the biblical archetype of the Canaan wedding, and enlightening social-economic potential of a bride and his kinsmen in

organizing the marriage ceremony. Food gifts such as the holy bread, the hen offered to one's godparent, the wine, and the brandy – permanently accompany (relying on authors like M. Lupescu, 2000 and O. Văduva, 2011) these ritual processes meant, among others, to celebrate “alimentary wealth and the great proportion” (p. 691). The last ritual sequence – that of funerals – similarly evokes traditional commensality during the *Priveghi* or the “Wake” and “the Dinner of the Dead [I. H. Ciubotaru, 1999]), repasts held at home, at the church, and in cemeteries. In accordance with her dense bibliographic information (S. Fl. Marian, 1892, M. Olinescu 2001, Șt. Cristescu-Golopenția 2002, etc.), the author points her examination to the *steam of the food* (in association with the soul of the dead) which, on the Ancestors' days and on Saturdays, as days of defunct people, does “essentialize” (p. 718) the aliments as commemorative offerings. After all, the very surviving (in biological and spiritual sense as well) of one's family, genealogy or collateral kinship (the *neam*) is argued to depend on the due keeping of the communion repasts of baptism table, the wedding feast, and the memorial meals (p. 737).

“Food for the Heaven Table” (pp. 739–895) is a chapter about the general ethical models and criteria that the traditional families and communities in Romania have accounted for in their historical and ethnographic contexts. The author does identify an “alimentary code of Christian family” which the “Romanian food system” belongs to, with its religious (biblical) prescriptions (for instance, regarding the consumption of “clean” animal meat, such as beef, or mouton), especially acting in the calendar interweaving of fasting vs. non-fasting food, but also in the exemplarity of biblical characters for the Romanian family life (God welcoming Adam and Eve back to the Heaven Table, Mother of God milking Her Child, Jesus' model of fasting in the desert, etc.) “Everyday meal” opens thus with the *Pater noster* prayer, to rely then on rules like the three meals a day, the messmate hierarchy with the family head at the top of the table, and hosting the strangers (as a “culturally founding gesture” [I. Godea 2005], also remembering Abraham's primordial hospitality and the folklore of God, Saints Peter, and Paul as one's guests). According to L. Toader, everyday meal takes the form of plenty of ethnographic “materializations” like the *round wooden table* (especially in Dobroudja), the *high guest table* made of beech or fir tree (for example, in Moldova), the *long feasting table* (in Gorj area), and (in the sphere of commemorative rituals) the *stone-made table/ the Ancestors' table* (such as in Maramureș area). All these “frames” of mundane commensality are ethically constitutive for the *enlightened/ the golden Heaven Table*, expressing the one's family's ideal of their communion with God (O. Văduva, 2011) (pp. 834, 894).

The book conclusions (pp. 897–906) reiterate the idea of the “Christian profile of Romanian alimentary system” (as generally recognizable in one's daily attitudes towards his or her everyday meal, within a family framework, and also in the symbolical communication with the deity and the ancestors). At the same time, based on her abundant bibliographic information, the author is entitled to review and highlight regional alimentary-built specialties like the *Văleni prune brandy*, the *Odobești wine*, the *Danube mackerel*, the *Brăile cheese*, etc. Drawing on the “ontology” of Romanian folk-culture bearers, in its generic coordinates of one's *maternal milk* and *steam of [ritual] food*, L. Toader eventually comes to map what she calls to be the “concentric circles of [Romanian traditional] food”, with its “core” of alimentary habits, surrounded by the “life circle of a family's members' relationships (a circle of cardinal aliments)”, then “the middle circle of hospitality and rewarding the offered meal (a circle of vital-aliments and commodity-aliments)”, and (finally) “the great calendar circle (with its seasonal tribute-aliments)”.

In disciplinary terms, *Laptele matern și aburul hranei* is consistently ethnological – with its methodology of synchronic-and-diachronic data “profile highlighting traditional

institutions of the family life, hospitality, market, rites of passage, church and Orthodox Christianity (in its folk expressivity), and ancestor commemoration, all of which as seen from a cross-culture perspective over the national research area, through the critical angles of specialized references. However, the volume makes evidence of much more than a descriptive review of one or another “ethnological context” of the “Romanian alimentary system”. As in the case of building a well-established edifice, four “pillars” are meticulously raised around a family’s daily food (within the calendar cycle), the hospitality institutions (as relating autarkic households and their food processing, with the market exchange), the family ritual cycle (from the christening feast to the wedding banquet and the funeral meal), and the “Heaven table” (as an approach of Christian norms that make the ethics of “Romanian food system”). Such “edifice” then becomes the shelter of a conceptualization carefully adapted to each “foundational” chapter in terms of “tribute aliments” (referring to the everyday food), “vital-aliments” and “commodity-aliments” (as regards the hospitality institutions), and “cardinal aliments” (accompanying the family ritual cycle); two further notions – the mother’s milk as a *primordial aliment*, and the steam of the [ritual] food, as an *ideal aliment* – are supplemental and integrative for the family ritual cycle-and-the-“Heaven table”. This structure of the book echoes into what the author concludes on the “concentric circles of [Romanian traditional] food”.

In retrospect, Laura Toader’s book is impressively wide-ranging not only in its page extent, but first and foremost in the author’s capacity of actually “compressing” a huge amount of ethnographic and historical information into ingenious categories of analysis that, in their *modus operandi*, help providing the reader with the Romanian refined contribution to the world’s great cuisine cultures.

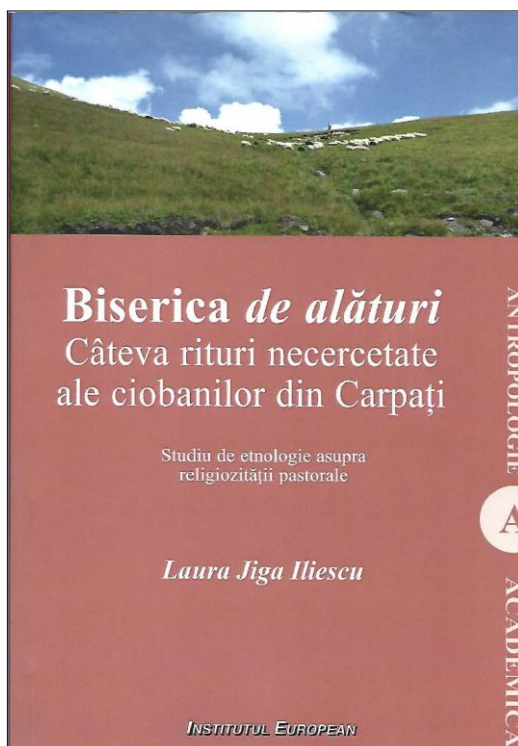
Marin Constantin

Laura Jiga Iliescu, *Biserica de alături. Câteva rituri necercetate ale ciobanilor din Carpați. Studiu de etnologie asupra religiozității pastorale* [The Church from Outside. A Few Unsearched Rites of the Carpathian Shepherds. An Ethnological Study on the Pastoral Religiosity], Iași: Institutul European, 2020, 226 pp (with English Abstract).

The book represents an original contribution to the study of what the author calls “pastoral religiosity” based on the ethnography of a series of Christian rites associated with shepherding groups from the Carpathian foothills in the counties of Argeș, Sibiu, and Vâlcea in Romania. In conceptualizing her work, Laura Jiga Iliescu advocates (p. 33) a “holistic approach” consisting of a “conjunction of folk religion, religious traditions, local religion, practicing religion, and living religion”. She thus comes to identify a “pastoral religious horizon” (p. 12) in the Transylvanian Alps, dating back to the second half of the 18th century and especially relying on the development of the transhumant pastoralism out of the area of Mărginimea Sibiului to the regions from Northern Wallachia. Laura Jiga Iliescu (an experienced researcher of the Constantin Brăiloiu Institute of Ethnography and Folklore, Romanian Academy) rightfully does include the

mountainous environment and the human or supernatural beings reported therein, in the realm of *cultural otherness*, while integrating her own research – keeping in mind current transformations of local herding activities – under the regime of “urgent ethnology” (p. 25).

In pursuing her research project, the author makes clear distinction between the ethnology, religious studies, and theology; differences in conceptualizing notions like *rite, tradition, belief, Christian/ pagan*, and mostly the ethnologists’ interest not only in laity behavior, but also in the life and beliefs of clergy and the interaction between priests and regular parishioners – are claimed to build up this disciplinary nuance (p. 29). The three major “expressions of shepherds’ religiosity” – marriage within the fir-trees’ ‘ecclesial’ space, confession in front of a fir-tree, and the bud consumption as an Easter communion – are methodological integrated with a “whole” represented by canonical versions of the three rites, “paraliturgical pastoral rites performed in the mountains”, and “legendary narrative collections” (p. 32). L. Jiga Iliescu’s ethnographic interest goes toward studying the “religiosity in distinct historical and spatial hypostases/ contexts” as regards “Romanian Orthodox and Greco-Catholic shepherds in Southern



Carpathians”, with their “[summertime] rituals in the mountains, even if related to village community religious life” (p. 34).

The author’s investigation is first directed towards identifying memories and legends of an olden church in the mountains, as mentioned by maps from the eighteenth-nineteenth centuries, and frequented by shepherds, (probably) thieves, and traveling monks. This lost “shrine” – also remembered by local toponyms – is associated (in L. Jiga Iliescu’s text) with folk fairs (the *nedei*) bringing since Middle-Age times villagers from local herding communities (Novaci, Vaideeni, Polovragi...) to the mountain ranges of Southern Carpathians, Șureanu, Retezat, Parâng, and Cindrel. The author hypothesizes (p. 63) on the character of “borderline rites” of such *nedei*. The author’s field information (as recorded from the fair of Poiana Muierii, the Șureanu Mountain Range, in 2014, 2016, and 2017) allows her to argue on the matrimonial function of the *nedei* (in controlling social, religious, and occupational marks of marital partners from other shepherding communities in the area). Furthermore, in accordance with local legends, the foundation of the “fir-three church” (as a folk practice of border-located worship places) are correlated to “forbidden weddings” celebrated “in the church from outside” (pp. 78–82).

As a means of cross-cultural assessment for such information, L. Jiga Iliescu provides important comparative data on the so-called marriage “devant la nature” as reported (to the end of the 19th century) to take place in the Val d’Aran in the Pyrenees, within an precinct of four fir-trees (p. 83). By conducting her meticulous study of several toponymical narratives in the area, L. Jiga Iliescu assesses the symbolical “perpetuation” of the fir “as a wood of the cross” and thus the “correspondence” it operates between mundane and celestial “levels” of the Church. At the same time, the author’s needs to take notice of “the lack of any ethnographic correspondence” of the notion of a “fir-tree ‘planted’ church” (as coined by ethnologist R. Vulcănescu and popularized in Romanian mass-media reports) with putative “pastoral weddings” led by old shepherds...

Another major chapter of the book refers to the relation between the folk engravings of crosses and icons on trees, and the shepherds’ practice of confession in the mountains (“Crosses on trees and confession in front of wood”, pp. 107-149). The author makes a review of various “spatial” functions and meanings associated with crosses as milestones for travelers, border marks, means of communicating with the sacred, etc. Within such broad orientation framework, the shepherds’ confession in front of a tree (a fir tree or a beech) is referred to in Romanian ethnographic literature. In debating “dendrolatry” interpretation of scholars like T. Herseni (1941) and D. Pop (1989), L. Jiga Iliescu argues on the Christian reference of such piety, quoting one of her informants in terms of “God is everywhere, even in a blade of grass ...” (p. 137), with the fir-tree seen (p. 126) as an “emergency substitute” of the shepherds lacking a priest, during their highland pastoralism. A “sin repertory” is provided (based on local oral accounts) to have been thus expressed, including murder, theft, cheating, adultery, encroach with the interdiction of the woman presence at the sheepfold, magic against milk production, etc.) (p. 132). The author does integrate this ritual behavior within larger narrative themes about the repentance conduct of some brigands in the woods, as well as with apocryphal legends telling the story of fir-tree wood out of which the Savior’s cross would have been built. Her conclusion prioritizes therefore not so much the “[Pre-Christian] cycle of reviving the nature”, but mostly “the ontology of redemption and eternal life” as an “internalization, interpretation, and materialization of the Christian doctrine” (p. 149).

The third thematic chapter of Laura Jiga Iliescu’s work is written around “The tree bud and [sacred] wafer” (151–168), which reveals another “rite of substitution” (given the shepherds’ lack of access to the Easter holy bread), even if such a ritual consumption

should not be equated with a real Eucharist communion. Eating the buds (especially of willow but also of fir tree or fruit trees) instead of Easter wafers, as associated with the shepherding itinerant condition, is related to “an original, paradisiacal food” remembering the raw (unprepared) and vegetal diet of hermitic people (p. 160). Author’s analysis concerning the deep symbolical relation between Mother of God and the willow (whose buds are preponderantly eaten at Easter) and Mother of God psychopomp function, as well, is confirmed by Funeral Ritual songs in Romanian folklore, so that trees would prove in guiding the souls toward the Afterlife; as such, while the confession in front of *wood* would emphasize the “substance” of the Savior’s Crucifixion cross, “the bud consumption seems to reveal an imagery of Resurrection and Eternal Life, both of them within a paschal context” (p. 166).

The author’s “Open conclusions” (169-188) caution us that the above-analyzed rites “don’t exhaust the conceptual, ideological, and expressive potential of this [pastoral] religiosity”. Probably as an argument for a future research, she advocates the term of *common religion* (as adapted from Peter Burke’s *common culture*, 1978) to define a “inventory of doctrinal knowledge and religious practices known by the high clergy but also by diverse believers, priests, teachers or ordinary people”, p. 171). “Theoretical and methodological coordinates” of such a work dealing with a corpus of “raw data drawn from the first or second degrees of people’s memories” (p. 175) would include association of rites with local narrative genres, intensive collection of thematic areas from several members of a community, debating local viewpoints, and (documentary) attention for local priests (179-80). On this ground, the researcher might highlight (at least) “two facets of Christianity”, one of which within the ecclesial framework, and the other outside, in the mountains, both of them sharing the common denominator of faith (p. 181). The perspective of such an approach would eventually reveal “a special theology in which the nature, the tree, and the forest may mediate [in accordance with current ecological ethos] collective deliverance”. If so, as L. Jiga Iliescu deeply notes, “It is up to us how many of the marked fir trees [sliced into their bark with a knife] remain untouched by the hatchet of the deforesters” (p. 184).

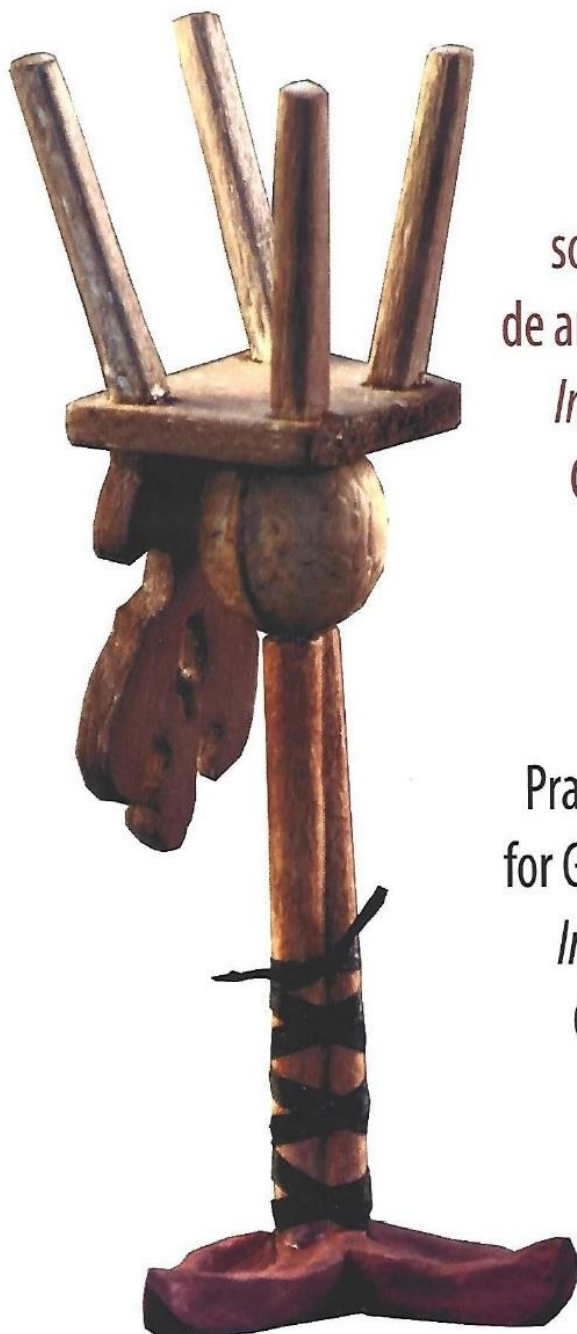
The book is highly innovative in examining the religiosity of a professional group that, due to its very “working place”, lives for the most part of a yearly productive cycle in a state of cultural isolation/ dislocation, between their village communities and the mountain environment. By discovering and exploring such “liminality”, L. Jiga Iliescu fills in a ethnographic literature of Romanian pastoralism with traditional research themes like the historical reconstructions of transhumant routes (for instance: A. Veress, 1927; C. Constantinescu-Mircești, 1976), typology of pastoral forms of working organization (T. Herseni, 1938; R. Vuia, 1964), folklore and ritual (A. Fochi 1964; J. Cuisenier, 1994), etc. From this point of view, *Biserica de alături* unveils a realm of folk spirituality that, for a too long time, has remained a *terra incognita* for many Romanian ethnologists.

It is true: in 1970, Mircea Eliade conceptualized “cosmic Christianity” as a “South-East European religious creation that, on the one hand, directs the Christological mystery over the nature as a whole, while neglecting (on the other hand) historical elements of Christianity to insist, on the contrary, over the liturgical dimension of human mundane existence”. Again, the notion of “ethnomorphism” was proposed (by Gheorghiu Geană, 1979) as a “[folk-art] style of representing a real or possible world, by transferring some concrete aspects of a community’s life [i.e. traditional occupations] into [religious] representations as such [for instance, biblical figures wearing Romanian folk costumes or handling peasant artefacts].”

However, despite their great conceptual significances, neither the “cosmic Christianity”, nor the “ethnomorphism” have been developed into monograph approaches of the ethnographic amount of evidences that may sustain such theoretical formulae. With her remarkable intellectual curiosity and enthusiasm, as materialised through the means of an active fieldwork commitment, Laura Jiga Iliescu is now definitely entitled to offer us, under the form of this seminal book, an authorized and consistent report on contemporary “common religion” in Romania.

Marin Constantin*

* Francisc I Rainer Institute of Anthropology, Romanian Academy (marconstant2015@gmail.com).



Anuarul
societății prahovene
de antropologie generală
In honorem magistri
Gheorghiță Geană
§ 80

Yearbook of
Prahova County Society
for General Anthropology
In honorem magistri
Gheorghiță Geană
§ 80

E I K O N

Cuprins / Table of Content

Cuvânt înainte la aniversarea unui „maestru” 9

Nicolae Constantinescu

Un antropolog la lucru: cercetătorul-profesor Gheorghiță Geană..... 15

Sebastian Ștefănuță

Gheorghiță Geană, co-fondator al antropologiei
social-culturale românești 23

Marin Constantin

Viziunea antropologică asupra istoriei naționale românești în
opera profesorului Gheorghiță Geană (Câteva note de lectură)..... 39

Ioana-Ruxandra Fruntelată

Comuna Soveja (jud. Vrancea) în vara anului 2017:
adnotări la o cercetare etnologică de teren..... 51

Cristian Mușă

De la boieri de casă la oameni de cultură. Chipuri de chiojdeni
și rolul lor în identificarea, valorificarea și transmiterea
patrimoniului cultural local 71

Leonard-Mihail Rădulescu

Raport de cercetare privind urmele transilvănene
în satul Podu Dâmboviței 83

Sebastian Ștefănuță

Metafore ale originii în cântecul pontic contemporan 99

Anca Bălan

Considerații asupra modelului patristic al preotului 111

Andrei Roșca

Despre gloanțe fonice. Întâlnirea indirectă
în abordarea axiologică a construcției identitare..... 123

Maurice Halbwachs

Exprimarea emoțiilor și societatea
(traducere: Smaranda Jilăveanu)..... 139

DEBUT 147

Amalia-Maria Oprișoiu

Îmbrăcămintea tradițională din zona Muscelului –
abordare etnologică. Costumul popular, element de acculturație 149

Ștefan-Eduard Pârvan

Aspecte ale metodei biografiei sociale,
cu ilustrații pe un caz particular 169

Robert Adrian Knippelberg Roseti

Gheorghiță Geană, *Antropologia culturală:
un profil epistemologic*, București:
Criterion Publishing, 2005, 246 pag. 177

TRANSLATION OF SOME TEXTS
IN ENGLISH LANGUAGE 181

Nicolae Constantinescu

An anthropologist at work: researcher-professor
Gheorghiță Geană 183

Sebastian Ștefănuță

Gheorghiță Geană, co-founder of Romanian
sociocultural anthropology..... 191

Marin Constantin

Anthropological view on Romanian national history in the work
of Professor Gheorghiță Geană (A few reading notes)..... 209

Leonard-Mihail Rădulescu

Research report on the Transylvanian traces
in the village of Podu Dâmboviței 223

Sebastian Ștefănuță

Metaphors of origin in contemporary Pontic song..... 241

Gheorghiță Geană

MAI VECHI CERCETĂRI

ANTROPOLOGICE ÎN ZONA BRAN..... 253

Notă introductivă..... 255

Mediul social și cultural în satul Șirnea (Bran)..... 260

Viața economică, cultură și personalitate în Sohodol (Bran)..... 272

Modelul cultural al familiei în Măgura Branului 281

Civilizația înțelepciunii 292

English abstracts 299

ADDENDA: Foreword to the anniversary of a “master”

Ați reușit o performanță rară, aceea de a scrie într-o revistă „de stat” [*Viața Românească*, 1, 1986] despre *Tradiție și libertate în spiritualitatea ortodoxă*. Și ați scris într-un chip care dezvăluie sufletul dvs. ca pe o peșteră de sihastru.

Antonie Plămădeală
– Mitropolitul Ardealului –

Am răsfoit acest articol / jurnalul tău [„Boabe de zăbavă”, în *Anuarul societății prahovene de antropologie generală*, 3, 2017] plin de vervă și de pasaje gustoase (și despre asociația noastră EASA [European Association of Social Anthropologists])... Între timp, doresc să vă felicit, pe tine și pe studenții tăi, pentru această inițiativă editorială prahoveană, care dovedește vitalitatea antropologiei românești de azi [*orig. în rom.*].

Filippo Zerilli
– Università di Cagliari –

I thought that in your article [“Ethnicity and globalisation. Outline of a complementarist conceptualisation”, in *Social Anthropology* (EASA journal, vol. 5, part 2, 1997)] you were absolutely correct to warn against approaching complicated social issues with dichotomous categories (e.g. globalization / locality, or *Gemeinschaft* / *Gesellschaft*, etc., etc.). It was an important insight that I learned early on from my teacher and very good friend, Professor Edward Shils. Would that more scholars appreciated your point!

Steven Grosby
– Clemson University, South Carolina –

I met Gheorghiță Geană on a couple of occasions and was very impressed by him. I also read his autobiographical chapter in the Mateoc / Ruegg collection [*Recalling Fieldwork*, LIT Verlag, 2020]. It is a fascinating contrast to the majority of contributions to that book, which are the work of Western anthropologists.

Chris Hann
– Emeritus Director, Max Planck Institute for Social Anthropology,
Fellow, Corpus Christi College, Cambridge –



ISSN 2458-0848
ISSN-L 2458-0848

www.librariaeikon.ro



INSTITUTUL DE ANTROPOLOGIE „FRANCISC RAINER”
AL ACADEMIEI ROMÂNE

ANTHROPOLOGIA PERENNIS:

*IN HONOREM MAGISTRI
GHEORGHÎĂ GEANĂ*



Editura
Etnologică

CUPRINS [CONTENTS]

Notă asupra ediției [Editorial note]	7
Ion GHINOIU, <i>Un dat providențial: Grădina Maicii Domnului</i> [A providential gift: Romania as “Garden of the Mother of God”]	11
Adina BACIU, Oana-Andreea PODGOREANU, <i>Măsuri de prevenție posibile în adicția digitală</i> [Preventive measures in the digital addiction]	23
Vlad BILEVSKY, <i>Conceptul de „muncă”, acum o sută de ani</i> [The concept of “work” a hundred years ago]	34
Mihai BURLACU, <i>Fallout 4 și Cyberpunk 2077: elemente de semnificație și context în oglinzi fenomenologice</i> [Fallout 4 and Cyberpunk 2077: Significant and contextual elements in phenomenological mirrors]	39
Marin CONSTANTIN, <i>„Așa cum licuriciul își poartă lumina...”: Etnografia scrierilor vânătoarești ale lui Mihai Tican-Rumano</i> [“As the glow-worm wears its light”: The ethnography in Mihai Tican-Rumano’s hunt writings]	55
Ilinca DAMIAN, <i>Din mintea autorului către ochii privitorului</i> [From author’s mind to onlooker’s eyes. (On the anthropological background of art)]	71
Dan DUNGACIU, <i>Estul și vestul în „oglinza naturii”. Este naționalismul „estic” esențial diferit de cel „vestic”?</i> [East and West in the “mirror of nature”. Nationalism in Eastern and Western Europe – essentially different?]	80
Andreea EȘANU, <i>Logica populației Azande – o logică paraconsistentă?</i> [Logic among the Azande population – is it a paraconsistent logic?]	115
Dragoș GRUSEA, <i>Locul antropologiei în sistemul kantian</i> [The place of anthropology in Kant’s philosophical system]	123
Iuliana-Larisa ISPAS, <i>Paul Gauguin, între cercetarea pentru artă și arta cercetării</i> [Paul Gauguin: between the research of art and the art of research]	136
Lisandru NEAMȚU, <i>The grammar of visual arts as anthropological structure</i> [Gramatica artelor vizuale ca structură antropologică]	151
Nicoleta NEGRARU, <i>Dimensiunea antropologică a lui hexis (ἕξις) și categoria voinței umane ca mediator între antropologia creștină și</i>	

<i>ontologia etică</i> [Anthropological dimension of <i>hexis</i> (ἕξις) in Maximus the Confessor's thought and the human will as mediator between Christian anthropology and ethical ontology]	157
Ioana Cristina NICOLAE, <i>Antropologia unui compozitor. Ipostaza muzicală a lui Faust</i> [Anthropology of a composer. Thomas Mann on the musical hypostasis of Faust]	182
Matei STÎRCEA-CRĂCIUN, <i>Luceafărul brâncușian</i> [Hyperion in Brancusi's view]	197
Gabriel STOICIU, <i>Muncă, dezvoltare socială și caracter național</i> [Work, social development and national character in Romanian classical thought]	209
Sebastian ȘTEFĂNUCĂ, <i>Gheorghiță Geană și antropologia-acasă-ca-atare</i> [Gheorghiță Geană and the "anthropology at home proper"] ...	219
Laura Ioana TOADER, <i>Merindarul și fântâna</i> [The food towel and the well (as symbols of hospitality)]	232
Radu TOADER, <i>Un sentiment românesc al destinului</i> [A Romanian sense of destiny (in Lucian Blaga's philosophy)]	244
Emil ȚÎRCOMNICU, <i>Implicarea Societății de Cultură Macedo-Română în ajutorarea unor tineri aromâni veniți la studii în România</i> [Involvement of the Society of Macedo-Romanian Culture in supporting the young Aromanians to study in Romania]	263
Hilda-Hedvig VARGA, <i>Anthroponymy in Hindu-India, or the mirroring of the individual's microcosm in the macrocosm of human ontology</i> [Antroponimia în Hindu-India, sau oglindirea microcosmo-sului individual în macrocosmosul ontologiei umane]	274
Gheorghiță GEANĂ, <i>Boabe de zăbavă. Reflecții din teren și nu numai</i> [Moments of dawdling. Reflections from the field and not only – Fragments of diary]	298
Notă biografică [Biographical note]	329
Anexa 1: <i>Ilustrații. Semne cordiale din lumea artei</i> [Annexe 1: Illustrations. Cordial gifts from the world of arts]	333
Anexa 2: <i>Gheorghiță Geană, văzut...</i> [Annexe 2: Gheorghiță Geană, as seen by...]	348

„Am găsit dintr-odată, în d-ta, un prieten pe care nu-l identificasem, încă, în lumea aceasta a noastră. Îmi vorbești *dinăuntru*, cu paginile d-tale... Îmi legi gândurile și îmi dezlegi subînțelesurile”.

– *Constantin Noica* –

„Geană dădea un prezent pe trei mituri... Bunul, Luminatul Prieten Gheorghiță Geană. Sapiențial: inițiat în taina nuntirilor cosmoteandrice”.

– *Vasile Andru* –

“You've always been an original and fascinating anthropological thinker... It is always inspiring to read your work which has a theoretical originality not often found in mainstream American anthropology”.

– *Thomas Hylland Eriksen,*
University of Oslo –

“From those few times when I have met your students, once in Italy and again in London, I think that you have much to be proud of. I congratulate you for that accomplishment which is the most important one that we as teachers can make”.

– *Steven Grosby,*
Clemson University, South Carolina –

ISBN 978-606-067-034-6



Colecția de
Etnologie

SCIENTIFIC CONFERENCES HELD IN THE FRAMEWORK OF
FRANCISC I. RAINER INSTITUTE OF ANTHROPOLOGY, IN 2022
(MODERATOR: DR. RICHARD DAVID-RUS)

- Dr. Raluca Mateoc (University of Geneva, University of Fribourg) *Situri creștine ascunse din regiunea Nagasaki: memorie, turism și patrimoniu „silențios”* [Christian sites hidden in Nagasaki region: memory and ‘silent’ heritage], 12 January 2022
- Dr. Ștefan Dorondel (Francisc I. Rainer Institute of Anthropology) *State, Communities and Nature of the Lower Danube Islands: An Environmental History (1830-2020)*, Presentation of Danislands Project (UEFISCDI - PN-III-P4-ID-PCE-2020-1238), 19 January 2022
- Acad. Constantin Bălăceanu-Stolnici (Francisc I. Rainer Institute of Anthropology) *Athos, un izolat antropologic deosebit* [Monastic community of Mount Athos: a distinct anthropological isolate], 2 February 2022
- Dr. Adrian Deoancă (Francisc I. Rainer Institute of Anthropology) *Corpul Muncitorilor* [Workers’ body in a Bucharest railway workshop], 16 February 2022
- Ariane Zannger (Phd candidate, University of Bern) *Convivial Constitutionality: Human-Wolf-Interrelations in Romania*, 23 February 2022
- Dr. Consuel Ionică (Francisc I. Rainer Institute of Anthropology) *Fighting COVID in Romania - numbers and experiences. Reports from a private genetic lab*, 9 March 2022
- Dr. Giuseppe Tateo (Universităt Leipzig) *Ce ne spune construcția bisericilor despre Romania contemporană* [What the church building in contemporary Romania tells us], 23 March 2022
- Costin Sendroiu (Phd candidate, Francisc I. Rainer Institute of Anthropology) *Mediul funerar dacic: Tendințe și modele în secolele II a. Chr.-I p.Chr.* [The Dacian funerary context: trends and models from the second century BC to the first century AD], 30 March 2022
- Dr. Richard David-Rus (Francisc I. Rainer Institute of Anthropology) *Înțelegerea științifică* [Scientific understanding], 6 April 2022
- Dr. Roxana Baiasu (Faculty of Philosophy, University of Oxford) *Wellbeing and resilience in illness: A phenomenological approach*, 13 April 2022
- Dr. Ciprian Crețu (Francisc I. Rainer Institute of Anthropology) *Despre practicile funerare și atitudinile în fața morții infantile din lumea romană pornind de la mormintele de copii descoperite la Histria (secolele II-VI p. Chr.)* [On the funerary practices and attitudes towards the infant death in the Roman world based on children’s graves discovered in Histria, the second to sixth centuries AD], 20 April 2022

- Dr. Adriana Borosanu, Dr. Cristiana Glavce, Dr. Richard David-Rus (Francisc I. Rainer Institute of Anthropology) *Starea de bine și calitatea somnului perceput la un grup de adolescenți din sudul României în contextul migrației* [Wellbeing and the quality of sleeping as perceived by a group of teenagers from Southern Romanian, in a migration context], 4 May 2022
- Dr. hab. Rafal Smoczyński (The Warsaw Institute of Philosophy and Sociology) *New directions in the moral panic studies*, dr. hab. Rafal Smoczyński, cercetător în cadrul Institutul de Filozofie și Sociologie din Varșovia, 11 mai 2022
- Caroline Montebello (Doctorande et assistante en histoire contemporaine au Département d'histoire générale de l'Université de Genève) *From crisis to expansion: the International Institute of Anthropology and its rescue during the interwar period (1920-1939)*, 18 May 2022
- Dr. Andra Meneganzin (Università degli Studi di Padova) *Modern human origins: evolutionary and epistemic insights between biology and behavior*, 25 May 2022.
- Dr. Adina Baci (Francisc I. Rainer Institute of Anthropology) *Aspecte privind adicția digitală în perioada pandemiei* [Aspects regarding the digital addiction during the pandemic period], 8 June 2022.
- Dr. Andrei Soficar (Francisc I. Rainer Institute of Anthropology) *Locali și non-locali în Scythia și Barbaricum identificați cu izotopii de stronțiu și oxygen* [Locals and non-locals in Scythia and Barbaricum as identified with strontium and oxygen isotopes], 15 June 2022.
- Dr. Mihai Constantinescu (Francisc I. Rainer Institute of Anthropology) *Bioarheologie în Uzbekistan. Campania 2021* [Bioarcheology in Uzbekistan. The 2021 Campaign], 22 June 2022.
- Dr. Lăcrămioara Petre (Francisc I. Rainer Institute of Anthropology) *Cauzele autismului* [The causes of autism], 21 September 2022.
- Stefan Sashev Petkov (Beijing Normal University, Department of Philosophy) *What is like to lucid dream?* 28 septembrie 2022
- Dr. Mihaela Gatej (Francisc I. Rainer Institute of Anthropology) *Necropola de la Vărăști* [On the Vărăști necropolis, Giurgiu County, Romania], 5 October 2022.
- Dr. Elena Popa (Flame University, India) *Dissolving the tension between global and local psychiatric approaches: medical cosmopolitanism and evidence from anthropology*, 12 October 2022.
- Dr. Alexandra Neagu, Dr. Nicoleta Milici (Francisc I. Rainer Institute of Anthropology) *Risipa alimentară în gospodăriile* [On the food waste in contemporary households], 19 October 2022;

- Dr. Gabriel Stoiciu (Francisc I. Rainer Institute of Anthropology) *Provocări epistemologice ale cercetării antropologice în spațiul virtual* [Epistemological challenges of the anthropological research in the cyberspace], 27 October 2022.
- Mircea Ciuhuța (PhD candidate, Francisc I. Rainer Institute of Anthropology) *Narațiuni de boală în astmul bronșic. O abordare de tip antropologic medical* [Illness narratives in bronchial asthma. A medical anthropological approach], 9 November 2022.
- Dr. Ștefan Dorondel (Francisc I. Rainer Institute of Anthropology) *Resălbătirea unui teritoriu amfibi: De la „spațiu productiv” la abandonarea insulelor dunarene în capitalismul târziu* [Rewilding an amphibious territory: From "productive space" to the abandonment of the Danube islands in late capitalism], 23 November 2022.
- Dr. Florina Raicu (Francisc I. Rainer Institute of Anthropology) *The “Dacian” ADN... for dummies*, 7 December 2022.
- Dr. Cristina Stan (Francisc I. Rainer Institute of Anthropology) *Stresul - o perspectivă antropologică* [An anthropological perspective on stress], 14 December 2022.
- Dr. habil. Cornelia Rada *Factori de risc pentru depresie, coeziune, flexibilitate, comunicare, satisfacție conjugală în rândul vârstnicilor* [Risk factors for depression, cohesion, flexibility, communication, marital satisfaction among the elderly], 21 December 2022.